叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乐观主义：一篇随笔(optimism An Essay) 000001

2. 乐观主义：一篇随笔(optimism An Essay) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乐观主义：一篇随笔(Optimism An Essay)
第1/2页

['ɑ:ptɪmɪzəm]
Optimism
乐观

乐观

['ɑ:ptɪmɪzəm]
Optimism
乐观

乐观

[æn; ən] ['eseɪ]
An **Essay**
一个 散文

一篇散文

[baɪ] ['helən] ['kelər]
By **Helen** **Keller**
经过 海伦 凯勒

海伦·凯勒

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf]
“ **The** **Story** **of** **My** **Life**
“ 这 故事 的 我的 生活

“我的人生故事”

” [nu:] [jɔ:k]
” **New** **York**
” 新的 约克

“纽约

[ti:] . [waɪ] . ['kroʊəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
T **.** **Y** **.** **Crowell** **and** **Company**
T . 是 . 克罗威尔 和 公司

TY Crowell and Company

-
Mdcccciii
-

Mdcccciii

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['helən] ['kelər]
Copyright **,** **1903** **,** **by** **Helen** **Keller**
版权 , - , 经过 海伦 凯勒

版权所有，1903年，海伦·凯勒

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , -
Published **November** **,** **1903**
已发布 十一月 , -

出版于1903年11月

[diː] . [biː] . ['ʌpˌdaɪk] , [ðə; ði] [mɛriːmaʊnt] [pres] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

D	.	B	.	Updike	,	The	Merrymount	Press	,	Boston
D	.	B	.	厄普代克	,	这	梅里蒙特	按	,	波士顿

DB Updike，《梅里蒙特出版社》，波士顿

[tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃər]

To	My	Teacher
到	我的	老师

致我的老师

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[pɑːrt][aɪ]

Part	i
部分	我

第一部分

['ɑːptɪmɪzəm] [wɪ'ðɪn] -

Optimism	Within	11
乐观	之内	-

乐观主义 11

[pɑːrt] [iː]

Part	ii
部分	二、

第二部分

['ɑːptɪmɪzəm] [wɪ'ðaʊt] -

Optimism	Without	25
乐观	没有	-

没有25的乐观

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Part	iii
部分	三、

第三部分

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] -

The	Practice	of	Optimism	53
这	实践	的	乐观	-

乐观的实践 53

[pɑːrt][aɪ] . ['ɑːptɪmɪzəm] [wɪ'ðɪn]

Part	i	.	Optimism	Within
部分	我	.	乐观	之内

第一部分：内在的乐观

[pɑːrt][aɪ] [-]

Part	i	[	11	]
部分	我	[	-	]

第一部分[11]

['ɑːptɪmɪzəm] [wɪ'ðɪn]

Optimism	Within
乐观	之内

乐观主义

[oʊld] [wi:; wi] [tʃu:z] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪər] [ɪn] ['hju:mən] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

ould	we	choose	our	environment	,	and	were	desire	in	human	undertakings
可以	我们	选择	我们的	环境	,	和	是	欲望	在	人类	事业

[sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'daʊmənt] ,

synonymous	with	endowment	,
同义词	和	捐赠基金	,

我们能否选择自己的环境？人类事业中的欲望是否等同于天赋？

[ɔ:l] [men] [wʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bi:; bi] ['ɔptəmɪsts] .

all	men	would	,	I	suppose	,	be	optimists	.
全部	男人	会	,	我	认为	,	是	乐观主义者	.

我想，所有男人都会是乐观主义者。

['sɜ:rt(ə)nli] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [rɪ'gɑ:rd] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɜ:rθli]

Certainly	most	of	us	regard	happiness	as	the	proper	end	of	all	earthly
当然	最多	的	我们	看待	幸福	作为	这	恰当的	结尾	的	全部	尘世的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

当然，我们大多数人都认为幸福是所有世俗事业的最终目的。

[ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] ['ænɪmeɪt] [ə'laɪk] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	will	to	be	happy	animates	alike	the	philosopher	,	the	prince	and	the
这	将要	到	是	快乐的	动画	同样	这	哲学家	,	这	王子	和	这

['tʃɪmni] - [swi:p] .

chimney	-	sweep	.
烟囱	-	扫	.

追求幸福的愿望，无论是哲学家、王子还是扫烟囱的工人，都同样充满动力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dʌl] , [ɔ:r] [haʊ] [mi:n] , [ɔ:r] [haʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ,

No	matter	how	dull	,	or	how	mean	,	or	how	wise	a	man	is	,
不	事情	如何	乏味的	,	或者	如何	意思是	,	或者	如何	明智的	一个	男人	是	,

无论一个人多么愚钝、多么卑鄙、多么睿智，

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [raɪt] .

he	feels	that	happiness	is	his	indisputable	right	.
他	感觉	那	幸福	是	他的	无可争议的	正确的	.

他认为幸福是他不可剥夺的权利。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌt] ['dɪfrənt] [-]

It	is	curious	to	observe	what	different	[	12	]
它	是	好奇的	到	观察	什么	不同的	[	-	]

观察不同的[12]是一件很有趣的事情。

[aɪ'di:lz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['pi:p(ə)l] ['tʃerɪʃ] ,

ideals	of	happiness	people	cherish	,
理想	的	幸福	人们	珍惜	,

人们所珍视的幸福理想，

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] ['sɪŋgjələr] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] .

and	in	what	singular	places	they	look	for	this	well	-	spring	of	their	life	.
和	在	什么	单数	地方	他们	看	为了	这	出色地	-	春天	的	他们的	生活	.

他们会在哪些独特的地方寻找生命的源泉呢？

['meni] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Many	look	for	it	in	the	hoarding	of	riches	,	some	in	the	pride	of	power	,
许多	看	为了	它	在	这	囤积	的	财富	,	一些	在	这	自豪	的	力量	,

许多人从囤积财富中寻求它，有些人则从权力带来的骄傲中寻求它。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

and	others	in	the	achievements	of	art	and	literature	;
和	其他的	在	这	成就	的	艺术	和	文学	;

以及其他在艺术和文学领域取得成就的人；

[ə; eɪ] [fjuː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

a	**few**	**seek**	**it**	**in**	**the**	**exploration**	**of**	**their**	**own**	**minds**	**,**	**or**	**in**	**the**	**search**	**for**
一个	很少	寻找	它	在	这	勘探	的	他们的	自己的	思想	,	或者	在	这	搜索	为了

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

有些人通过探索自己的内心世界或追求知识来寻求它。

[moʊst]['piːp(ə)l] ['meʒər] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl]

Most	**people**	**measure**	**their**	**happiness**	**in**	**terms**	**of**	**physical**	**pleasure**	**and**	**material**
最多	人们	措施	他们的	幸福	在	条款	的	身体的	乐趣	和	材料

[pə'zeʃn] .

possession	**.**
拥有	.

大多数人以物质享受和身体愉悦来衡量幸福。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪn][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l][goʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Could	**they**	**win**	**some**	**visible**	**goal**	**which**	**they**	**have**	**set**	**on**	**the**	**horizon**	**,**
可以	他们	赢	一些	可见的	目标	哪个	他们	有	放	在	这	地平线	,

他们能否实现他们设定的、显而易见的目标?

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] !

how	**happy**	**they**	**would**	**be**	**!**
如何	快乐的	他们	会	是	!

他们该有多高兴啊!

['lækɪŋ] [ðɪs] [gɪft][ɔːr] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

Lacking	**this**	**gift**	**or**	**that**	**circumstance**	**,**	**they**	**would**	**be**	**miserable**	**.**
缺乏	这	礼物	或者	那	环境	,	他们	会	是	悲惨的	.

如果没有这份天赋或那种境遇，他们会很痛苦。

[ɪf] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meʒərd] ,

If	**happiness**	**is**	**to**	**be**	**so**	**measured**	**,**
如果	幸福	是	到	是	所以	测量	,

如果幸福要这样衡量的话，

[aɪ] [huː] ['kænɑːt] [hɪr] [ɔːr] [siː] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd]

I	**who**	**cannot**	**hear**	**or**	**see**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**sit**	**in**	**a**	**corner**	**with**	**folded**
我	WHO	不能	听到	或者	看	有	每一个	原因	到	坐	在	一个	角落	和	折叠

[hændz][ænd; ənd] [wiːp] .

hands	**and**	**weep**	**.**
双手	和	哭泣	.

我既听不见也看不见，完全有理由双手抱胸，坐在角落里痛哭流涕。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdeprə'veɪʃənz] ,

If	**I**	**am**	**happy**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**deprivations**	**,**
如果	我	是	快乐的	在	尽管如此	的	我的	匮乏	,

即使身处匮乏之中，我依然感到快乐，

[ɪf] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] ,

if	**my**	**happiness**	**is**	**so**	**deep**	**that**	**it**	**is**	**a**	**faith**	**,**
如果	我的	幸福	是	所以	深的	那	它	是	一个	信仰	,

如果我的幸福如此深刻以至于成为一种信仰，

[soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] , — [ɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [-]

so	**thoughtful**	**that**	**it**	**becomes**	**a**	**philosophy**	**of**	**life**	**,**	**—**	**if**	**,**	**in**	**short**	**,**	**I**	**[**	**13**	**]**
所以	周到	那	它	变成	一个	哲学	的	生活	,	—	如果	,	在	短的	,	我	[	-	]

如此深思熟虑，以至于成为一种人生哲学，——简而言之，如果，我[13]

[ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] , [maɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm][ɪz] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

am	**an**	**optimist**	**,**	**my**	**testimony**	**to**	**the**	**creed**	**of**	**optimism**	**is**	**worth**	**hearing**	**.**
是	一个	乐天派	,	我的	见证	到	这	信条	的	乐观	是	值得	听力	.

我是一个乐观主义者，我对乐观主义信条的见证值得一听。

[æz; əz] ['sɪnərz] [stænd][ʌp][ɪn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

As	sinners	stand	up	in	meeting	and	testify	to	the	goodness	of	God	,
作为	罪人	站立	向上	在	会议	和	作证	到	这	善良	的	上帝	,

当罪人在聚会中站起来见证上帝的恩典时，

[soʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə'flɪktɪd] [meɪ] [raɪz] [ʌp][ɪn] ['glædnəs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]['testɪfaɪ]

so	one	who	is	called	afflicted	may	rise	up	in	gladness	of	conviction	and	testify
所以	一	WHO	是	称为	受苦的	可能	上升	向上	在	欢乐	的	定罪	和	作证

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

to	the	goodness	of	life	.
到	这	善良	的	生活	.

所以，那些被称为受苦的人，可以因确信而欢欣鼓舞地站起来，见证生命的美好。

[wʌns] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [depθ] [wer] [noʊ][hoʊp][wʌz; wəz] ,

Once	I	knew	the	depth	where	no	hope	was	,
一次	我	知道	这	深度	在哪里	不	希望	曾是	,

一旦我意识到绝望的深渊，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

and	darkness	lay	on	the	face	of	all	things	.
和	黑暗	躺	在	这	脸	的	全部	事物	.

万物都被黑暗笼罩。

[ðen] [lʌv] [keɪm] [ænd; ənd][set][maɪ][soʊl] [friː] .

Then	love	came	and	set	my	soul	free	.
然后	爱	来了	和	放	我的	灵魂	自由的	.

然后爱情降临，解放了我的灵魂。

[wʌns] [aɪ] [nuː] ['oʊnli] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .

Once	I	knew	only	darkness	and	stillness	.
一次	我	知道	仅有的	黑暗	和	寂静	.

我曾经只知道黑暗和寂静。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Now	I	know	hope	and	joy	.
现在	我	知道	希望	和	喜悦	.

现在我体会到了希望和快乐。

[wʌns] [aɪ] ['fretɪd] [ænd; ənd] [biːt] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn] .

Once	I	fretted	and	beat	myself	against	the	wall	that	shut	me	in	.
一次	我	有格纹的	和	打	我	反对	这	墙	那	关闭	我	在	.

我曾焦虑不安，捶打着把我困住的墙壁。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] , [ækt] [ænd; ənd] [ə'teɪn] ['hev(ə)n] .

Now	I	rejoice	in	the	consciousness	that	I	can	think	,	act	and	attain	heaven	.
现在	我	麾	在	这	意识	那	我	能	思考	,	行为	和	达到	天堂	.

现在我为自己能够思考、行动并达到天堂的意识而感到欣喜。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] ; [deθ] , [ðə; ði] ['pesɪmɪst] [wʊd] [seɪ] ,

My	life	was	without	past	or	future	;	death	,	the	pessimist	would	say	,
我的	生活	曾是	没有	过去的	或者	未来	;	死亡	,	这	悲观主义者	会	说	,

我的人生没有过去也没有未来；悲观主义者会说，死亡。

“ [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] .

“	a	consummation	devoutly	to	be	wished	.
“	一个	圆房	虔诚地	到	是	希望	.

“一个令人虔诚期盼的圆满结局。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hænd] [ðæt]

”	But	a	little	word	from	the	fingers	of	another	fell	into	my	hand	that
”	但	一个	小的	单词	从	这	手指	的	其他	跌倒	进入	我的	手	那

[klʌtʃt] [æt; ət] ['emptinəs] ,

clutched	at	emptiness	,
紧握	在	空虚	,

“但一个字从另一个人的指尖落入我紧握着空虚的手掌中，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	my	heart	leaped	to	the	rapture	of	living	.
和	我的	心	跳跃	到	这	狂喜	的	活的	.

我的心因活着的喜悦而雀跃不已。

[naɪt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [-]

Night	fled	before	the	[	14	]
夜晚	逃亡	前	这	[	-	]

夜幕在[14]之前消逝

[deɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

day	of	thought	,
天	的	想法	,

思考日，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

and	love	and	joy	and	hope	came	up	in	a	passion	of	obedience	to
和	爱	和	喜悦	和	希望	来了	向上	在	一个	热情	的	服从	到

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

在对知识的热情服从中，爱、喜乐和希望油然而生。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] [kæp'tɪvəti] , [huː] [hæz; həz][felt][ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd]

Can	anyone	who	has	escaped	such	captivity	,	who	has	felt	the	thrill	and
能	任何人	WHO	有	逃脱	这样的	囚禁	,	WHO	有	毛毡	这	刺激	和

['glɔːri][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

glory	of	freedom	,
荣耀	的	自由	,

凡是逃离过这种囚禁的人，凡是感受过自由的刺激和荣耀的人，都能体会到这一点。

[biː; bi][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ?

be	a	pessimist	?
是	一个	悲观主义者	?

做一个悲观主义者?

[maɪ] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [liːp] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [gʊd] .

My	early	experience	was	thus	a	leap	from	bad	to	good	.
我的	早期的	经验	曾是	因此	一个	飞跃	从	坏的	到	好的	.

因此，我早期的经历是从糟糕到好的飞跃。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

If	I	tried	,	I	could	not	check	the	momentum	of	my	first	leap	out	of	the	dark
如果	我	尝试	,	我	可以	不是	查看	这	势头	的	我的	第一的	飞跃	出去	的	这	黑暗的

;

;
;

即使我尝试，也无法控制我第一次从黑暗中跃出的动量；

[tuː; tə] [muːv] [brest] ['fɔːrwərd][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] ['lɜːrnɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv]

to	move	breast	forward	is	a	habit	learned	suddenly	at	that	first	moment	of
到	移动	胸部	向前	是	一个	习惯	学习	突然	在	那	第一的	片刻	的

[rɪ'liːs] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

release	and	rush	into	the	light	.
发布	和	匆忙	进入	这	光	.

胸部向前挺是出生后第一次挣脱束缚、冲向光明时突然养成的一种习惯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][aɪ] [juːst] [ɪn'telɪdʒəntli] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə]

With	the	first	word	I	used	intelligently	,	I	learned	to	live	,	to	think	,	to
和	这	第一的	单词	我	用过的	聪明地	,	我	学习	到	居住	,	到	思考	,	到

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

从我学会说话的第一个有意识的词语开始，我学会了生活、思考和希望。

['dɑːrknəs] ['kænɑːt] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'gen] .

Darkness	cannot	shut	me	in	again	.
黑暗	不能	关闭	我	在	再次	.

黑暗再也无法将我囚禁。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

I	have	had	a	glimpse	of	the	shore	,
我	有	有	一个	一瞥	的	这	支撑	,

我瞥见了海岸，

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	can	now	live	by	the	hope	of	reaching	it	.
和	能	现在	居住	经过	这	希望	的	到达	它	.

现在，他可以怀着实现目标的希望生活下去。

[soʊ][maɪ]['ɑːptɪmɪzəm][ɪz][noʊ][maɪld][ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

So	my	optimism	is	no	mild	and	unreasoning	satisfaction	.
所以	我的	乐观	是	不	温和的	和	不讲道理	满意	.

所以，我的乐观并非肤浅且不理智的满足感。

[ə; eɪ]['poʊət][wʌns] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ber] ,

A	poet	once	said	I	must	be	happy	because	I	did	not	see	the	bare	,
一个	诗人	一次	说	我	必须	是	快乐的	因为	我	做过	不是	看	这	裸	,

一位诗人曾说，我一定很幸福，因为我没有看到赤裸的.....

[koʊld]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

cold	present	,	but	lived	in	a	beautiful	dream	.
寒冷的	展示	,	但	居住地	在	一个	美丽的	梦	.

身处寒冷的现实，却活在美好的梦境中。

[aɪ][duː][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [driːm] [-]

I	do	live	in	a	beautiful	dream	;	but	that	dream	[	15	]
我	做	居住	在	一个	美丽的	梦	;	但	那	梦	[	-	]

我确实生活在一个美丽的梦境中；但是那个梦[15]

[ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , — [nɑːt][koʊld] , [bʌt; bət][wɔːrm] ; [nɑːt] [ber] , [bʌt; bət] ['fɜːrnɪʃt]

is	the	actual	,	the	present	,	—	not	cold	,	but	warm	;	not	bare	,	but	furnished
是	这	实际的	,	这	展示	,	—	不是	寒冷的	,	但	温暖的	;	不是	裸	,	但	提供

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] .

with	a	thousand	blessings	.
和	一个	千	祝福	.

是真实的，是现在的——不是寒冷的，而是温暖的；不是空荡荡的，而是充满了千般幸福。

[ðə; ði] ['veri] ['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kru:əl][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt][ɪz]

The	very	evil	which	the	poet	supposed	would	be	a	cruel	disillusionment	is
这	非常	邪恶的	哪个	这	诗人	据称	会	是	一个	残忍的	幻灭	是

['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

necessary	to	the	fullest	knowledge	of	joy	.
必要的	到	这	最	知识	的	喜悦	.

诗人认为会带来残酷幻灭的那种痛苦，恰恰是充分体验快乐的必要条件。

['oʊnli][baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fi:l] [baɪ]['kɑ:ntræst][ðə; ði]

Only	by	contact	with	evil	could	I	have	learned	to	feel	by	contrast	the
仅有的	经过	接触	和	邪恶的	可以	我	有	学习	到	感觉	经过	对比	这

['bju:ti] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

beauty	of	truth	and	love	and	goodness	.
美丽	的	真相	和	爱	和	善良	.

只有接触过邪恶，我才能通过对比感受到真理、爱和善良的美好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

It	is	a	mistake	always	to	contemplate	the	good	and	ignore	the	evil	,
它	是	一个	错误	总是	到	沉思	这	好的	和	忽略	这	邪恶的	,

总是想着好的而忽略坏的是一种错误做法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [nɪ'glektfl] [ˌaɪ 'ti:] [lets] [ɪn][dɪ'zæstər] .

because	by	making	people	neglectful	it	lets	in	disaster	.
因为	经过	制作	人们	疏忽	它	让我们	在	灾难	.

因为疏忽大意会导致灾难发生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

There	is	a	dangerous	optimism	of	ignorance	and	indifference	.
那里	是	一个	危险的	乐观	的	无知	和	漠不关心	.

这是一种基于无知和冷漠的危险乐观主义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði] [best] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

It	is	not	enough	to	say	that	the	twentieth	century	is	the	best	age	in	the
它	是	不是	足够的	到	说	那	这	第二十	世纪	是	这	最好的	年龄	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

history	of	mankind	,
历史	的	人类	,

仅仅说二十世纪是人类历史上最好的时代是不够的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] ['skaɪi] [dri:mz] [ʌv; əv]

and	to	take	refuge	from	the	evils	of	the	world	in	skyey	dreams	of
和	到	拿	避难所	从	这	罪恶	的	这	世界	在	天哪	梦境	的

[gʊd] .

good	.
好的	.

在美好的天空之梦中，躲避世间的邪恶。

[haʊ] ['meni] [gʊd] [men] , ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔ:] [nɔ:t]

How	many	good	men	,	prosperous	and	contented	,	looked	around	and	saw	naught
如何	许多	好的	男人	,	繁荣	和	满足	,	看起来	大约	和	锯	零

[bʌt; bət] [gʊd] ,

but	good	,
但	好的	,

有多少生活富裕、心满意足的好人，环顾四周，看到的只有美好。

[waɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləu'men] [wɜ:r; wər] ['bɑ:rtɚd] [ænd; ənd] [-]

while	millions	of	their	fellowmen	were	bartered	and	[	16	]
尽管	百万	的	他们的	同胞们	是	以物易物	和	[	-	]

而他们的数百万同胞却被当作商品进行交换[16]

[soʊld] [laɪk] ['kæt(ə)l] !
sold **like** **cattle** **!**
卖 喜欢 牛 !

像牲畜一样被卖掉!

[noʊ] [daʊt] ,
No **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑,

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɔptəmɪsts] [huː] [θɔːt] ['wilbəfɔːs] [ə; eɪ] ['medlsəm]
there **were** **comfortable** **optimists** **who** **thought** **Wilberforce** **a** **meddlesome**
那里 是 舒服的 乐观主义者 WHO 想法 威尔伯福斯 一个 好事
[fə'nætɪk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪvz] .
fanatic **when** **he** **was** **working** **with** **might** **and** **main** **to** **free** **the** **slaves** **.**
狂热分子 什么时候 他 曾是 在职的 和 可能 和 主要的 到 自由的 这 奴隶 .

当时有一些乐观主义者认为，威尔伯福斯是一个爱管闲事的狂热分子，而他当时正竭尽全力解放奴隶。

[aɪ] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [ræʃ] ['ɑːptɪmɪzəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [kraɪz] , “ [hə'rɑː] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
I **distrust** **the** **rash** **optimism** **in** **this** **country** **that** **cries** **,** **“** **Hurrah** **,** **we're** **all** **right** **!**
我 怀疑 这 皮疹 乐观 在 这 国家 那 哭泣 , “ 欢呼 , 是 全部 正确的 !

我不信任这个国家那种鲁莽的乐观主义，它高呼：“万岁，我们一切都好！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] , ” [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ðæt] [kɔːl]
This **is** **the** **greatest** **nation** **on** **earth** **,** **”** **when** **there** **are** **grievances** **that** **call**
这 是 这 最 国家 在 地球 , ” 什么时候 那里 是 不满 那 称呼
['laʊdli] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] .
loudly **for** **redress** **.**
高声 为了 纠正 .

“这是地球上最伟大的国家”，当民众的冤屈需要得到强烈伸张时，它却这样说。

[ðæt] [ɪz] [fɔːls] ['ɑːptɪmɪzəm] .
That **is** **false** **optimism** **.**
那 是 错误的 乐观 .

那是虚假的乐观。

['ɑːptɪmɪzəm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ['bildid] [ɑːn] [sænd] .
Optimism **that** **does** **not** **count** **the** **cost** **is** **like** **a** **house** **builded** **on** **sand** **.**
乐观 那 做 不是 数数 这 成本 是 喜欢 一个 房子 已建成 在 沙 .

不计代价的乐观就像建在沙子上的房子。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
A **man** **must** **understand** **evil** **and** **be** **acquainted** **with** **sorrow** **before** **he**
一个 男人 必须 理解 邪恶的 和 是 熟人 和 悲哀 前 他
[kæn; kən] [raɪt] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːptɪmɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
can **write** **himself** **an** **optimist** **and** **expect** **others** **to** **believe** **that** **he** **has**
能 写 他自己 一个 乐天派 和 预计 其他的 到 相信 那 他 有
['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
reason **for** **the** **faith** **that** **is** **in** **him** **.**
原因 为了 这 信仰 那 是 在 他 .

一个人必须先了解邪恶，体验悲伤，才能让自己成为一个乐观主义者，并期望别人相信他所拥有的信念是有理由的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['iːv(ə)l] [ɪz] .
I **know** **what** **evil** **is** **.**
我 知道 什么 邪恶的 是 .

我知道什么是邪恶。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Once **or** **twice** **I** **have** **wrestled** **with** **it** **,**
一次 或者 两次 我 有 摔跤 和 它 ,

我曾一两次与它搏斗过,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][felt][ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ɑːn][maɪ][laɪf] ;

and	for	a	time	felt	its	chilling	touch	on	my	life	;
和	为了	一个	时间	毛毡	它是令人不寒而栗		触碰	在	我的	生活	;

有一段时间，我感受到了它对我生活的寒意；

[soʊ][aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt]['iːv(ə)l][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

so	I	speak	with	knowledge	when	I	say	that	evil	is	of	no	consequence	,
所以	我	说话	和	知识	什么时候	我	说	那	邪恶的	是	的	不	结果	,

所以，我以事实为依据说，邪恶无关紧要。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪk] . [-]

except	as	a	sort	of	mental	gymnastic	.	[	17	]
除了	作为	一个	种类	的	精神的	体操	.	[	-	]

除了作为一种精神体操之外。[17]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri]['riːz(ə)n][ðæt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	very	reason	that	I	have	come	in	contact	with	it	,
为了	这	非常	原因	那	我	有	来	在	接触	和	它	,

正因为我接触过它，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['truːli][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

I	am	more	truly	an	optimist	.
我	是	更多的	真的	一个	乐天派	.

我其实更像一个乐观主义者。

[aɪ][kæn; kən][seɪ][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði]['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l] [ni'sesiteits] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

I	can	say	with	conviction	that	the	struggle	which	evil	necessitates	is	one	of
我	能	说	和	定罪	那	这	斗争	哪个	邪恶的	需要	是	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] .

the	greatest	blessings	.
这	最	祝福	.

我可以肯定地说，邪恶所带来的斗争是最大的福气之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['helpf(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

It	makes	us	strong	,	patient	,	helpful	men	and	women	.
它	制作	我们	强的	,	病人	,	有帮助	男人	和	女性	.

它使我们成为坚强、耐心、乐于助人的男士和女士。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld]

It	lets	us	into	the	soul	of	things	and	teaches	us	that	although	the	world
它	让我们	我们	进入	这	灵魂	的	事物	和	教导	我们	那	虽然	这	世界

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

is	full	of	suffering	,
是	满的	的	痛苦	,

它让我们得以窥见事物的本质，并教导我们，尽管世界充满苦难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	full	also	of	the	overcoming	of	it	.
它	是	满的	还	的	这	克服	的	它	.

它也充满了战胜困难的故事。

[maɪ]['ɑːptɪmɪzəm] , [ðen] , [dʌz] [nɑːt][rest][ɑːn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

My	optimism	,	then	,	does	not	rest	on	the	absence	of	evil	,
我的	乐观	,	然后	,	做	不是	休息	在	这	缺席	的	邪恶的	,

因此，我的乐观并非建立在邪恶不存在的基础上。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][glæd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['efərt]

but	on	a	glad	belief	in	the	preponderance	of	good	and	a	willing	effort
但	在	一个	高兴的	信仰	在	这	优势	的	好的	和	一个	愿意的	努力

['ɔːlweɪz][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ,

always	to	coöperate	with	the	good	,
总是	到	合作	和	这	好的	,

但是，出于对善的力量占绝对优势的乐观信念，以及始终愿意与善的力量合作的意愿，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'veɪl] .

that	it	may	prevail	.
那	它	可能	占上风	.

愿它能够成功。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][best][ɪn]

I	try	to	increase	the	power	God	has	given	me	to	see	the	best	in
我	尝试	到	增加	这	力量	上帝	有	给定	我	到	看	这	最好的	在

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,

everything	and	every	one	,
一切	和	每一个	一	,

我努力增强上帝赋予我的能力，让我能够看到万事万物和每个人身上美好的一面。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [best] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	make	that	Best	a	part	of	my	life	.
和	制作	那	最好的	一个	部分	的	我的	生活	.

让这份美好成为我生活的一部分。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ;

The	world	is	sown	with	good	;
这	世界	是	播种	和	好的	;

世界充满美好;

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][tɜːrn][maɪ][glæd] [θɔːts] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] [oʊn] [fiːld] ,

but	unless	I	turn	my	glad	thoughts	into	practical	living	and	till	my	own	field	,
但	除非	我	转动	我的	高兴的	想法	进入	实际的	活的	和	直到	我的	自己的	场地	,

但除非我将美好的想法付诸实践，耕耘自己的田地，

[aɪ] ['kænɑːt] [riːp] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

I	cannot	reap	a	kernel	of	the	good	.
我	不能	收割	一个	核心	的	这	好的	.

我无法收获一丝美好。

[ðʌs] [maɪ]['ɑːptɪmɪzəm][ɪz] ['graʊndɪd] [ɪn] [-]

Thus	my	optimism	is	grounded	in	[	18	]
因此	我的	乐观	是	接地	在	[	-	]

因此，我的乐观是基于[18]

[tuː] [wɜːrld] , [maɪ'self][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

two	worlds	,	myself	and	what	is	about	me	.
二	世界	,	我	和	什么	是	关于	我	.

两个世界，我自己和我周围的一切。

[aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][əu'beiz] .

I	demand	that	the	world	be	good	,	and	lo	,	it	obeys	.
我	要求	那	这	世界	是	好的	,	和	洛	,	它	服从	.

我要求世界美好，瞧，世界就美好了。

[aɪ] [prə'kleɪm] [ðə; ði][wɜːrld] [gʊd] , [ænd; ənd][fækts][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]

I	proclaim	the	world	good	,	and	facts	range	themselves	to	prove	my	proclamation
我	宣布	这	世界	好的	,	和	事实	范围	他们自己	到	证明	我的	公告

[ˌoʊvər'welmɪŋli] [truː] .

overwhelmingly	true	.
压倒性的	真的	.

我宣称世界是美好的，事实也足以证明我的说法完全正确。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ,

To	what	is	good	I	open	the	doors	of	my	being	,
到	什么	是	好的	我	打开	这	门	的	我的	存在	,

我向一切美好事物敞开我生命的大门，

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [wʌt] [ɪz][bæd] .

and	jealously	shut	them	against	what	is	bad	.
和	嫉妒	关闭	他们	反对	什么	是	坏的	.

并出于嫉妒而将它们封闭起来，不让它们接触到坏事。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [kən'vɪkʃn] ,

Such	is	the	force	of	this	beautiful	and	wilful	conviction	,
这样的	是	这	力量	的	这	美丽的	和	故意	定罪	,

这就是这种美好而坚定的信念的力量。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

it	carries	itself	in	the	face	of	all	opposition	.
它	携带	本身	在	这	脸	的	全部	反对	.

它无惧一切反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [gʊd] .

I	am	never	discouraged	by	absence	of	good	.
我	是	绝不	灰心	经过	缺席	的	好的	.

我从不因缺乏好事而气馁。

[aɪ]['nevər][kæn; kən][bi:; bi]['ɑ:rgju:d]['ɪntu:] ['hoʊpləsnəs] .

I	never	can	be	argued	into	hopelessness	.
我	绝不	能	是	争论	进入	绝望	.

我永远不会因为争论而感到绝望。

[daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɪr] ['pænɪk][ʌv; əv]['tɪmɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

Doubt	and	mistrust	are	the	mere	panic	of	timid	imagination	,	which	the
怀疑	和	不信任	是	这	仅仅	恐慌	的	胆小	想像力	,	哪个	这

['stedfæst] [hɑ:rt] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] ,

steadfast	heart	will	conquer	,
坚定不移	心	将要	征服	,

怀疑和不信任不过是胆怯想象力的恐慌，坚定的心灵终将战胜它。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][maɪnd] [træn'send] .

and	the	large	mind	transcend	.
和	这	大的	头脑	超越	.

而胸怀宽广者则超越了这些障碍。

[æz; əz][maɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

As	my	college	days	draw	to	a	close	,
作为	我的	大学	天	画	到	一个	关闭	,

随着我的大学生涯即将结束，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [braɪt]

I	find	myself	looking	forward	with	beating	heart	and	bright
我	寻找	我	寻找	向前	和	殴打	心	和	明亮的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər][hoʊldz][ʌv; əv][æk'tɪvəti][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

anticipations	to	what	the	future	holds	of	activity	for	me	.
预期	到	什么	这	未来	持有	的	活动	为了	我	.

我满怀期待地展望未来，憧憬着未来会有哪些活动等着我。

[maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] ;

My	share	in	the	work	of	the	world	may	be	limited	;
我的	分享	在	这	工作	的	这	世界	可能	是	有限的	;

我在世界事业中所扮演的角色或许有限；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɜ:rk] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['preʃəs] . [-]

but	the	fact	that	it	is	work	makes	it	precious	.	[	19	]
但	这	事实	那	它	是	工作	制作	它	宝贵的	.	[	-	]

但它是工作，所以它很珍贵。[19]

[neɪ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][wɜːrk][ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][ɪt'self] .

Nay	,	the	desire	and	will	to	work	is	optimism	itself	.
不	,	这	欲望	和	将要	到	工作	是	乐观	本身	.

不，渴望工作、努力工作的意愿本身就是乐观主义的体现。

[tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ][kɑː'laɪl] [flʌŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][wɜːrk] .

Two	generations	ago	Carlyle	flung	forth	his	gospel	of	work	.
二	几代人	前	凯雷集团	扔	前进	他的	福音	的	工作	.

两代人之前，卡莱尔提出了他的劳动福音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['driːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [huː] [bɪlt] [klaʊd] - ['kɑːslz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

To	the	dreamers	of	the	Revolution	,	who	built	cloud	-	castles	of	happiness	,
到	这	梦想家	的	这	革命	,	WHO	建造	云	-	城堡	的	幸福	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

致那些怀揣革命梦想、构筑幸福云堡的人们，

[wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['waɪndz][rent][ðə; ði] ['kɑːslz] [ə'sʌndər] , [tɜːrnd] ['pesɪmɪsts] — [tuː; tə] [ðoʊz]

when	the	inevitable	winds	rent	the	castles	asunder	,	turned	pessimists	—	to	those
什么时候	这	不可避免的	风	租	这	城堡	分离	,	转向	悲观主义者	—	到	那些

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] - ,

ineffectual	Endymions	,
无效	-	,

当不可避免的狂风撕裂城堡，悲观主义者——那些无能的恩底弥翁们——

['æˌlæstərz][ænd; ənd] ['wɜːrθərz] , [ðɪs] [skɑːts] ['pez(ə)nt] , [mæn][ʌv; əv] [driːmz] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ,

Alastors	and	Werthers	,	this	Scots	peasant	,	man	of	dreams	in	the	hard	,
阿拉斯托	和	维特斯	,	这	苏格兰人	农民	,	男人	的	梦境	在	这	难的	,

['præktɪk(ə)l][wɜːrld] ,

practical	world	,
实际的	世界	,

阿拉斯托和维特斯，这位苏格兰农民，这位在艰苦、现实的世界中怀揣梦想的人，

[kraɪd] [ə'laʊd][hɪz; ɪz] [kriːd] [ʌv; əv]['leɪbər] .

cried	aloud	his	creed	of	labor	.
哭	大声	他的	信条	的	劳动	.

他高声喊出了他的劳动信条。

“ [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['keɪɑːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrld] .

“	Be	no	longer	a	Chaos	,	but	a	World	.
“	是	不	更长	一个	混乱	,	但	一个	世界	.

“不要再是混沌，而要成为世界。”

[prə'duːs] !

Produce	!
生产	!

生产！

[prə'duːs] !

produce	!
生产	!

生产！

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]

Were	it
是	它

如果是这样的话

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪtɪfʊl; -f(ə)l][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] , [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['gɑːdz]
but **the** **pitifullest** **infinitesimal** **fraction** **of** **a** **product** **,** **produce** **it** **,** **in** **God's**
但 这 最可怜的 无穷小 分数 的 一个 产品 , 生产 它 , 在 神的
[neɪm] !
name **!**
姓名 !

但哪怕是产品中最微不足道的一小部分，也要以神的名义生产出来!

- [tɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðiː] ; [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
' **Tis** **the** **utmost** **thou** **hast** **in** **thee** **;** **out** **with** **it** **,** **then** **.**
- 的 这 极致 你 哈斯特 在 你 ; 出去 和 它 , 然后 .

这是你所能拥有的全部；那就把它说出来吧。

[ʌp] , [ʌp] !
Up **,** **up** **!**
向上 , 向上 !

向上，向上!

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ][hænd]['faɪndəθ][tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [hoʊl] [maɪt] .
whatsoever **thy** **hand** **findeth** **to** **do** **,** **do** **it** **with** **thy** **whole** **might** **.**
任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它 和 你的 所有的 可能 .

凡你手所当做的，都要尽力去做。

[wɜːrk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [wer'ɪn] [noʊ][mæn] [meɪ]
Work **while** **it** **is** **called** **To** **-** **day** **;** **for** **the** **Night** **cometh** **wherein** **no** **man** **may**
工作 尽管 它 是 称为 到 - 天 ; 为了 这 夜晚 到来 其中 不 男人 可能
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

趁着还有今日，当工作；因为黑夜将至，那日就没有人可以工作了。

" [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [kɑː'laɪl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrld][baɪ] ['bɪdɪŋ] [
" **Some** **have** **said** **Carlyle** **was** **taking** **refuge** **from** **a** **hard** **world** **by** **bidding** **[**
" 一些 有 说 凯雷集团 曾是 采取 避难所 从 一个 难的 世界 经过 投标 [
-]
20 **]**
-]

"有人说凯雷集团通过竞标来逃避残酷的世界[20]

[men][graɪnd][ænd; ənd][tɔɪl] , [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][fər'get][ðer; ðər] ['mɪzəri] .
men **grind** **and** **toil** **,** **eyes** **to** **the** **earth** **,** **and** **so** **forget** **their** **misery** **.**
男人 研磨 和 辛劳 , 眼睛 到 这 地球 , 和 所以 忘记 他们的 苦难 .

男人们辛勤劳作，目光低垂，因此忘记了他们的苦难。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kɑːr'laɪlz] [θɔːt] .
This **is** **not** **Carlyle's** **thought** **.**
这 是 不是 凯雷集团 想法 .

这并非卡莱尔的想法。

" [fuːl] !
" **Fool** **!**
" 傻子 !

"傻子!

" [hiː; hi][kraɪz] , " [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz][ɪn][ðaɪ'self] ; [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðaɪ'self] .
" **he** **cries** **,** **"** **the** **Ideal** **is** **in** **thyself** **;** **the** **Impediment** **is** **also** **in** **thyself** **.**
" 他 哭泣 , " 这 理想的 是 在 你自己 ; 这 障碍 是 还 在 你自己 .

他喊道："理想就在你自身；障碍也在你自身。"

[wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] ['æktʃuəl] ; [lɪv; laɪv] , [θɪŋk] , [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]

Work	out	the	Ideal	in	the	poor	,	miserable	Actual	;	live	,	think	,	believe	,	and
工作	出去	这	理想的	在	这	贫穷的	,	悲惨的	实际的	;	居住	,	思考	,	相信	,	和

[biː; bi] [friː] !

be	free	!
是	自由的	!

在贫穷、悲惨的现实中实现理想；生活、思考、信仰，并获得自由！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [wɜːrk] , [prə'dʌkʃn] , [brɪŋz] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] ,

"	It	is	plain	what	he	says	,	that	work	,	production	,	brings	life	out	of	chaos	,
"	它	是	清楚的	什么	他	说道	,	那	工作	,	生产	,	带来	生活	出去	的	混乱	,

"他的意思很明确，那就是工作和生产能从混乱中创造生命。"

[meɪks] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [æn; ən] ['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ɪz] ['ɑːptɪmɪzəm] .

makes	the	individual	a	world	,	an	order	;	and	order	is	optimism	.
制作	这	个人	一个	世界	,	一个	命令	;	和	命令	是	乐观	.

使个人成为一个世界，一种秩序；而秩序就是乐观。

[aɪ] , [tuː] , [kæn; kən] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]

I	,	too	,	can	work	,	and	because	I	love	to	labor	with	my	head	and
我	,	也	,	能	工作	,	和	因为	我	爱	到	劳动	和	我的	头	和

[maɪ] [hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

我也能工作，而且我喜欢动脑动手劳动，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɑːptɪmɪst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

I	am	an	optimist	in	spite	of	all	.
我	是	一个	乐天派	在	尽管如此	的	全部	.

尽管如此，我依然是个乐观主义者。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ɪn] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

I	used	to	think	I	should	be	thwarted	in	my	desire	to	do	something	useful	.
我	用过的	到	思考	我	应该	是	受挫	在	我的	欲望	到	做	某物	有用	.

我过去总觉得，我想要做一些有用的事情的愿望应该受到阻挠。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self]

But	I	have	found	out	that	though	the	ways	in	which	I	can	make	myself
但	我	有	成立	出去	那	尽管	这	方式	在	哪个	我	能	制作	我

['juːsf(ə)l] [ɑːr; ər] [fjuː] ,

useful	are	few	,
有用	是	很少	,

但我发现，虽然我能发挥作用的途径不多，

[jet] [ðə; ði] [wɜːrk] ['oʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ['endləs] .

yet	the	work	open	to	me	is	endless	.
然而	这	工作	打开	到	我	是	无尽的	.

然而，我面前的工作机会却是无穷无尽的。

[ðə; ði] [glæ'dɪst] ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

The	gladdest	laborer	in	the	vineyard	may	be	a	cripple	.
这	最高兴	劳动者	在	这	葡萄园	可能	是	一个	削弱	.

葡萄园里最快乐的工人可能是一位残疾人。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaʊt'strɪp] [hɪm; ɪm] , [jet] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ['raɪpənz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [iːtʃ] [jɪr]

Even	should	the	others	outstrip	him	,	yet	the	vineyard	ripens	in	the	sun	each	year
甚至	应该	这	其他的	超过	他	,	然而	这	葡萄园	成熟	在	这	太阳	每个	年

,

,
,

即使其他人超过了他，葡萄园每年依然在阳光下成熟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['klʌstərz] [weɪ] [-]
and **the** **full** **clusters** **weigh** **[** **21** **]**
和 这 满的 集群 称重 [-]

并且完整的簇权重[21]

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
into **his** **hand** **.**
进入 他的 手 .

放入他手中。

['dɑːrwɪn][kʊd; kəd][wɜːrk]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
Darwin **could** **work** **only** **half** **an** **hour** **at** **a** **time** **;**
达尔文 可以 工作 仅有的 一半 一个 小时 在 一个 时间 ;

达尔文每次只能工作半小时;

[jet] [ɪn] ['meni] ['dɪlɪdʒənt][hæf] - ['aʊərz][hiː; hi][leɪd] [ə'nuː] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
yet **in** **many** **diligent** **half** **-** **hours** **he** **laid** **anew** **the** **foundations** **of** **philosophy** **.**
然而 在 许多 勤奋 一半 - 小时 他 铺设 重新 这 基础 的 哲学 .

然而，他却在无数个勤奋的半小时里，重新奠定了哲学的基础。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][tæsk] ;
I **long** **to** **accomplish** **a** **great** **and** **noble** **task** **;**
我 长的 到 完成 一个 伟大的 和 高贵 任务 ;

我渴望完成一项伟大而崇高的事业;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tʃiːf] ['duːti][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['hʌmb(ə)l]['tæsks][æz; əz] [ðoʊ]
but **it** **is** **my** **chief** **duty** **and** **joy** **to** **accomplish** **humble** **tasks** **as** **though**
但 它 是 我的 首席 责任 和 喜悦 到 完成 谦逊的 任务 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .
they **were** **great** **and** **noble** **.**
他们 是 伟大的 和 高贵 .

但我的主要职责和快乐在于，将卑微的任务视作伟大而崇高的任务来完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [fʊl'fɪl][ðə; ði][dɪ'mændz] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ]
It **is** **my** **service** **to** **think** **how** **I** **can** **best** **fulfil** **the** **demands** **that** **each** **day**
它 是 我的 服务 到 思考 如何 我 能 最好的 实现 这 需求 那 每个 天
[meɪks] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
makes **upon** **me** **,**
制作 之上 我 ,

我的职责是思考如何才能最好地满足每天对我提出的要求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['ʌðər] [kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] .
and **to** **rejoice** **that** **others** **can** **do** **what** **I** **cannot** **.**
和 到 麾 那 其他的 能 做 什么 我 不能 .

并为别人能做到我做不到的事而感到高兴。

[griːn] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [[wʌn]] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ,
Green **,** **the** **historian** **,** **[** **1** **]** **tells** **us** **that** **the** **world** **is** **moved** **along** **,**
绿色的 , 这 历史学家 , [1] 讲述 我们 那 这 世界 是 已搬 沿着 ,

历史学家格林[1]告诉我们，世界是向前发展的，

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ʃʌvz] [ʌv; əv][ɪts] ['hɪroʊz] ,
not **only** **by** **the** **mighty** **shoves** **of** **its** **heroes** **,**
不是 仅有的 经过 这 强大的 推搡 的 它是 英雄 ,

不仅仅是靠英雄们的大力推动，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [puʃiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkər] ;
but **also** **by** **the** **aggregate** **of** **the** **tiny** **pushes** **of** **each** **honest** **worker** **;**
但 还 经过 这 总计的 的 这 微小的 推动 的 每个 诚实的 工人 ;

但也得益于每个诚实劳动者微小努力的总和;

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔ:t] [ə'loʊn] [sə'faisiz] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk][wɜ:rld][ænd; ənd][waɪd] .

and	that	thought	alone	suffices	to	guide	me	in	this	dark	world	and	wide	.
和	那	想法	独自的	足够了	到	指导	我	在	这	黑暗的	世界	和	宽的	.

仅凭这一念头，就足以指引我在这黑暗而广阔的世界里前行。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['ʌðər] [du:] ;

I	love	the	good	that	others	do	;
我	爱	这	好的	那	其他的	做	;

我喜欢别人所做的善事;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][æk'tɪvəti][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][help][ɔ:r][nɑ:t] ,

for	their	activity	is	an	assurance	that	whether	I	can	help	or	not	,
为了	他们的	活动	是	一个	保证	那	无论	我	能	帮助	或者	不是	,

他们的行动本身就是一种保证，无论我能否提供帮助，

[ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [-]

the	true	and	the	good	[	22	]
这	真的	和	这	好的	[	-	]

真与善[22]

[wɪl] [stænd] [ʃʊr] .

will	stand	sure	.
将要	站立	当然	.

肯定会坚持下去。

[aɪ] [trʌst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [di'stə:bz] [maɪ] [trʌst] .

I	trust	,	and	nothing	that	happens	disturbs	my	trust	.
我	相信	,	和	没有什么	那	发生	扰乱	我的	相信	.

我信任他人，任何事情都不会动摇我的信任。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz] [su'pri:m] —

I	recognize	the	beneficence	of	the	power	which	we	all	worship	as	supreme	—
我	认出	这	行善	的	这	力量	哪个	我们	全部	崇拜	作为	最高	—

['ɔ:rdər] ,

Order	,
命令	,

我承认我们都奉为至高无上的权力——秩序——的仁慈之处。

[feɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['neɪtʃər] , [gɑ:d] .

Fate	,	the	Great	Spirit	,	Nature	,	God	.
命运	,	这	伟大的	精神	,	自然	,	上帝	.

命运、伟大的精神、自然、上帝。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l] [θɪŋz] [groʊ] [ænd; ənd] [ki:ps] [laɪf] [ə'fʊt] .

I	recognize	this	power	in	the	sun	that	makes	all	things	grow	and	keeps	life	afoot	.
我	认出	这	力量	在	这	太阳	那	制作	全部	事物	生长	和	保持	生活	步行	.

我认识到太阳拥有这种力量，它使万物生长，使生命得以延续。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [aɪ] [fi:l] [glæd] ,

I	make	a	friend	of	this	indefinable	force	,	and	straightway	I	feel	glad	,
我	制作	一个	朋友	的	这	无法定义的	力量	,	和	立刻	我	感觉	高兴的	,

我与这种难以名状的力量成为了朋友，立刻感到无比欣慰。

[breɪv] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [lɑ:t] ['hev(ə)n] [meɪ] [dɪ'kri:] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

brave	and	ready	for	any	lot	Heaven	may	decree	for	me	.
勇敢的	和	准备好	为了	任何	很多	天堂	可能	法令	为了	我	.

勇敢无畏，随时准备接受上天可能为我安排的任何命运。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪmɪzəm] . [-]

This	is	my	religion	of	optimism	.	[	23	]
这	是	我的	宗教	的	乐观	.	[	-	]

这就是我的乐观主义信仰。[23]

[pɑːrt] [iː] .
Part ii .
部分 二、 .

第二部分。

['ɑːptɪmɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [-]
Optimism Without [24]
乐观 没有 [-]

没有乐观主义[24]

[pɑːrt] [iː] [-]
Part ii [25]
部分 二、 [-]

第二部分[25]

['ɑːptɪmɪzəm] [wɪ'ðaʊt]
Optimism Without
乐观 没有

乐观主义

- , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
ptimism , then , is a fact within my own heart .
- , 然后 , 是 一个 事实 之内 我的 自己的 心 .

因此，乐观是我内心深处的一种事实。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][laɪf] , [maɪ] [hɑːrt] [miːts] [noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
But as I look out upon life , my heart meets no contradiction .
但 作为 我 看 出去 之上 生活 , 我的 心 满足 不 矛盾 .

但当我审视人生时，我的内心却找不到任何矛盾之处。

[ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [wɜːrld] ['dʒʌstifaiz] [maɪ] ['ɪnwərd] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [gʊd] .
The outward world justifies my inward universe of good .
这 向外 世界 证明其合理性 我的 向内 宇宙 的 好的 .

外在世界印证了我内心对美好事物的信念。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
All through the years I have spent in college ,
全部 通过 这 年 我 有 花费 在 大学 ,

在我整个大学生涯中，

[maɪ] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [gʊd] .
my reading has been a continuous discovery of good .
我的 阅读 有 到过 一个 连续的 发现 的 好的 .

我的阅读之旅一直是不断发现美好事物的过程。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fə'lɑːsəfi] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['maɪti]
In literature , philosophy , religion and history I find the mighty
在 文学 , 哲学 , 宗教 和 历史 我 寻找 这 强大的
['witnisiz] [tuː; tə][maɪ] [feɪθ] .
witnesses to my faith .
证人 到 我的 信仰 .

在文学、哲学、宗教和历史中，我找到了我信仰的有力见证。

[fə'lɑːsəfi] [ɪz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [def] - [blaɪnd]['pɜːrs(ə)n] [rɪt] [lɑːrdʒ] .
Philosophy is the history of a deaf - blind person writ large .
哲学 是 这 历史 的 一个 聋 - 瞎的 人 写 大的 .

哲学是一部浓缩版的聋盲人历史。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔːks] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ʌp] [θruː] ['pleɪtoʊ] , [-]
From the talks of Socrates up through Plato , [26]
从 这 会谈 的 苏格拉底 向上 通过 柏拉图 , [-]

从苏格拉底到柏拉图的谈话[26]

['bɜːrkli] [ænd; ənd][kænt] ,
Berkeley **and** **Kant** **,**
伯克利 和 康德 ,

贝克莱和康德

[fə'lɑːsəfi] ['rekərdz][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]
philosophy **records** **the** **efforts** **of** **human** **intelligence** **to** **be** **free** **of** **the**
哲学 记录 这 努力 的 人类 智力 到 是 自由的 的 这
['klɑːgɪŋ] [mə'tɪriəl] [wɜːrld][ænd; ənd][flai] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [pjʊr] [aɪ'diːə] .
clogging **material** **world** **and** **fly** **forth** **into** **a** **universe** **of** **pure** **idea** **.**
堵塞 材料 世界 和 飞 前进 进入 一个 宇宙 的 纯的 主意 .

哲学记录了人类智慧为摆脱物质世界的束缚，飞向纯粹理念的宇宙所做的努力。

[ə; eɪ] [def] - [blaɪnd]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd]['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn]['pleɪtoʊz][aɪ'diːəl][wɜːrld] .
A **deaf** **-** **blind** **person** **ought** **to** **find** **special** **meaning** **in** **Plato's** **Ideal** **World** **.**
一个 聋 - 瞎的 人 应该 到 寻找 特别的 意义 在 柏拉图的 理想的 世界 .

聋盲人士应该能在柏拉图的理想世界中发现特殊的意义。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ri'ælәti][ʌv; əv]
These **things** **which** **you** **see** **and** **hear** **and** **touch** **are** **not** **the** **reality** **of**
这些 事物 哪个 你 看 和 听到 和 触碰 是 不是 这 现实 的
[ri'ælitiz] ,
realities **,**
现实 ,

你所看到的、听到的、触摸到的这些东西，并非现实的本质。

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ; [ðə; ði]
but **imperfect** **manifestations** **of** **the** **Idea** **,** **the** **Principle** **,** **the** **Spiritual** **;** **the**
但 不完善 表现 的 这 主意 , 这 原则 , 这 精神 ; 这
[aɪ'diːə][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
Idea **is** **the** **truth** **,**
主意 是 这 真相 ,

但这却是理念、原则、精神的不完美体现；理念即真理。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [dɪ'luːʒn] .
the **rest** **is** **delusion** **.**
这 休息 是 错觉 .

其余皆为妄想。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ,
If **this** **be** **so** **,**
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[maɪ] ['breðrən] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni]
my **brethren** **who** **enjoy** **the** **fullest** **use** **of** **the** **senses** **are** **not** **aware** **of** **any**
我的 弟兄们 WHO 享受 这 最 使用 的 这 感官 是 不是 意识到的 的 任何
[ri'ælәti] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] ['iːkwəli] [wel] [biː; bi][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
reality **which** **may** **not** **equally** **well** **be** **in** **reach** **of** **my** **mind** **.**
现实 哪个 可能 不是 同样地 出色地 是 在 抵达 的 我的 头脑 .

我的那些感官得到充分发挥的同胞们，对任何现实都缺乏感知，而这些现实却可能同样在我的头脑所能触及的范围内。

[fə'lɑːsəfi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [truːθ] ,
Philosophy **gives** **to** **the** **mind** **the** **prerogative** **of** **seeing** **truth** **,**
哲学 给予 到 这 头脑 这 特权 的 看到 真相 ,

哲学赋予心灵感知真理的特权，

[ænd; ənd] [berz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [relm] [wer] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][blaɪnd] ,
and **bears** **us** **into** **a** **realm** **where** **I** **,** **who** **am** **blind** **,**
和 熊 我们 进入 一个 领域 在哪里 我 , WHO 是 瞎的 ,

并将我们带入一个领域，在那里，我，一个盲人，

[ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [huː] [siː] .

am	**not**	**different**	**from**	**you**	**who**	**see**	**.**
是	不是	不同的	从	你	WHO	看	.

我和你们这些能看见的人没什么不同。

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['bɜːrkli] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

When	**I**	**learned**	**from**	**Berkeley**	**that**	**your**	**eyes**	**receive**	**an**	**inverted**	**image**	**of**
什么时候	我	学习	从	伯克利	那	你的	眼睛	收到	一个	倒	图像	的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [breɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kə'rekts] ,

things	**which**	**your**	**brain**	**unconsciously**	**corrects**	**,**
事物	哪个	你的	脑	不知不觉	更正	,

当我从伯克利大学了解到，眼睛接收到的物体图像是倒置的，而大脑会无意识地进行校正时，

[aɪ][bɪ'gæn] [-]

I	**began**	**[**	**27**	**]**
我	开始	[	-	]

我开始[27]

[tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['æftər][ɔːl] ,

to	**suspect**	**that**	**the**	**eye**	**is**	**not**	**a**	**very**	**reliable**	**instrument**	**after**	**all**	**,**
到	怀疑	那	这	眼睛	是	不是	一个	非常	可靠的	乐器	后	全部	,

开始怀疑眼睛终究不是一个非常可靠的工具。

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

and	**I**	**felt**	**as**	**one**	**who**	**had**	**been**	**restored**	**to**	**equality**	**with**	**others**	**,**
和	我	毛毡	作为	一	WHO	有	到过	恢复	到	平等	和	其他的	,

我感觉自己重新获得了与其他人平等的地位。

[glæd] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sensɪz] [ə'veɪl][ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['gɑːdz]

glad	**,**	**not**	**because**	**the**	**senses**	**avail**	**them**	**so**	**little**	**,**	**but**	**because**	**in**	**God's**
高兴的	,	不是	因为	这	感官	可用	他们	所以	小的	,	但	因为	在	神的

[ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

eternal	**world**	**,**
永恒	世界	,

感到高兴，不是因为感官对他们来说毫无用处，而是因为在上帝永恒的世界里，

[maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][ə'veɪl][soʊ] [mʌtʃ] .

mind	**and**	**spirit**	**avail**	**so**	**much**	**.**
头脑	和	精神	可用	所以	很多	.

精神和心灵能带来很多益处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]['speʃ(ə)l]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**philosophy**	**had**	**been**	**written**	**for**	**my**	**special**
它	似乎	到	我	那	哲学	有	到过	书面	为了	我的	特别的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	**,**
安慰	,

我觉得哲学仿佛是专门为我这种特殊人群而写的，以慰藉我的心灵。

[wer'baɪ] [aɪ][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [ə'pærəntli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]

whereby	**I**	**get**	**even**	**with**	**some**	**modern**	**philosophers**	**who**	**apparently**	**think**	**that**	**I**
由此	我	得到	甚至	和	一些	现代的	哲学家	WHO	显然	思考	那	我

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [keɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] !

was	**intended**	**as**	**an**	**experimental**	**case**	**for**	**their**	**special**	**instruction**	**!**
曾是	故意的	作为	一个	实验	案件	为了	他们的	特别的	操作说明	!

由此，我得以报复一些现代哲学家，他们显然认为我是他们特殊指导的实验对象！

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meʒər] [maɪ][smɔ:l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

But	in	a	little	measure	my	small	voice	of	individual	experience	does	join	in	the
但	在	一个	小的	措施	我的	小的	嗓音	的	个人	经验	做	加入	在	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rld] ,

declaration	of	philosophy	that	the	good	is	the	only	world	,
宣言	的	哲学	那	这	好的	是	这	仅有的	世界	,

但在某种程度上，我个人经验的微弱声音也与哲学的宣言相呼应，即善是唯一的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

and	that	world	is	a	world	of	spirit	.
和	那	世界	是	一个	世界	的	精神	.

而那个世界是一个精神世界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] [wer] ['ɔ:rdər][ɪz][ɔ:l] , [wer] [æn; ən][ʌn'broʊkən]['lɑ:dʒɪk][hoʊldz][ðə; ði]

It	is	also	a	universe	where	order	is	All	,	where	an	unbroken	logic	holds	the
它	是	还	一个	宇宙	在哪里	命令	是	全部	,	在哪里	一个	未破	逻辑	持有	这

[pɑ:rts] [tə'geðər] ,

parts	together	,
部分	一起	,

这是一个秩序至上的宇宙，一个完整的逻辑将各个部分联系在一起。

[wer] [dɪs'ɔ:rdər][di'fainz][ɪt'self][æz; əz][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] , [wer] ['i:v(ə)l] , [æz; əz][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin]

where	disorder	defines	itself	as	non	-	existence	,	where	evil	,	as	St	.	Augustine
在哪里	紊乱	定义	本身	作为	非	-	存在	,	在哪里	邪恶的	,	作为	英石	.	奥古斯丁

[held] , [ɪz] [dɪ'lu:ʒn] ,

held	,	is	delusion	,
握住	,	是	错觉	,

当混乱将自身定义为不存在，当邪恶如圣奥古斯丁所言，即错觉时，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz][nɑ:t] . [-]

and	therefore	is	not	.	[	28	]
和	所以	是	不是	.	[	-	]

因此，它不是。[28]

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

The	meaning	of	philosophy	to	me	is	not	only	in	its	principles	,
这	意义	的	哲学	到	我	是	不是	仅有的	在	它是	原则	,

对我而言，哲学的意义不仅在于它的原则，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ɪk'spaʊndərz] .

but	also	in	the	happy	isolation	of	its	great	expounders	.
但	还	在	这	快乐的	隔离	的	它是	伟大的	阐释者	.

但也体现在其伟大阐释者的幸福孤寂之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['seldəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

They	were	seldom	of	the	world	,
他们	是	很少	的	这	世界	,

他们很少与世俗为伍，

['i:v(ə)n] [wen] [laɪk]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['laibnits] [ðeɪ] [mu:vd] [ɪn][ɪts] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] -

even	when	like	Plato	and	Leibnitz	they	moved	in	its	courts	and	drawing	-
甚至	什么时候	喜欢	柏拉图	和	莱布尼茨	他们	已搬	在	它是	法院	和	绘画	-

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

即使像柏拉图和莱布尼茨那样，他们也生活在它的宫廷和客厅里。

[tu:; tə][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [def] ,

To	the	tumult	of	life	they	were	deaf	,
到	这	骚乱	的	生活	他们	是	聋	,

他们对生活的喧嚣充耳不闻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][ɪts][dɪ'strækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [dɪ'vɜːsɪti:z] .

and	they	were	blind	to	its	distraction	and	perplexing	diversities	.
和	他们	是	瞎的	到	它是	分心	和	令人费解	多样性	.

他们对其中的干扰和令人困惑的多样性视而不见。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

Sitting	alone	,	but	not	in	darkness	,	they	learned	to	find	everything	in	themselves	,
坐着	独自的	,	但	不是	在	黑暗	,	他们	学习	到	寻找	一切	在	他们自己	,

他们独自一人，但并非身处黑暗之中，学会了在自身之中寻找一切。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,

and	failing	to	find	it	even	there	,
和	失败	到	寻找	它	甚至	那里	,

即使在那里也没找到。

[ðeɪ] [stɪl] ['trʌstɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

they	still	trusted	in	meeting	the	truth	face	to	face	when	they	should	leave	the	earth
他们	仍然	可信	在	会议	这	真相	脸	到	脸	什么时候	他们	应该	离开	这	地球

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɑːr'teɪkərz][ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

behind	and	become	partakers	in	the	wisdom	of	God	.
在后面	和	变得	参与者	在	这	智慧	的	上帝	.

他们仍然相信，当他们离开尘世，成为上帝的智慧的分享者时，就应该面对面地与真理相遇。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪks] [lɪvd] [ə'loʊn] , [def] [ænd; ənd][blaɪnd] , [bʌt; bət] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

The	great	mystics	lived	alone	,	deaf	and	blind	,	but	dwelling	with	God	.
这	伟大的	神秘主义者	居住地	独自的	,	聋	和	瞎的	,	但	住宅	和	上帝	.

伟大的神秘主义者们独自生活，他们又聋又瞎，却与神同在。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][spi'nəuzə][tuː; tə][faɪnd] [diːp] [ænd; ənd]

I	understand	how	it	was	possible	for	Spinoza	to	find	deep	and
我	理解	如何	它	曾是	可能的	为了	斯宾诺莎	到	寻找	深的	和

[sə'steɪnd] ['hæpinəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ,

sustained	happiness	when	he	was	excommunicated	,
持续	幸福	什么时候	他	曾是	被逐出教会	,

我理解斯宾诺莎被逐出教会后，为何还能找到深刻而持久的幸福。

[pʊr] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ə'laɪk][baɪ][dʒuː][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ; [-]

poor	,	despised	and	suspected	alike	by	Jew	and	Christian	;	[	29	]
贫穷的	,	被鄙视的	和	怀疑	同样	经过	犹	和	基督教	;	[	-	]

贫穷，犹太人和基督徒都鄙视和怀疑他；[29]

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrld][ʌv; əv][men]['evər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ,

not	that	the	kind	world	of	men	ever	treated	me	so	,
不是	那	这	种类	世界	的	男人	曾经	治疗	我	所以	,

并非是这善良的人类世界曾如此对待过我，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['senʃuəs] [dʒɔɪz][ɪz] ['sʌmwʌt]

but	that	his	isolation	from	the	universe	of	sensuous	joys	is	somewhat
但	那	他的	隔离	从	这	宇宙	的	感性的	喜悦	是	有些

[ə'næləgəs] [tuː; tə][maɪn] .

analogous	to	mine	.
类似的	到	矿	.

但他与感官享乐世界的隔绝，与我的隔绝在某种程度上是相似的。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

He	loved	the	good	for	its	own	sake	.
他	喜爱	这	好的	为了	它是	自己的	清酒	.

他热爱美好事物本身。

[laɪk] ['meni] [greɪt] ['spɪrɪts][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Like	many	great	spirits	he	accepted	his	place	in	the	world	,
喜欢	许多	伟大的	烈酒	他	公认	他的	地方	在	这	世界	,

像许多伟大的灵魂一样，他接受了自己在世间的位置。

[ænd; ənd][kən'faidid][hɪm'self]['tʃaɪldlaɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪər]['paʊər] ,
and confided himself childlike to a higher power ,
和 坦白 他自己 孩子气 到 一个 更高 力量 ,

他像孩子一样向更高的力量倾诉心事，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [prɪ'dɔməˌneɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
believing that it worked through his hands and predominated in his being .
相信 那 它 工作 通过 他的 双手 和 占主导地位 在 他的 存在 .

他认为这种力量通过他的双手发挥作用，并在他的生命中占据主导地位。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][duː] .
He trusted implicitly , and that is what I do .
他 可信 隐式地 , 和 那 是 什么 我 做 .

他完全信任别人，而我也一样。

[diːp] , ['sɑːləm] ['ɑːptɪmɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Deep , solemn optimism , it seems to me ,
深的 , 庄严 乐观 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这是一种深沉而庄严的乐观主义。

[ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
should spring from this firm belief in the presence of God in the individual ;
应该 春天 从 这 公司 信仰 在 这 在场 的 上帝 在 这 个人 ;

这种信念应该源于对上帝存在于每个人心中的坚定信仰；

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] , [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
not a remote , unapproachable governor of the universe ,
不是 一个 偏僻的 , 难以接近 州长 的 这 宇宙 ,

并非遥不可及、高不可攀的宇宙统治者，

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz] ['veri] [nɪr] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
but a God who is very near every one of us ,
但 一个 上帝 WHO 是 非常 靠近 每一个 一 的 我们 ,

但上帝与我们每个人都非常亲近，

[huː] [ɪz]['prez(ə)nt][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ɜːrθ] , [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
who is present not only in earth , sea and sky ,
WHO 是 展示 不是 仅有的 在 地球 , 海 和 天空 ,

祂不仅存在于大地、海洋和天空，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['evri] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
but also in every pure and noble impulse of our hearts ,
但 还 在 每一个 纯的 和 高贵 冲动 的 我们的 心 ,

也存在于我们心中每一个纯洁高尚的冲动之中，

“ [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪndz] , [ðer; ðər]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rest] .
“ the source and centre of all minds , their only point of rest .
“ 这 来源 和 中心 的 全部 思想 , 他们的 仅有的 观点 的 休息 .

“一切心灵的源泉和中心，它们唯一的安息之所。”

” [ðʌs] [frʌm; frəm] [fə'lɑːsəfi] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [noʊ] ['oʊnli] [-]
” Thus from philosophy I learn that we see only shadows and know only [30]
” 因此 从 哲学 我 学习 那 我们 看 仅有的 阴影 和 知道 仅有的 [-]

“因此，我从哲学中了解到，我们只能看到影子，只能知道[30]

[ɪn][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [maɪnd] ,
in part , and that all things change ; but the mind , the unconquerable mind ,
在 部分 , 和 那 全部 事物 改变 ; 但 这 头脑 , 这 不可征服的 头脑 ,

部分如此，万物皆会改变；但心灵，那不可征服的心灵，

['kʌmpəsis] [ɔːl] [truːθ] , [im'breisiz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
compasses all truth , embraces the universe as it is ,
指南针 全部 真相 , 拥抱 这 宇宙 作为 它 是 ,

它囊括一切真理，拥抱宇宙的本来面目。

[kən'və:ts] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tu:; tə] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] [meɪks] [tu:'mʌltʃuəs] ['tʃeɪndʒɪz] [si:m] [bʌt; bət]

converts	the	shadows	to	realities	and	makes	tumultuous	changes	seem	but
转换	这	阴影	到	现实	和	制作	动荡的	变化	似乎	但

['moʊmənts][ɪn][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['saɪləns] ,

moments	in	an	eternal	silence	,
时刻	在	一个	永恒	沉默	,

它将阴影转化为现实，使剧烈的变化看起来只是永恒寂静中的瞬间。

[ɔ:r] [ʃɔ:rt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [θi:m] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

or	short	lines	in	the	infinite	theme	of	perfection	,
或者	短的	线条	在	这	无限	主题	的	完美	,

或者以完美这一无限主题创作的短句，

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][bʌt; bət] “ [ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [gʊd] .

and	the	evil	but	“	a	halt	on	the	way	to	good	.
和	这	邪恶的	但	“	一个	停止	在	这	方式	到	好的	.

而邪恶只是“通往善良之路上的一个停顿”。

” [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][aɪ][græsp]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

”	Though	with	my	hand	I	grasp	only	a	small	part	of	the	universe	,
”	尽管	和	我的	手	我	抓牢	仅有的	一个	小的	部分	的	这	宇宙	,

“虽然我双手所能触及的只是宇宙的一小部分，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['spɪrɪt][aɪ] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ,

with	my	spirit	I	see	the	whole	,
和	我的	精神	我	看	这	所有的	,

凭借我的精神，我看到了整体。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θɔ:t] [aɪ][kæn; kən] ['kʌmpəs] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	in	my	thought	I	can	compass	the	beneficent	laws	by	which	it	is
和	在	我的	想法	我	能	罗盘	这	仁慈的	法律	经过	哪个	它	是

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

在我的思想中，我可以领悟到它所遵循的仁慈法则。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] [wɪtʃ] [ði:z] [kən'sepʃnz] [ɪn'spaɪər] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rest] [seɪf]

The	confidence	and	trust	which	these	conceptions	inspire	teach	me	to	rest	safe
这	信心	和	相信	哪个	这些	概念	启发	教	我	到	休息	安全的

[ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [feɪt] ,

in	my	life	as	in	a	fate	,
在	我的	生活	作为	在	一个	命运	,

这些观念所激发出的自信和信任，让我学会安心地生活，如同安于命运一般。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['spektrəl] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] .

and	protect	me	from	spectral	doubts	and	fears	.
和	保护	我	从	光谱	疑虑	和	恐惧	.

保护我免受虚幻的怀疑和恐惧的侵扰。

['verɪli] , ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ji:; ji] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bi'li:vd] .

Verily	,	blessed	are	ye	that	have	not	seen	,	and	yet	have	believed	.
确实	,	蒙福	是	是的	那	有	不是	已见	,	和	然而	有	相信	.

你们没有看见就信，这人真是有福了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvəz][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [bɪ'li:vɜ˞z] [ɪn]

All	the	world's	great	philosophers	have	been	lovers	of	God	and	believers	in
全部	这	世界的	伟大的	哲学家	有	到过	恋人	的	上帝	和	信徒	在

['mænz] ['ɪnər] ['gʊdnəs] .

man's	inner	goodness	.
男人的	内	善良	.

世界上所有伟大的哲学家都是上帝的信徒，并且相信人性本善。

[tuː; tə] [noʊ] [-]
To **know** **[** **31** **]**
到 知道 [-]

了解[31]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **history** **of** **philosophy** **is** **to** **know** **that** **the** **highest** **thinkers** **of** **the**
这 历史 的 哲学 是 到 知道 那 这 最高 思想家 的 这
['eɪdʒɪz] ,
ages **,**
年龄 ,

哲学史的意义在于了解各个时代最伟大的思想家们。

[ðə; ði] [siəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði][neiʃəns] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɔptəmɪsts] .
the **seers** **of** **the** **tribes** **and** **the** **nations** **,** **have** **been** **optimists** **.**
这 先知 的 这 部落 和 这 国家 , 有 到过 乐观主义者 .

各个部落和国家的先知们都是乐观主义者。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['mænz]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
The **growth** **of** **philosophy** **is** **the** **story** **of** **man's** **spiritual** **life** **.**
这 生长 的 哲学 是 这 故事 的 男人的 精神 生活 .

哲学的发展历程就是人类精神生活的发展历程。

[ˌaʊt'saɪd] [laɪz] [ðæt] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Outside **lies** **that** **great** **mass** **of** **events** **which** **we** **call** **History** **.**
外部 谎言 那 伟大的 大量的 的 活动 哪个 我们 称呼 历史 .

外面是浩瀚无垠的事件，我们称之为历史。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [mæs] ,
As **I** **look** **on** **this** **mass** **,**
作为 我 看 在 这 大量的 ,

当我看着这团人群时，

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .
I **see** **it** **take** **form** **and** **shape** **itself** **in** **the** **ways** **of** **God** **.**
我 看 它 拿 形式 和 形状 本身 在 这 方式 的 上帝 .

我看到它按照上帝的方式成形。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][ɪz][æn; ən]['epɪk][ʌv; əv] ['prɑːgres] .
The **history** **of** **man** **is** **an** **epic** **of** **progress** **.**
这 历史 的 男人 是 一个 史诗 的 进步 .

人类历史是一部进步的史诗。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
In **the** **world** **within** **and** **the** **world** **without** **I** **see** **a** **wonderful** **correspondence** **,**
在 这 世界 之内 和 这 世界 没有 我 看 一个 精彩的 一致 ,

在内在世界和外在世界之间，我看到了一种奇妙的对应关系。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɔmjuːnɪŋ]
a **glorious** **symbolism** **which** **reveals** **the** **human** **and** **the** **divine** **communing**
一个 辉煌 象征意义 哪个 揭示 这 人类 和 这 神圣的 沟通
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

这是一个光辉灿烂的象征，它揭示了人与神之间的交融。

[ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][fækt] .
the **lesson** **of** **philosophy** **repeated** **in** **fact** **.**
这 课 的 哲学 重复 在 事实 .

哲学的教训在现实中重现。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ðæt][kəm'poʊz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['haɪdz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

In	all	the	parts	that	compose	the	history	of	mankind	hides	the	spirit	of
在	全部	这	部分	那	撰写	这	历史	的	人类	隐藏	这	精神	的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

人类历史的各个组成部分都蕴含着善良的精神。

[ænd; ənd]['gɪvz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

and	gives	meaning	to	the	whole	.
和	给予	意义	到	这	所有的	.

并赋予整体意义。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [siː] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrsɪz]

Far	back	in	the	twilight	of	history	I	see	the	savage	fleeing	from	the	forces
远的	后退	在	这	暮	的	历史	我	看	这	野蛮的	逃离	从	这	力量

[ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl] ,

of	nature	which	he	has	not	learned	to	control	,
的	自然	哪个	他	有	不是	学习	到	控制	,

在遥远的历史暮年，我看到野蛮人逃离他们尚未学会控制的自然力量。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [-]

and	seeking	[	32	]
和	寻求	[	-	]

并寻求[32]

[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	propitiate	supernatural	beings	which	are	but	the	creation	of	his
到	安抚	超自然	生物	哪个	是	但	这	创建	的	他的

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] .

superstitious	fear	.
迷信的	害怕	.

安抚那些不过是他迷信恐惧所创造的超自然生物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [siː] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , ['sɪvəlaɪzd] .

With	a	shift	of	imagination	I	see	the	savage	emancipated	,	civilized	.
和	一个	转移	的	想像力	我	看	这	野蛮的	解放	,	文明	.

换个角度想象，我看到了野蛮人获得解放，变得文明。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['wəːʃips] [ðə; ði][grɪm] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

He	no	longer	worships	the	grim	deities	of	ignorance	.
他	不	更长	崇拜	这	严峻	神灵	的	无知	.

他不再崇拜愚昧无知的可怕神灵。

[θruː] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Through	suffering	he	has	learned	to	build	a	roof	over	his	head	,
通过	痛苦	他	有	学习	到	建造	一个	屋顶	超过	他的	头	,

他从苦难中学会了如何建造自己的房子。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

to	defend	his	life	and	his	home	,
到	保卫	他的	生活	和	他的	家	,

为了保卫自己的生命和家园，

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [steɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [i'rektid] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wəːʃips] [ðə; ði]

and	over	his	state	he	has	erected	a	temple	in	which	he	worships	the
和	超过	他的	状态	他	有	竖立	一个	寺庙	在	哪个	他	崇拜	这

['dʒɔɪəs] [gɔdz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

joyous	gods	of	light	and	song	.
欢乐	神	的	光	和	歌曲	.

他在自己的领地上建造了一座神庙，用来祭拜欢乐的光明与歌唱之神。

[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['dʒʌstɪs] ;

From	suffering	he	has	learned	justice	;
从	痛苦	他	有	学习	正义	;

他从苦难中学会了正义；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

from	the	struggle	with	his	fellows	he	has	learned	the	distinction	between
从	这	斗争	和	他的	伙伴们	他	有	学习	这	区别	之间

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] .

right	and	wrong	which	makes	him	a	moral	being	.
正确的	和	错误的	哪个	制作	他	一个	道德	存在	.

在与同伴的斗争中，他学会了分辨是非，这使他成为一个有道德的人。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [griːs] .

He	is	gifted	with	the	genius	of	Greece	.
他	是	天才	和	这	天才	的	希腊	.

他拥有希腊人的天才天赋。

[bʌt; bət] [griːs] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] .

But	Greece	was	not	perfect	.
但	希腊	曾是	不是	完美的	.

但希腊并非完美无缺。

[hɜːr; hər][poʊ'etɪkl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːlz][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['præktɪs] ; ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi]

Her	poetical	and	religious	ideals	were	far	above	her	practice	;	therefore	she
她	诗意的	和	宗教	理想	是	远的	多于	她	实践	;	所以	她

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

她的诗歌和宗教理想远远高于她的实践；因此她去世了。

[ðæt] [hɜːr; hər][aɪ'diːlz] [maɪt] [sər'vaɪv][tuː; tə][ɪ'noʊb(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

that	her	ideals	might	survive	to	ennoble	coming	ages	.
那	她	理想	可能	存活	到	使高贵	未来	年龄	.

希望她的理想能够流传下去，启迪后世。

[roʊm] , [tuː] , [left][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] . [-]

Rome	,	too	,	left	the	world	a	rich	inheritance	.	[	33	]
罗马	,	也	,	左边	这	世界	一个	富有的	遗产	.	[	-	]

罗马也给世界留下了丰富的遗产。[33]

[θruː] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hɜːr; hər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['gʌvərnmənt]

Through	the	vicissitudes	of	history	her	laws	and	ordered	government
通过	这	变迁	的	历史	她	法律	和	订购	政府

[hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

have	stood	a	majestic	object	-	lesson	for	the	ages	.
有	站立	一个	雄伟	目的	-	课	为了	这	年龄	.

历经历史的变迁，她的法律和有序的政府始终是后世的伟大典范。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɜːrn] ,

But	when	the	stern	,
但	什么时候	这	船尾	,

但当船尾，

['fruːg(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː][ʌv; əv]

frugal	character	of	her	people	ceased	to	be	the	bone	and	sinew	of
节俭	特点	的	她	人们	停止	到	是	这	骨	和	腱子	的

[hɜːr; hər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [roʊm] [fel] .

her	civilization	,	Rome	fell	.
她	文明	,	罗马	跌倒	.

罗马人民节俭的性格不再是罗马文明的脊梁，罗马也随之衰落。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuː] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt]

Then	came	the	new	nations	of	the	North	and	founded	a	more	permanent
然后	来了	这	新的	国家	的	这	北	和	创立	一个	更多的	永恒的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

随后北方的新兴国家出现，并建立了一个更加稳定的社会。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] ,

The	base	of	Greek	and	Roman	society	was	the	slave	,
这	根据	的	希腊语	和	罗马	社会	曾是	这	奴隶	,

希腊罗马社会的基础是奴隶。

[krʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [huː] “ ['leɪbərd] , [fɔː'dʌn] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

crushed	into	the	condition	of	the	wretches	who	“	labored	,	foredone	,	in	the	field
碎	进入	这	状况	的	这	可怜虫	WHO	“	辛勤劳作	,	预兆	,	在	这	场地

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

and	at	the	workshop	,
和	在	这	车间	,

沦落到那些“在田间和作坊里辛勤劳作”的可怜人的境地，

[laɪk] ['hɔːltəd] ['hɔːrsɪz] , [ɪf] [blaɪnd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwaɪətər] .

like	haltered	horses	,	if	blind	,	so	much	the	quieter	.
喜欢	勒住	马匹	,	如果	瞎的	,	所以	很多	这	更安静	.

就像被套上缰绳的马，如果失明了，就会更加安静。

” [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːmən] [huː] [fɔːt] , [tild] ,

”	The	base	of	the	new	society	was	the	freeman	who	fought	,	tilled	,
”	这	根据	的	这	新的	社会	曾是	这	弗里曼	WHO	战斗	,	平铺	,

“新社会的基础是自由人，他们战斗、耕作，

[dʒʌdʒd][ænd; ənd] [gruː] [frʌm; frəm] [mɔːr] [tuː; tə] [mɔːr] .

judged	and	grew	from	more	to	more	.
评判	和	生长	从	更多的	到	更多的	.

经过评判，逐渐成长壮大。

[hiː; hi] [rɔːt] [ə; eɪ] [steɪt] [aʊt][ʌv; əv]['traɪb(ə)l] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns]

He	wrought	a	state	out	of	tribal	kinship	and	fostered	an	independence
他	锻	一个	状态	出去	的	部落	亲属关系	和	寄养	一个	独立

[ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'preʃn] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] .

and	self	-	reliance	which	no	oppression	could	destroy	.
和	自己	-	依赖	哪个	不	压迫	可以	破坏	.

他以部落血缘关系为基础建立了一个国家，并培养了一种任何压迫都无法摧毁的独立和自力更生的精神。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['mænz] [sloʊ] [ə'sent] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri] [θruː] ['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd][self] -

The	story	of	man's	slow	ascent	from	savagery	through	barbarism	and	self	-
这	故事	的	男人的	慢的	上升	从	野蛮	通过	野蛮	和	自己	-

['mæstəri] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [-]

mastery	to	civilization	[	34	]
精通	到	文明	[	-	]

人类从野蛮状态经原始状态和自我控制状态缓慢上升到文明状态的故事[34]

[ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] .

is	the	embodiment	of	the	spirit	of	optimism	.
是	这	实施例	的	这	精神	的	乐观	.

是乐观精神的化身。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [neiʃəns] [iːtʃ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['betər]

From	the	first	hour	of	the	new	nations	each	century	has	seen	a	better
从	这	第一的	小时	的	这	新的	国家	每个	世纪	有	已见	一个	更好的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

自新国家诞生之日起，每个世纪的欧洲都变得更加美好。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [di'mɑːndid] [ə'merɪkə] .

until	the	development	of	the	world	demanded	America	.
直到	这	发展	的	这	世界	要求	美国	.

直到世界的发展需要美国。

['tɑːl'stɔɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə'merɪkə] , [wʌns][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Tolstoi	said	the	other	day	that	America	,	once	the	hope	of	the	world	,
托尔斯泰	说	这	其他	天	那	美国	,	一次	这	希望	的	这	世界	,

托尔斯泰前几天说，美国，曾经是世界的希望，

[wʌz; wəz][ɪn]['bɑːndɪdʒ][tuː; tə] ['mæmən] .

was	in	bondage	to	Mammon	.
曾是	在	束缚	到	玛门	.

曾受制于玛门。

['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊərə'piːənz][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] ,

Tolstoi	and	other	Europeans	have	still	much	to	learn	about	this	great	,
托尔斯泰	和	其他	欧洲人	有	仍然	很多	到	学习	关于	这	伟大的	,

托尔斯泰和其他欧洲人对这位伟人仍有很多需要了解的地方。

[friː] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ju'niːk] ['sɪvɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [ɪz]

free	country	of	ours	before	they	understand	the	unique	civic	struggle	which	America	is
自由的	国家	的	我们的	前	他们	理解	这	独特的	公民	斗争	哪个	美国	是

[ˌʌndə'gəuɪŋ] .

undergoing	.
正在经历	.

在他们理解美国正在经历的独特公民斗争之前，他们就成了我们这个自由国家的受害者。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [tæsk][ʌv; əv] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ðæt] [ɑːr; ər]

She	is	confronted	with	the	mighty	task	of	assimilating	all	the	foreigners	that	are
她	是	面对	和	这	强大的	任务	的	同化	全部	这	外国人	那	是

[drɔːn] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] ,

drawn	together	from	every	country	,
绘制	一起	从	每一个	国家	,

她面临着一项艰巨的任务，那就是同化所有从世界各地聚集到一起的外国人。

[ænd; ənd] ['weldɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] .

and	welding	them	into	one	people	with	one	national	spirit	.
和	焊接	他们	进入	一	人们	和	一	国家的	精神	.

将他们凝聚成一个拥有共同民族精神的民族。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ʌn'tɪl][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

We	have	the	right	to	demand	the	forbearance	of	critics	until	the	United
我们	有	这	正确的	到	要求	这	宽容	的	评论家	直到	这	团结的

[steɪts] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn]['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

States	has	demonstrated	whether	she	can	make	one	people	out	of	all	the
各州	有	已证明	无论	她	能	制作	一	人们	出去	的	全部	这

[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

nations	of	the	earth	.
国家	的	这	地球	.

我们有权要求批评者保持克制，直到美国证明她能否将地球上所有国家融合成一个民族。

['lʌndən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑ:r; ər] [-]
London economists are [35]
伦敦 经济学家 是 [-]

伦敦经济学家是[35]

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔ:rən] - [bɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
alarmed at less than five hundred thousand foreign - born in a population of
惊慌 在 较少的 比 五 百 千 外国的 - 出生 在 一个 人口 的
[sɪks] ['mɪljən] ,
six million ,
六 百万 ,

令人震惊的是，在六百万人口中，外来人口不足五十万。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['ɜ:rnɪstli] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [tu:] ['meni] ['eɪliənz] .
and discuss earnestly the danger of too many aliens .
和 讨论 切实 这 危险 的 也 许多 外星人 .

认真讨论外星人过多的危险。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['prɑ:bləm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
But what is their problem in comparison with that of New York ,
但 什么 是 他们的 问题 在 比较 和 那 的 新的 约克 ,

但与纽约相比，他们的问题又算得了什么呢?

[wɪtʃ] [kaʊnts] ['nɪrli] [wʌn] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔ:rənərz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [θri:] [ænd; ənd]
which counts nearly one million five hundred thousand foreigners among its three and
哪个 计数 几乎 一 百万 五 百 千 外国人 之中 它是 三 和
[ə; eɪ] [hæf] ['mɪljən] ['sɪtəznz] ?
a half million citizens ?
一个 一半 百万 公民 ?

该国350万公民中，有近150万外国人?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

['evri] [θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɪz] [æn; ən] ['eɪliən] .
Every third person in our American metropolis is an alien .
每一个 第三 人 在 我们的 美国人 都会 是 一个 外星人 .

在我们这个美国大都市里，每三个人中就有一个是外国人。

[baɪ] [ði:z] ['fɪgjərz] [ə'loʊn] [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtnəs] [kæn; kən] [bi:; bi] ['meʒərd] .
By these figures alone America's greatness can be measured .
经过 这些 数据 独自的 美国的 伟大 能 是 测量 .

仅凭这些数据就能衡量美国的伟大。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ə'merɪkə] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl]
It is true , America has devoted herself largely to the solution of material
它 是 真的 , 美国 有 奉献 她自己 很大程度上 到 这 解决方案 的 材料
['prɔ:bləms] — ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
problems — breaking the fields ,
问题 — 打破 这 字段 ,

的确，美国在很大程度上致力于解决物质问题——开垦田地，

['oʊpənɪŋ] [maɪnz] , ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪ'zɜ:rts] , ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [wɪð; wɪθ] ['reilrəudz] ;
opening mines , irrigating deserts , spanning the continent with railroads ;
开幕 矿井 , 灌溉 沙漠 , 跨越 这 大陆 和 铁路 ;

开采矿山，灌溉沙漠，修建铁路横贯大陆;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [wei] , [baɪ] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ,
but she is doing these things in a new way , by educating her people ,
但 她 是 正在做 这些 事物 在 一个 新的 方式 , 经过 教育 她 人们 ,

但她正在以一种新的方式来做这些事情，那就是教育她的人民。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] [niːd] ['evri] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skɪl] .

by	placing	at	the	service	of	every	man's	need	every	resource	of	human	skill	.
经过	放置	在	这	服务	的	每一个	男人的	需要	每一个	资源	的	人类	技能	.

将所有人类技能资源用于满足每个人的需求。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [træns'mjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dʌstriəl] [welθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

She	is	transmuting	her	industrial	wealth	into	the	education	of	her	[	36	]
她	是	嬗变	她	工业的	财富	进入	这	教育	的	她	[	-	]

她正在将她的工业财富转化为她的教育[36]

['wɜkmən] , [soʊ] [ðæt] [ˌʌn'skɪld] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

workmen	,	so	that	unskilled	people	shall	have	no	place	in	American	life	,
工人	,	所以	那	非熟练工	人们	将	有	不	地方	在	美国人	生活	,

工人，这样一来，非熟练工人就在美国生活中没有立足之地了。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['mætər] .

so	that	all	men	shall	bring	mind	and	soul	to	the	control	of	matter	.
所以	那	全部	男人	将	带来	头脑	和	灵魂	到	这	控制	的	事情	.

如此，所有人都能使精神和灵魂控制物质。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [drʌdʒz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

Her	children	are	not	drudges	and	slaves	.
她	孩子们	是	不是	苦役	和	奴隶	.

她的孩子们不是苦力和奴隶。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

The	Constitution	has	declared	it	,	and	the	spirit	of	our	institutions
这	宪法	有	声明	它	,	和	这	精神	的	我们的	机构

[hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

has	confirmed	it	.
有	确认的	它	.

宪法已对此作出规定，我国的制度精神也已对此予以确认。

[ðə; ði] [best] [ðə; ði][lænd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

The	best	the	land	can	teach	them	they	shall	know	.
这	最好的	这	土地	能	教	他们	他们	将	知道	.

他们将学习这片土地所能教给他们的最好的东西。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌpər] [klæs] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][noʊ] ['loʊər] ,

They	shall	learn	that	there	is	no	upper	class	in	their	country	,	and	no	lower	,
他们	将	学习	那	那里	是	不	上	班级	在	他们的	国家	,	和	不	降低	,

他们将会明白，在他们的国家里没有上层阶级，也没有下层阶级。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrld][ɑːr; ər][fɔːr; fər]

and	they	shall	understand	how	it	is	that	God	and	His	world	are	for
和	他们	将	理解	如何	它	是	那	上帝	和	他的	世界	是	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

他们将会明白，上帝和他的世界是属于每个人的。

[ə'merɪkə] [maɪt] [duː][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]

America	might	do	all	this	,	and	still	be	selfish	,	still	be	a	worshipper	of
美国	可能	做	全部	这	,	和	仍然	是	自私	,	仍然	是	一个	崇拜者	的

['mæmən] .

Mammon	.
玛门	.

美国或许会做这一切，但仍然会自私自利，仍然会崇拜金钱。

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

But	America	is	the	home	of	charity	as	well	as	of	commerce	.
但	美国	是	这	家	的	慈善机构	作为	出色地	作为	的	商业	.

但美国既是商业之都，也是慈善之都。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] ['træfɪk] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][skaɪ] -

In	the	midst	of	roaring	traffic	,	side	by	side	with	noisy	factory	and	sky	-
在	这	中间	的	咆哮	交通	,	边	经过	边	和	嘈杂	工厂	和	天空	-

[ri:tʃɪŋ] ['werhaʊs] ,

reaching	warehouse	,
到达	仓库	,

在车水马龙的喧嚣中，毗邻着嘈杂的工厂和高耸入云的仓库，

[wʌn] [si:z] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

one	sees	the	school	,	the	library	,	the	hospital	,
一	看到	这	学校	,	这	图书馆	,	这	医院	,

可以看到学校、图书馆、医院，

[ðə; ði][pɑ:rk] - [wɜ:rks][ʌv; əv]['pʌblɪk] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [welθ] [rɔ:t] ['ɪntu:][aɪ'di:əz]

the	park	-	works	of	public	benevolence	which	represent	wealth	wrought	into	ideas
这	公园	-	作品	的	民众	仁	哪个	代表	财富	锻	进入	想法

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [fər'evər] .

that	shall	endure	forever	.
那	将	忍受	永远	.

这些公园是公共慈善事业的结晶，代表着财富融入永恒的理念之中。

[bɪ'hoʊld] [-]

Behold	[	37	]
看哪	[	-	]

看哪[37]

[wʌt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

what	America	has	already	done	to	alleviate	suffering	and	restore	the	afflicted
什么	美国	有	已经	完毕	到	减轻	痛苦	和	恢复	这	受苦的

[tu:; tə][sə'saɪəti] — ['gɪv(ə)n] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

to	society	—	given	sight	to	the	fingers	of	the	blind	,
到	社会	—	给定	视线	到	这	手指	的	这	瞎的	,

美国已经为减轻苦难、帮助受苦之人重返社会所做的一切——例如，让盲人重见光明——

['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌm] [lɪp] , [ænd; ənd][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['ɪdiət] [kleɪ] ,

language	to	the	dumb	lip	,	and	mind	to	the	idiot	clay	,
语言	到	这	哑的	唇	,	和	头脑	到	这	笨蛋	黏土	,

语言对哑巴来说，思想对白痴来说，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃips] ['mæmən] ['oʊnli] .

and	tell	me	if	indeed	she	worships	Mammon	only	.
和	告诉	我	如果	的确	她	崇拜	玛门	仅有的	.

告诉我，她是否真的只崇拜玛门?

[hu:] [ʃæl; ʃəl] ['meʒər] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,

Who	shall	measure	the	sympathy	,
WHO	将	措施	这	同情	,

谁来衡量同情心?

[skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ministəz] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

skill	and	intelligence	with	which	she	ministers	to	all	who	come	to	her	,
技能	和	智力	和	哪个	她	部长们	到	全部	WHO	来	到	她	,

她以精湛的技艺和智慧服侍每一位前来求助的人。

[ænd; ənd] ['lesənz] [ðə; ði]['evər] - ['swelɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]['pɑ:vərti] ,

and	lessens	the	ever	-	swelling	tide	of	poverty	,
和	减少	这	曾经	-	肿胀	潮	的	贫困	,

并有助于缓解日益严重的贫困问题。

['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [jɪr] [roʊlz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [geɪts] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]

misery	and	degradation	which	every	year	rolls	against	her	gates	from	all	the
苦难	和	降解	哪个	每一个	年	卷	反对	她	大门	从	全部	这

[neiʃəns] ?

nations	?
国家	?

每年从各国涌向她城门的苦难和屈辱?

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ɔ:l] [ðiːz] [fækts] , [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ,

When	I	reflect	on	all	these	facts	,	I	cannot	but	think	that	,
什么时候	我	反映	在	全部	这些	事实	,	我	不能	但	思考	那	,

当我仔细思考所有这些事实时，我不禁想到：

['tɑ:l'stɔɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['θiərists] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

Tolstoi	and	other	theorists	to	the	contrary	,	it	is	a	splendid	thing	to	be
托尔斯泰	和	其他	理论家	到	这	相反	,	它	是	一个	灿烂	事物	到	是

[æn; ən] [ə'merɪkən] .

an	American	.
一个	美国人	.

与托尔斯泰和其他理论家相反，做美国人是一件非常棒的事情。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪst][faindz] [ə'bʌndənt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

In	America	the	optimist	finds	abundant	reason	for	confidence	in	the	present	and
在	美国	这	乐天派	发现	丰富	原因	为了	信心	在	这	展示	和

[hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

hope	for	the	future	,
希望	为了	这	未来	,

在美国，乐观主义者总能找到充分的理由对现状充满信心，对未来充满希望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊp] , [ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] , [meɪ] [wel] [ɪk'stend]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns][ʌv; əv]

and	this	hope	,	this	confidence	,	may	well	extend	over	all	the	great	nations	of
和	这	希望	,	这	信心	,	可能	出色地	延长	超过	全部	这	伟大的	国家	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] . [-]

the	earth	.	[	38	]
这	地球	.	[	-	]

这种希望和信心，很可能会扩展到地球上所有伟大的国家。[38]

[ɪf] [wi:; wi] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,

If	we	compare	our	own	time	with	the	past	,
如果	我们	比较	我们的	自己的	时间	和	这	过去的	,

如果我们把我们所处的时代与过去相比，

[wi:; wi][faɪnd][ɪn]['mɑ:dərn] [stə'tɪstɪks] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] ['bɔɪənt]

we	find	in	modern	statistics	a	solid	foundation	for	a	confident	and	buoyant
我们	寻找	在	现代的	统计数据	一个	坚硬的	基础	为了	一个	自信的	和	浮力

[wɜ:rld] - ['ɑ:ptɪmɪzəm] .

world	-	optimism	.
世界	-	乐观	.

现代统计学为我们展现了一种充满自信和乐观的世界观，并为此奠定了坚实的基础。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði] [ʌn'rest] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪzəm] ,

Beneath	the	doubt	,	the	unrest	,	the	materialism	,
下面	这	怀疑	,	这	动荡	,	这	唯物主义	,

在怀疑、动荡和物质主义的表象之下，

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es] [stɪl] [gləuz] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [best] [laɪf][ə; eɪ] ['stedfæst]

which	surround	us	still	glows	and	burns	at	the	world's	best	life	a	steadfast
哪个	环绕	我们	仍然	发光	和	烧伤	在	这	世界的	最好的	生活	一个	坚定不移

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

我们周围的一切依然闪耀着光芒，燃烧着世界上最美好的生活，坚定不移的信仰。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] ['bivuækd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

To	hear	the	pessimist	,	one	would	think	civilization	had	bivouacked	in	the	Middle
到	听到	这	悲观主义者	,	一	会	思考	文明	有	露营	在	这	中间

['eɪdʒɪz] ,

Ages	,
年龄	,

听悲观主义者的说法，人们会以为文明已经停滞在中世纪了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] [sɪns] .

and	had	not	had	marching	orders	since	.
和	有	不是	有	行军	订单	自从	.

此后便再未接到过任何行动指令。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [mɑːrtʃ]

He	does	not	realize	that	the	progress	of	evolution	is	not	an	uninterrupted	march
他	做	不是	意识到	那	这	进步	的	进化	是	不是	一个	不间断	行进

.

:
.

他没有意识到进化的进程并非一帆风顺。

“ [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [goʊl] , [naʊ] ['bækwərd] ,

“	Now	touching	goal	,	now	backward	hurl'd	,
“	现在	接触	目标	,	现在	落后	被扔出	,

“一会儿触球得分，一会儿又向后抛出，

[tɔɪlz] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][wɜːrld] .

Toils	the	indomitable	world	.
辛勤劳作	这	不屈不挠	世界	.

辛勤劳作，征服世界。

” [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [riːd] [æn; ən] [ə'dres] [baɪ][wʌn] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

”	I	have	recently	read	an	address	by	one	whose	knowledge	it	would	be
”	我	有	最近	读	一个	地址	经过	一	谁	知识	它	会	是

[prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] . [[ˌtuː'tuː]] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][faɪnd] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

presumptuous	to	challenge	.	[	2	]	In	it	I	find	abundant	evidence	of	progress	.
放肆	到	挑战	.	[	2	]	在	它	我	寻找	丰富	证据	的	进步	.

“我最近读到一篇演讲，演讲者的知识水平之高，质疑其权威性实属狂妄。[2] 我从中发现了大量进步的证据。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['fɪfti] ['jɪrz] [kraɪm][hæz; həz] [dɪ'kriːst] .

During	the	past	fifty	years	crime	has	decreased	.
期间	这	过去的	五十	年	犯罪	有	减少	.

过去五十年间，犯罪率有所下降。

[truː] , [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [-]

True	,	the	records	of	[	39	]
真的	,	这	记录	的	[	-	]

确实，[39]的记录

[tuː; tə] - [deɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ][lɔːŋgər][lɪst][ʌv; əv][kraɪm] .

to	-	day	contain	a	longer	list	of	crime	.
到	-	天	包含	一个	更长	列表	的	犯罪	.

如今，犯罪种类清单更长了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stə'tɪstɪks]

But	our	statistics	are	more	complete	and	accurate	than	the	statistics
但	我们的	统计数据	是	更多的	完全的	和	准确的	比	这	统计数据

[ʌv; əv] [taɪmz] [pæst] .

of	times	past	.
的	时代	过去的	.

但我们的统计数据比以往的统计数据更加完整、准确。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'fensɪz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
there **are** **many** **offences** **on** **the** **list** **which** **half** **a** **century** **ago** **would** **not** **have**
那里 是 许多 罪行 在 这 列表 哪个 一半 一个 世纪 前 会 不是 有
[bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [kraɪmz] .
been **thought** **of** **as** **crimes** **.**
到过 想法 的 作为 犯罪 .

这份清单上的许多罪行，在半个世纪前都不会被认为是犯罪。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .
This **shows** **that** **the** **public** **conscience** **is** **more** **sensitive** **than** **it** **ever** **was** **.**
这 演出 那 这 民众 良心 是 更多的 敏感的 比 它 曾经 曾是 .

这表明公众的良知比以往任何时候都更加敏锐。

['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] [hæz; həz] [groʊn] ['strɪktɚ] , ['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
Our **definition** **of** **crime** **has** **grown** **stricter** **,** **our** **punishment** **of** **it** **more**
我们的 定义 的 犯罪 有 生长 更严格 , 我们的 惩罚 的 它 更多的
['liːniənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
lenient **and** **intelligent** **.**
宽容 和 聪明的 .

我们对犯罪的定义越来越严格，对犯罪的惩罚也越来越宽容和明智。

[ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] ['dɪsə'pɪrd] .
The **old** **feeling** **of** **revenge** **has** **largely** **disappeared** **.**
这 老的 感觉 的 复仇 有 很大程度上 消失 .

旧有的复仇心理已基本消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] .
It **is** **no** **longer** **an** **eye** **for** **an** **eye** **,** **a** **tooth** **for** **a** **tooth** **.**
它 是 不 更长 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 一个 齿 为了 一个 齿 .

不再是以眼还眼，以牙还牙了。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'ziːzd] .
The **criminal** **is** **treated** **as** **one** **who** **is** **diseased** **.**
这 刑事 是 治疗 作为 一 WHO 是 患病的 .

罪犯被视为病人。

[hiː; hi][ɪz][kən'faɪnd][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['menəs]
He **is** **confined** **not** **merely** **for** **punishment** **,** **but** **because** **he** **is** **a** **menace**
他 是 受限 不是 仅仅 为了 惩罚 , 但 因为 他 是 一个 威胁
[tuː; tə][sə'saɪəti] .
to **society** **.**
到 社会 .

他被监禁不仅仅是为了惩罚，更是因为他危害社会。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['ʌndər] [rɪ'streɪnt] ,
While **he** **is** **under** **restraint** **,**
尽管 他 是 在下面 克制 ,

在他被限制行动期间，

[hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][hjuː'meɪn] [ker] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
he **is** **treated** **with** **humane** **care** **and** **disciplined** **so** **that** **his** **mind** **shall** **be**
他 是 治疗 和 人道 关心 和 纪律严明的 所以 那 他的 头脑 将 是
[kjʊr] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'ziːz] ,
cured **of** **its** **disease** **,**
治愈 的 它是 疾病 ,

他受到人道的对待和管教，以便治愈他的精神疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][sə'saɪəti]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][wɜːrk] . [

and	he	shall	be	restored	to	society	able	to	do	his	part	of	its	work	.	[
和	他	将	是	恢复	到	社会	有能力的	到	做	他的	部分	的	它是	工作	.	[

-]

40 **]**

-]

他将被重新接纳回社会，并能为社会做出贡献。[40]

[ə'nʌðər] [saɪn][ʌv; əv] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə]

Another	sign	of	awakened	and	enlightened	public	conscience	is	the	effort	to
其他	符号	的	觉醒	和	开明	民众	良心	是	这	努力	到

[prə'vaɪd][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['haʊzɪz] .

provide	the	working	-	class	with	better	houses	.
提供	这	在职的	-	班级	和	更好的	房屋	.

另一个公众良知觉醒和开明的标志是努力为工人阶级提供更好的住房。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə]['eni][wʌn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðə; ðɪ] [d'welɪŋz]

Did	it	occur	to	any	one	a	hundred	years	ago	to	think	whether	the	dwellings
做过	它	发生	到	任何	一	一个	百	年	前	到	思考	无论	这	住宅

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [wɜːr; wər]['sænəteri] ,

of	the	poor	were	sanitary	,
的	这	贫穷的	是	卫生	,

一百年前，有人会想到穷人的住所是否卫生吗?

[kən'viːniənt] [ɔːr] ['sʌni] ?

convenient	or	sunny	?
方便的	或者	阳光明媚	?

方便还是阳光明媚?

[duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [gʊd] [oʊld][taɪmz] ” ['kɑːlərə] [ænd; ənd] ['taɪfəs] ['devəsteɪtɪd] [hoʊl]

Do	not	forget	that	in	the	“	good	old	times	”	cholera	and	typhus	devastated	whole
做	不是	忘记	那	在	这	“	好的	老的	时代	”	霍乱	和	斑疹伤寒	遭受重创	所有的

['kauntiz] ,

counties	,
县	,

别忘了，在“过去的好时光”里，霍乱和斑疹伤寒曾肆虐整个郡县。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pestɪləns] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	that	pestilence	walked	abroad	in	the	capitals	of	Europe	.
和	那	瘟疫	步行	国外	在	这	首都	的	欧洲	.

那场瘟疫蔓延到了欧洲各国的首都。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbərɪŋ] - ['klæsɪz] ['betər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['betər] ['pleɪsɪz][tuː; tə][wɜːrk]

Not	only	have	our	laboring	-	classes	better	houses	and	better	places	to	work
不是	仅有的	有	我们的	劳动	-	课程	更好的	房屋	和	更好的	地方	到	工作

[ɪn] ;

in	;
在	;

我们的劳动阶级不仅拥有了更好的住房和更好的工作场所;

[bʌt; bət] [ɪmp'lɔɪəz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [siːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

but	employers	recognize	the	right	of	the	employed	to	seek	more	than	the
但	雇主	认出	这	正确的	的	这	受雇	到	寻找	更多的	比	这

[ber] [weɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

bare	wage	of	existence	.
裸	工资	的	存在	.

但雇主承认雇员有权寻求高于维持生计所需工资的待遇。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəl] ['straɪfs] [wi:; wi] [dɪ'sɜ:rn]

In	the	darkness	and	turmoil	of	our	modern	industrial	strifes	we	discern
在	这	黑暗	和	动荡	的	我们的	现代的	工业的	冲突	我们	辨别

[bʌt; bət] ['dɪmli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

but	dimly	the	principles	that	underlie	the	struggle	.
但	依稀	这	原则	那	底层	这	斗争	.

在现代工业斗争的黑暗和动荡中，我们只能模糊地辨认出斗争背后的原则。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'su:t]

The	recognition	of	the	right	of	all	men	to	life	,	liberty	and	the	pursuit
这	认出	的	这	正确的	的	全部	男人	到	生活	,	自由	和	这	追逐

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

承认所有人享有生命、自由和追求幸福的权利，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɜ:rk] [-]

a	spirit	of	conciliation	such	as	Burke	[	41	]
一个	精神	的	和解	这样的	作为	伯克	[	-	]

像伯克[41]那样的和解精神

[dri:md] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [kən'seʃnz]

dreamed	of	,	the	willingness	on	the	part	of	the	strong	to	make	concessions
梦见	的	,	这	意愿	在	这	部分	的	这	强的	到	制作	让步

[tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] ,

to	the	weak	,
到	这	虚弱的	,

梦想成真，强者愿意向弱者做出让步。

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

the	realization	that	the	rights	of	the	employer	are	bound	up	in	the	rights	of
这	实现	那	这	权利	的	这	雇主	是	边界	向上	在	这	权利	的

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] — [ɪn] [ði:z] [ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪst][bɪ'həʊldz][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .

the	employed	—	in	these	the	optimist	beholds	the	signs	of	our	times	.
这	受雇	—	在	这些	这	乐天派	凝视	这	标志	的	我们的	时代	.

认识到雇主的权利与雇员的权利息息相关——乐观主义者从中看到了我们时代的标志。

[ə'nʌðər] [raɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ɪz][ðə; ði]

Another	right	which	the	State	has	recognized	as	belonging	to	each	man	is	the
其他	正确的	哪个	这	状态	有	认可	作为	属于	到	每个	男人	是	这

[raɪt] [tu:; tə][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

right	to	an	education	.
正确的	到	一个	教育	.

国家承认的每个人享有的另一项权利是受教育权。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ['evri] ['sɪti] , ['evri] [taʊn] ,

In	the	enlightened	parts	of	Europe	and	in	America	every	city	,	every	town	,
在	这	开明	部分	的	欧洲	和	在	美国	每一个	城市	,	每一个	镇	,

在欧洲和美洲的文明地区，每个城市，每个城镇，

['evri] ['vɪlɪdʒ] , [hæz; həz][ɪts] [sku:l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [klæs] [hu:] [hæv; həv] ['ækses]

every	village	,	has	its	school	;	and	it	is	no	longer	a	class	who	have	access
每一个	村庄	,	有	它是	学校	;	和	它	是	不	更长	一个	班级	WHO	有	使用权

[tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] ,

to	knowledge	,
到	知识	,

每个村庄都有自己的学校；不再是某个阶层才能获得知识。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['leɪbərər][ðə; ði] [sku:l] - [dɔ:r] [stændz]['oʊpən] .

for	to	the	children	of	the	poorest	laborer	the	school	-	door	stands	open	.
为了	到	这	孩子们	的	这	最贫困	劳动者	这	学校	-	门	站立	打开	.

即使是最贫困的劳动者的孩子们，学校的大门也永远敞开。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [dʌl] [hoʊst][ʌv; əv]

From	the	civilized	nations	universal	education	is	driving	the	dull	host	of
从	这	文明	国家	普遍的	教育	是	驾驶	这	乏味的	主持人	的

[ɪ'lɪtərəsi] .

illiteracy	.
文盲	.

在文明国家，普及教育正在消除文盲现象。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['brɔːdnz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] ['diːpənz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl] [trʊθs] .

Education	broadens	to	include	all	men	,	and	deepens	to	reach	all	truths	.
教育	扩大	到	包括	全部	男人	,	和	加深	到	抵达	全部	真相	.

教育的范围扩大到所有人，并不断深入以探寻所有真理。

[s'kɒləz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][kən'faɪnd][tuː; tə] [griːk] , ['lætn][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Scholars	are	no	longer	confined	to	Greek	,	Latin	and	mathematics	,	but	they
学者们	是	不	更长	受限	到	希腊语	,	拉丁	和	数学	,	但	他们

['ɔːlsoʊ] ['stʌdi] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] ['saɪəns] [-]

also	study	science	;	and	science	[	42	]
还	学习	科学	;	和	科学	[	-	]

学者们不再局限于希腊语、拉丁语和数学，他们也研究科学；科学[42]

[kən'vəːts] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

converts	the	dreams	of	the	poet	,
转换	这	梦境	的	这	诗人	,

将诗人的梦想化为现实，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] ['ɪntuː] [ʃɪps]

the	theory	of	the	mathematician	and	the	fiction	of	the	economist	into	ships
这	理论	的	这	数学家	和	这	小说	的	这	经济学家	进入	船舶

,

,

,

将数学家的理论和经济学家的虚构融入船舶之中，

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn] [skɪld] [hænd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

hospitals	and	instruments	that	enable	one	skilled	hand	to	perform	the	work	of
医院	和	仪器	那	使能够	一	熟练	手	到	履行	这	工作	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

a	thousand	.
一个	千	.

医院和仪器使一双熟练的手能够完成千人的工作。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['græmər] .

The	student	of	to	-	day	is	not	asked	if	he	has	learned	his	grammar	.
这	学生	的	到	-	天	是	不是	问	如果	他	有	学习	他的	语法	.

现在的学生不会被问及是否掌握了语法。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [mɪr] ['græmər] - [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ][draɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] ,

Is	he	a	mere	grammar	-	machine	,	a	dry	catalogue	of	scientific	facts	,
是	他	一个	仅仅	语法	-	机器	,	一个	干燥	目录	的	科学	事实	,

他难道仅仅是一台语法机器，一本枯燥乏味的科学事实目录吗?

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['mænlinəs] ?

or	has	he	acquired	the	qualities	of	manliness	?
或者	有	他	获得	这	品质	的	男子气概	?

或者他是否已经具备了男子气概?

[hɪz; ɪz] [su'priːm] ['les(ə)n][ɪz][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] ,

His	supreme	lesson	is	to	grapple	with	great	public	questions	,
他的	最高	课	是	到	抓钩	和	伟大的	民众	问题	,

他最重要的教诲是：要认真对待重大的公共问题。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [nuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv] [truːθ] ,

to	keep	his	mind	hospitable	to	new	ideas	and	new	views	of	truth	,
到	保持	他的	头脑	好客	到	新的	想法	和	新的	浏览	的	真相	,

为了保持他思想开放，乐于接受新思想和新的真理观，

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['faɪnər][aɪ'diːlz] [ðæt] [ɑː; ər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [welθ]

to	restore	the	finer	ideals	that	are	lost	sight	of	in	the	struggle	for	wealth
到	恢复	这	更精细	理想	那	是	丢失的	视线	的	在	这	斗争	为了	财富

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

and	to	promote	justice	between	man	and	man	.
和	到	推动	正义	之间	男人	和	男人	.

恢复在追求财富的斗争中被遗忘的美好理想，并促进人与人之间的正义。

[hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['leɪbər] — [hɔːrs] - ['paʊər]

He	learns	that	there	may	be	substitutes	for	human	labor	—	horse	-	power
他	学习	那	那里	可能	是	替代品	为了	人类	劳动	—	马	-	力量

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [bʊks] ;

and	machinery	and	books	;
和	机械	和	图书	;

他了解到，人力劳动可能有替代品——马力、机器和书籍；

[bʌt; bət] “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'tegrəti] , ['kɜːrɪdʒ] .

but	“	there	are	no	substitutes	for	common	sense	,	patience	,	integrity	,	courage	.
但	“	那里	是	不	替代品	为了	常见的	感觉	,	耐心	,	正直	,	勇气	.

但是，“常识、耐心、正直、勇气是无可替代的。”

” [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

”	Who	can	doubt	the	vastness	of	the	[	43	]
”	WHO	能	怀疑	这	广袤无垠	的	这	[	-	]

谁能怀疑[43]的广阔

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

achievements	of	education	when	one	considers	how	different	the	condition	of	the
成就	的	教育	什么时候	一	考虑	如何	不同的	这	状况	的	这

[blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [def] [ɪz][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ?

blind	and	the	deaf	is	from	what	it	was	a	century	ago	?
瞎的	和	这	聋	是	从	什么	它	曾是	一个	世纪	前	?

如果考虑到如今盲人和聋人的状况与一个世纪前相比发生了多么大的变化，那么教育所取得的成就又该如何衡量呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɛgərz]

They	were	then	objects	of	superstitious	pity	,	and	shared	the	lowest	beggar's
他们	是	然后	对象	的	迷信的	遗憾	,	和	共享	这	最低	乞丐的

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

当时，他们成了迷信的怜悯对象，过着最底层的乞丐生活。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [keɪs] [æz; əz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [plʌndʒd]

Everybody	looked	upon	their	case	as	hopeless	,	and	this	view	plunged
大家	看起来	之上	他们的	案件	作为	绝望	,	和	这	看法	暴跌

[ðem; ðəm] [diːpər] [ɪn] [dɪ'sper] .

them	deeper	in	despair	.
他们	更深	在	绝望	.

所有人都认为自己的处境毫无希望，这种想法让他们更加绝望。

[ðə; ði][blaɪnd] [ðəm'selvz] [læft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ]

The	blind	themselves	laughed	in	the	face	of	Haüy	when	he	offered	to	teach
这	瞎的	他们自己	笑了	在	这	脸	的	-	什么时候	他	提供	到	教

[ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] .

them	to	read	.
他们	到	读	.

当豪伊提出要教盲人识字时，盲人们都嘲笑他。

[haʊ] ['pɪtiəbl] [ɪz][ðə; ði] [kræmpt] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [men]

How	pitiable	is	the	cramped	sense	of	imprisonment	in	circumstances	which	teaches	men
如何	可怜的	是	这	狭窄	感觉	的	监禁	在	情况	哪个	教导	男人

[tuː; tə][ɪk'spekt][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

to	expect	no	good	and	to	treat	any	attempt	to	relieve	them	as	the
到	预计	不	好的	和	到	对待	任何	试图	到	缓解	他们	作为	这

['veɪgəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] !

vagary	of	a	disordered	mind	!
反复无常	的	一个	混乱	头脑	!

在那种令人窒息的囚禁环境中，人们学会了不抱任何希望，并将任何解救他们的尝试都视为精神错乱者的异想天开，这种感觉是多么可悲啊！

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ;

But	now	,	behold	the	transformation	;
但	现在	,	看哪	这	转型	;

但现在，请看这番转变；

[siː] [haʊ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [isˈtæbliʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp]

see	how	institutions	and	industrial	establishments	for	the	blind	have	sprung	up
看	如何	机构	和	工业的	机构	为了	这	瞎的	有	弹簧	向上

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;

as	if	by	magic	;
作为	如果	经过	魔法	;

看看盲人机构和工业企业是如何像变魔术一样如雨后春笋般涌现的；

[siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

see	how	many	of	the	deaf	have	learned	not	only	to	read	and	write	,
看	如何	许多	的	这	聋	有	学习	不是	仅有的	到	读	和	写	,

看看有多少聋人不仅学会了读写，

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

but	to	speak	;	and	remember	that	the	faith	and	patience	of	Dr	.
但	到	说话	;	和	记住	那	这	信仰	和	耐心	的	博士	.

[-]
[44]
[-]

但要说话；并且要记住博士的信念和耐心[44]

[haʊ] [hæv; həv] [bɔːrn] [fruːt][ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['evriwer] [tuː; tə]['edʒukeɪt]

Howe	have	borne	fruit	in	the	efforts	that	are	being	made	everywhere	to	educate
豪	有	出生	水果	在	这	努力	那	是	存在	制成	到处	到	教育

[ðə; ði] [def] - [blaɪnd][ænd; ənd][ɪ'kwɪp][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	deaf	-	blind	and	equip	them	for	the	struggle	.
这	聋	-	瞎的	和	装备	他们	为了	这	斗争	.

在各地为教育聋盲人并帮助他们为斗争做好准备所做的努力中，已经取得了成果。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] ?

Do	you	wonder	that	I	am	full	of	hope	and	lifted	up	?
做	你	想知道	那	我	是	满的	的	希望	和	抬起	向上	?

你是否好奇我为何充满希望、精神振奋？

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['tɑːlərəns] .

The	highest	result	of	education	is	tolerance	.
这	最高	结果	的	教育	是	宽容	.

教育的最高成果是宽容。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][men] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] ;

Long	ago	men	fought	and	died	for	their	faith	;
长的	前	男人	战斗	和	死亡	为了	他们的	信仰	;

很久以前，人们为了信仰而战斗，甚至牺牲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	it	took	ages	to	teach	them	the	other	kind	of	courage	,
但	它	采取	年龄	到	教	他们	这	其他	种类	的	勇气	,

但教会他们另一种勇气却花了很长时间。

— [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['feɪθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪts]

—	the	courage	to	recognize	the	faiths	of	their	brethren	and	their	rights
—	这	勇气	到	认出	这	信仰	的	他们的	弟兄们	和	他们的	权利

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

of	conscience	.
的	良心	.

— 有勇气承认兄弟姐妹的信仰和良心权利。

['tɑːlərəns] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] ;

Tolerance	is	the	first	principle	of	community	;
宽容	是	这	第一的	原则	的	社区	;

宽容是社区的第一原则;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kən'sɜːvz] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɔːl] [men] [θɪŋk] .

it	is	the	spirit	which	conserves	the	best	that	all	men	think	.
它	是	这	精神	哪个	保护	这	最好的	那	全部	男人	思考	.

它是一种能够保存所有人心中美好品质的精神。

[noʊ] [lɔːs] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

No	loss	by	flood	and	lightning	,
不	损失	经过	洪水	和	闪电	,

没有因洪水和雷击造成的损失

[noʊ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [baɪ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

no	destruction	of	cities	and	temples	by	the	hostile	forces	of	nature	,
不	破坏	的	城市	和	寺庙	经过	这	敌对的	力量	的	自然	,

城市和寺庙没有遭受自然灾害的破坏,

[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [mæn][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

has	deprived	man	of	so	many	noble	lives	and	impulses	as	those	which
有	被剥夺的	男人	的	所以	许多	高贵	生活	和	冲动	作为	那些	哪个

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɑːlərəns] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] .

his	intolerance	has	destroyed	.
他的	不容忍	有	损毁	.

人类的偏执剥夺了人类许多高尚的生命和美好的品质，正如他的偏执摧毁了它们一样。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [aɪ][goʊ] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] [

With	wonder	and	sorrow	I	go	back	in	thought	to	the	ages	of	intolerance	[
和	想知道	和	悲哀	我	去	后退	在	想法	到	这	年龄	的	不容忍	[

-]

45	]

-]

我怀着惊奇和悲伤的心情，回想起那个不宽容的时代[45]

[ænd; ənd] ['bɪgətri] .

and	bigotry	.
和	偏见	.

以及偏见。

[aɪ] [siː] ['dʒiːzəs] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

I	see	Jesus	received	with	scorn	and	nailed	on	the	cross	.
我	看	耶稣	已收到	和	轻蔑	和	钉子	在	这	叉	.

我看到耶稣被人嘲笑，钉在十字架上。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [haʊndɪd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [bəːnd] .

I	see	his	followers	hounded	and	tortured	and	burned	.
我	看	他的	追随者	被追捕	和	受折磨	和	烧伤	.

我亲眼目睹他的追随者遭到追捕、酷刑折磨和火刑焚烧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] [wer] [ðə; ðɪ]['faɪnər]['spɪrɪts] [ðæt] [rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	am	present	where	the	finer	spirits	that	revolt	from	the	superstition	of	the
我	是	展示	在哪里	这	更精细	烈酒	那	反叛	从	这	迷信	的	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] ['strɪkən] [daʊn] .

Middle	Ages	are	accused	of	impiety	and	stricken	down	.
中间	年龄	是	被告	的	不敬神	和	受打击的	向下	.

我亲眼目睹了那些反抗中世纪迷信的善良灵魂被指控为不敬神明并遭到惩罚。

[aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [baɪ] [ðoʊz]

I	behold	the	children	of	Israel	reviled	and	persecuted	unto	death	by	those
我	看哪	这	孩子们	的	以色列	被唾弃	和	受迫害	到	死亡	经过	那些

[huː] [prɪ'tend] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʌŋ] ;

who	pretend	Christianity	with	the	tongue	;
WHO	假装	基督教	和	这	舌头	;

我看见以色列的子民被那些口头上假装信奉基督教的人辱骂、迫害致死；

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['drɪvn] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , ['hʌntɪd] [frʌm; frəm]['refjuːdʒ][tuː; tə]['refjuːdʒ] ,

I	see	them	driven	from	land	to	land	,	hunted	from	refuge	to	refuge	,
我	看	他们	驱动	从	土地	到	土地	,	猎杀	从	避难所	到	避难所	,

我看到他们被迫从一个地方流到另一个地方，从一个避难所被追捕到另一个避难所。

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛlənz] [pleɪs] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪp] ,

summoned	to	the	felon's	place	,	exposed	to	the	whip	,
被召唤	到	这	重罪犯	地方	,	裸露	到	这	鞭	,

被传唤到罪犯住处，遭受鞭打，

[mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌtər] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv]['mɑːrtərdəm][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ]

mocked	as	they	utter	amid	the	pain	of	martyrdom	a	confession	of	the	faith
嘲笑	作为	他们	说出	之中	这	疼痛	的	殉道	一个	忏悔	的	这	信仰

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['kɑːnstənsi] .

which	they	have	kept	with	such	splendid	constancy	.
哪个	他们	有	保留	和	这样的	灿烂	恒常	.

他们在殉道的痛苦中忏悔自己一直以来坚定不移的信仰，却遭到嘲笑。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪgətri] [ðæt] [ə'presiz] [ðə; ðɪ][dʒuːz] [fɔːlz] ['taɪgər] - [laɪk][ə'pɑːn] ['krɪstʃən]

The	same	bigotry	that	oppresses	the	Jews	falls	tiger	-	like	upon	Christian
这	相同的	偏见	那	压迫者	这	犹太人	瀑布	老虎	-	喜欢	之上	基督教

[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][waɪps] [aʊt][ðə; ðɪ][ˌælbə'dʒenˌsiːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

nonconformists	of	purest	lives	and	wipes	out	the	Albigenses	and	the
非国教徒	的	最纯净的	生活	和	湿巾	出去	这	阿尔比派	和	这

['piːsf(ə)l] ['voʊˌdɔɪz] ,

peaceful	Vaudois	,
和平	沃州	,

压迫犹太人的那种偏见，也像猛虎般袭击了过着最纯洁生活的基督教非正统派信徒，并消灭了阿尔比派和爱好和平的沃州派。

“ [huːz] [boʊnz][laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [koʊld] .

“	whose	bones	lie	on	the	mountains	cold	.
“	谁	骨头	说谎	在	这	山脉	寒冷的	.

“他们的骸骨躺在冰冷的群山之中。”

” [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [-]

”	I	see	the	clouds	[	46	]
”	我	看	这	云	[	-	]

“我看到了云[46]

[pɑːrt] ['sloʊli] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['bɪgət] .

part	slowly	,	and	I	hear	a	cry	of	protest	against	the	bigot	.
部分	缓慢地	,	和	我	听到	一个	哭	的	反对	反对	这	偏执狂	.

慢慢分开，我听到一声抗议，谴责那个偏执狂。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['tɑːlərəns] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtər] ,

The	restraining	hand	of	tolerance	is	laid	upon	the	inquisitor	,
这	限制	手	的	宽容	是	铺设	之上	这	审判官	,

宽容的约束之手落在了审判官身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['ʌtəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] .

and	the	humanist	utters	a	message	of	peace	to	the	persecuted	.
和	这	人文主义者	说话	一个	信息	的	和平	到	这	受迫害	.

人道主义者向受迫害者传达和平的信息。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] , “ [bɜːrn][ðə; ði]['herətɪk] !

Instead	of	the	cry	,	“	Burn	the	heretic	!
反而	的	这	哭	,	“	烧伤	这	异教徒	!

而不是高喊：“烧死异教徒！”

” [men] ['stʌdi] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

”	men	study	the	human	soul	with	sympathy	,
”	男人	学习	这	人类	灵魂	和	同情	,

“人们以同情之心研究人类灵魂，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['entərz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [nuː] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'siːn] .

and	there	enters	into	their	hearts	a	new	reverence	for	that	which	is	unseen	.
和	那里	进入	进入	他们的	心	一个	新的	尊敬	为了	那	哪个	是	看不见	.

于是，他们对那看不见的事物产生了一种新的敬畏之心。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] - [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdər] [sɪg'nɪfɪkəns]

The	idea	of	brotherhood	redawns	upon	the	world	with	a	broader	significance
这	主意	的	兄弟情	-	之上	这	世界	和	一个	更广泛	意义

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['nærəʊ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['membər] [ɪn][ə; eɪ][sekt][ɔːr] [kriːd] ;

than	the	narrow	association	of	members	in	a	sect	or	creed	;
比	这	狭窄的	协会	的	成员	在	一个	教派	或者	信条	;

兄弟情谊的概念以比教派或信条成员之间的狭隘联系更为广泛的意义重新出现在世人面前；

[ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] [greɪt] [soʊl] [laɪk] ['lesɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr]

and	thinkers	of	great	soul	like	Lessing	challenge	the	world	to	say	which	is	more
和	思想家	的	伟大的	灵魂	喜欢	莱辛	挑战	这	世界	到	说	哪个	是	更多的

['gɑːdlaɪk] ,

godlike	,
神一般的	,

像莱辛这样具有伟大灵魂的思想家向世人发出挑战，让他们说说哪一个更像神。

[ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [tuːθ] - [ænd; ənd] - [neɪl] ['græpl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [riː'lɪdʒənz] , [ɔːr] [swiːt]

the	hatred	and	tooth	-	and	-	nail	grapple	of	conflicting	religions	,	or	sweet
这	仇恨	和	齿	-	和	-	指甲	抓钩	的	冲突	宗教	,	或者	甜的

[ə'kɔːrd] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] .

accord	and	mutual	helpfulness	.
符合	和	相互的	乐于助人	.

不同宗教之间的仇恨和殊死搏斗，还是甜蜜的和谐与互助?

['eɪnʃənt] ['predʒədɪs][ʌv; əv][mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [mæn]['weɪvərz][ænd; ənd] [riˈtriːts] [bɪ'fɔːr]

Ancient	prejudice	of	man	against	his	brother	-	man	wavers	and	retreats	before
古老的	偏见	的	男人	反对	他的	兄弟	-	男人	摇摆不定	和	静修	前

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] ,

the	radiance	of	a	more	generous	sentiment	,
这	辐射	的	一个	更多的	慷慨的	情绪	,

人类对同胞由来已久的偏见，在更加宽容的情感光辉面前，动摇并退却了。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][men][tuː; tə] [-]

which	will	not	sacrifice	men	to	[	47	]
哪个	将要	不是	牺牲	男人	到	[	-	]

它不会牺牲人[47]

[fɔːrmz] , [ɔːr][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

forms	,	or	rob	them	of	the	comfort	and	strength	they	find	in	their	own
表格	,	或者	抢	他们	的	这	舒适	和	力量	他们	寻找	在	他们的	自己的

[bɪ'liːfs] .

beliefs	.
信仰	.

塑造他们，或者剥夺他们从自身信仰中获得的慰藉和力量。

[ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːksi][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

The	heresy	of	one	age	becomes	the	orthodoxy	of	the	next	.
这	异端	的	一	年龄	变成	这	正统	的	这	下一个	.

一个时代的异端邪说，到了下一个时代就成了正统观念。

[mɪr] ['tɑːlərəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [bɪ'twiːn] [sɪn'sɪr]

Mere	tolerance	has	given	place	to	a	sentiment	of	brotherhood	between	sincere
仅仅	宽容	有	给定	地方	到	一个	情绪	的	兄弟情	之间	真诚

[men][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

men	of	all	denominations	.
男人	的	全部	面额	.

单纯的宽容已经让位于各教派真诚人士之间的兄弟情谊。

[ðə; ði]['ɑːptɪmɪst][ri'dʒɔisiz][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['kæθlɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd]

The	optimist	rejoices	in	the	affectionate	sympathy	between	Catholic	heart	and
这	乐天派	欢欣鼓舞	在	这	亲热	同情	之间	天主教	心	和

['prɑːtɪstənt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

Protestant	heart	which	finds	a	gratifying	expression	in	the	universal	respect	and
新教	心	哪个	发现	一个	可喜	表达	在	这	普遍的	尊重	和

[wɔːrm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] [men][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

warm	admiration	for	Leo	XIII	on	the	part	of	good	men	the	world	over	.
温暖的	钦佩	为了	狮子座	十三	在	这	部分	的	好的	男人	这	世界	超过	.

乐观主义者为天主教徒和新教徒之间深厚的感情而感到高兴，这种感情在全世界善良的人们普遍对利奥十三世的尊重和热烈钦佩中得到了令人欣慰的体现。

[ðə; ði] [sen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv] ['emərsn] [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [ɑːr; ər]

The	centenary	celebrations	of	the	births	of	Emerson	and	Channing	are
这	百年纪念	庆祝活动	的	这	出生	的	爱默生	和	钱宁	是

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [kriːdz] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

beautiful	examples	of	the	tribute	which	men	of	all	creeds	pay	to	the	memory
美丽的	示例	的	这	贡	哪个	男人	的	全部	信条	支付	到	这	记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl] .

of	a	pure	soul	.
的	一个	纯的	灵魂	.

纪念爱默生和钱宁诞辰一百周年的活动，是各界人士对纯洁灵魂表达敬意的绝佳例证。

[ðʌs] [ɪn][maɪ] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

Thus	in	my	outlook	upon	our	times	I	find	that	I	am	glad	to	be	a	citizen
因此	在	我的	前景	之上	我们的	时代	我	寻找	那	我	是	高兴的	到	是	一个	公民

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

因此，就我所处的时代而言，我很高兴自己身为世界公民。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ] ['kʌntri] ,

and	as	I	regard	my	country	,
和	作为	我	看待	我的	国家	,

就我而言，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

I	find	that	to	be	an	American	is	to	be	an	optimist	.
我	寻找	那	到	是	一个	美国人	是	到	是	一个	乐天派	.

我认为，身为美国人就意味着乐观。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [-]
I know the [48]
我 知道 这 [-]

我知道[48]

[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɪlə'pi:nz]
unhappy and unrighteous story of what has been done in the Philippines
不开心 和 不义的 故事 的 什么 有 到过 完毕 在 这 菲律宾
[bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [flæg] ;
beneath our flag ;
下面 我们的 旗帜 ;

这是菲律宾在我们国旗下所发生的令人痛心和不义之事;

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æksədənts] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
but I believe that in the accidents of statecraft the best intelligence of the
但 我 相信 那 在 这 事故 的 治国之道 这 最好的 智力 的 这
['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] .
people sometimes fails to express itself .
人们 有时 失败 到 表达 本身 .

但我相信，在治国理政的偶然事件中，人民最优秀的智慧有时也无法得到充分发挥。

[aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒu:ljəs] ['sizər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
I read in the history of Julius Cæsar that during the civil wars there were
我 读 在 这 历史 的 尤利乌斯 凯撒 那 期间 这 民用 战争 那里 是
['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['hɜ:rdzmən] [ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] [hu:] [wɜ:rkt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
millions of peaceful herdsmen and laborers who worked as long as they
百万 的 和平 牧民 和 劳工 WHO 工作 作为 长的 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我在尤利乌斯·凯撒的历史著作中读到，内战期间有数百万爱好和平的牧民和劳工，他们尽其所能地工作。

[ænd; ənd] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑ:miz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [led] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fju:] ,
and fled before the advance of the armies that were led by the few ,
和 逃亡 前 这 进步 的 这 军队 那 是 引领 经过 这 很少 ,

在少数人率领的军队推进之前，他们仓皇逃窜。

[ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz]
then waited until the danger was past , and returned to repair damages
然后 等待 直到 这 危险 曾是 过去的 , 和 返回 到 维修 损害
[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)nt] [hændz] .
with patient hands .
和 病人 双手 .

然后等到危险过去，再耐心地修复损坏。

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [waɪl] [ðer; ðər] ['rʊlər] ['stʌmb(ə)l] .
So the people are patient and honest , while their rulers stumble .
所以 这 人们 是 病人 和 诚实的 , 尽管 他们的 统治者 绊倒 .

所以人民耐心而诚实，而他们的统治者却步履蹒跚。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['betər]
I rejoice to see in the world and in this country a new and better
我 麾 到 看 在 这 世界 和 在 这 国家 一个 新的 和 更好的
['peɪtriətɪzəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [si:ks] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .
patriotism than that which seeks the life of an enemy .
爱国主义 比 那 哪个 寻找 这 生活 的 一个 敌人 .

我很高兴地看到，在世界和这个国家，出现了一种比那种寻求敌人性命的爱国主义更好、更新的爱国主义。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪtriətɪzəm] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
It is a patriotism higher than that of the battle - field .
它 是 一个 爱国主义 更高 比 那 的 这 战斗 - 场地 .

这是一种高于战场上的爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]

It	moves	thousands	to	lay	down	their	lives	in	social	service	,	and
它	移动	数千	到	躺	向下	他们的	生活	在	社会的	服务	,	和

['evri] [laɪf][soʊ][leɪd] [daʊn] [-]

every	life	so	laid	down	[	49	]
每一个	生活	所以	铺设	向下	[	-	]

它激励成千上万的人献出生命从事社会服务，而每一位献出生命的人[49]

[brɪŋz] [juː 'es][ə; eɪ][step] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [kɔːrn] - [fiːldz] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [fiːldz] [ʌv; əv]

brings	us	a	step	nearer	the	time	when	corn	-	fields	shall	no	more	be	fields	of
带来	我们	一个	步	更近	这	时间	什么时候	玉米	-	字段	将	不	更多的	是	字段	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

这让我们离玉米地不再是战场的时代又近了一步。

[soʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kruːəl] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪlə'piːnz] , [-]

So	when	I	heard	of	the	cruel	fighting	in	the	Philippines	,	[	50	]
所以	什么时候	我	听到	的	这	残忍的	斗争	在	这	菲律宾	,	[	-	]

所以当我听说菲律宾发生的残酷战争时，[50]

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] ,

I	did	not	despair	,
我	做过	不是	绝望	,

我没有绝望，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðæt] [faɪt] ,

because	I	knew	that	the	hearts	of	our	people	were	not	in	that	fight	,
因为	我	知道	那	这	心	的	我们的	人们	是	不是	在	那	斗争	,

因为我知道我们的人民并没有全心投入那场战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪər] [mʌst; məst][biː; bi] [steɪd] . [-]

and	that	sometime	the	hand	of	the	destroyer	must	be	stayed	.	[	51	]
和	那	有时	这	手	的	这	驱逐舰	必须	是	入住	.	[	-	]

并且有时必须阻止毁灭之手。[51]

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Part	iii	.
部分	三、	.

第三部分

[ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] [-]

The	Practice	of	Optimism	[	52	]
这	实践	的	乐观	[	-	]

乐观的实践[52]

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [-]

Part	iii	[	53	]
部分	三、	[	-	]

第三部分[53]

[ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm]

The	Practice	of	Optimism
这	实践	的	乐观

乐观的实践

[hiː; hi] [test] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪ'liːfs] [ɪz][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn][laɪf] .

he	test	of	all	beliefs	is	their	practical	effect	in	life	.
他	测试	的	全部	信仰	是	他们的	实际的	影响	在	生活	.

检验一切信仰的标准是看它们在生活中的实际效果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['ɑːptɪmɪzəm] [kəm'pelz] [ðə; ði][wɜːrld]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] [rɪ'tɑːdz]

If	it	be	true	that	optimism	compels	the	world	forward	,	and	pessimism	retards
如果	它	是	真的	那	乐观	强制	这	世界	向前	,	和	悲观主义	智障

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果乐观主义真的能推动世界前进，而悲观主义会阻碍世界前进，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə]['prɑːpəgeɪt][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] .

then	it	is	dangerous	to	propagate	a	pessimistic	philosophy	.
然后	它	是	危险的	到	传播	一个	悲观	哲学	.

那么，传播悲观主义哲学就是危险的。

[wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [aʊt'weɪz] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [iks'presiz]

One	who	believes	that	the	pain	in	the	world	outweighs	the	joy	,	and	expresses
一	WHO	相信	那	这	疼痛	在	这	世界	胜过	这	喜悦	,	和	表达

[ðæt] [ʌn'hæpi] [kən'vɪkʃn] ,

that	unhappy	conviction	,
那	不开心	定罪	,

认为世间痛苦远大于快乐，并表达这种不幸信念的人

['oʊnli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] .

only	adds	to	the	pain	.
仅有的	添加	到	这	疼痛	.

只会加剧痛苦。

['skəupənhauə] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .

Schopenhauer	is	an	enemy	to	the	race	.
叔本华	是	一个	敌人	到	这	种族	.

叔本华是人类的敌人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] ,

Even	if	he	earnestly	believed	that	this	is	the	most	wretched	of	possible	worlds	,
甚至	如果	他	切实	相信	那	这	是	这	最多	可怜	的	可能的	世界	,

即使他真心相信这是最糟糕的世界，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['prɑːm(ə)lgeɪt][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [-]

he	should	not	promulgate	a	doctrine	[	54	]
他	应该	不是	颁布	一个	教义	[	-	]

他不应该颁布某种理论[54]

[wɪtʃ] [rɑːbz][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstæns] .

which	robs	men	of	the	incentive	to	fight	with	circumstance	.
哪个	抢劫	男人	的	这	激励	到	斗争	和	环境	.

这会剥夺人们与环境抗争的动力。

[ɪf] [laɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['æʃɪz] [fɔːr; fər] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

If	Life	gave	him	ashes	for	bread	,	it	was	his	fault	.
如果	生活	给予	他	灰烬	为了	面包	,	它	曾是	他的	过错	.

如果生活给了他灰烬作为面包，那是他自己的错。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] ['prɑːspər] [ɪf] [wiː; wi][stænd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .

Life	is	a	fair	field	,	and	the	right	will	prosper	if	we	stand	by	our	guns	.
生活	是	一个	公平的	场地	,	和	这	正确的	将要	繁荣	如果	我们	站立	经过	我们的	枪支	.

人生是一场公平的竞赛，如果我们坚持自己的立场，正义终将胜利。

[let] ['pesɪmɪzəm] [wʌns] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ɔːl]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

Let	pessimism	once	take	hold	of	the	mind	,	and	life	is	all	topsy	-	turvy	,
让	悲观主义	一次	拿	抓住	的	这	头脑	,	和	生活	是	全部	颠倒	-	颠簸	,

一旦悲观情绪占据了你的心智，生活就会天翻地覆。

[ɔːl]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

all	vanity	and	vexation	of	spirit	.
全部	虚荣	和	烦恼	的	精神	.

一切虚荣和精神上的烦恼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['soʊʃ(ə)l][dɪs'ɔːrdər] , [ɪk'sept] [ɪn] [fər'getflnəs] [ænd; ənd]

There	is	no	cure	for	individual	or	social	disorder	,	except	in	forgetfulness	and
那里	是	不	治愈	为了	个人	或者	社会的	紊乱	,	除了	在	健忘	和

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

除了遗忘和毁灭之外，个人或社会混乱是无药可医的。

“ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , ” [sez] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] , “ [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	Let	us	eat	,	drink	and	be	merry	,	”	says	the	pessimist	,	“	for	to	-	morrow
“	让	我们	吃	,	喝	和	是	欢乐	,	”	说道	这	悲观主义者	,	“	为了	到	-	明天

[wiː; wi][daɪ] .

we	die	.
我们	死	.

悲观主义者说：“让我们吃喝玩乐吧，因为明天我们就要死了。”

” [ɪf] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

”	If	I	regarded	my	life	from	the	point	of	view	of	the	pessimist	,	I	should
”	如果	我	认为	我的	生活	从	这	观点	的	看法	的	这	悲观主义者	,	我	应该

[biː; bi] [ʌn'dʌn] .

be	undone	.
是	未完成	.

“如果我以悲观主义者的视角看待我的人生，我就会一蹶不振。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['vɪzɪt][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk]

I	should	seek	in	vain	for	the	light	that	does	not	visit	my	eyes	and	the	music
我	应该	寻找	在	徒劳	为了	这	光	那	做	不是	访问	我的	眼睛	和	这	音乐

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

that	does	not	ring	in	my	ears	.
那	做	不是	戒指	在	我的	耳朵	.

我徒劳地寻求那不照耀我双眼的光芒，以及那不响彻我耳畔的音乐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][beg] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd]['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

I	should	beg	night	and	day	and	never	be	satisfied	.
我	应该	求	夜晚	和	天	和	绝不	是	使满意	.

我应该日夜乞求，却永远得不到满足。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ə'pɑːrt][ɪn]['ɔːf(ə)l]['sɑːlətuːd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

I	should	sit	apart	in	awful	solitude	,	a	prey	to	fear	and	despair	.
我	应该	坐	除	在	可怕	孤独	,	一个	猎物	到	害怕	和	绝望	.

我应该独自一人，陷入可怕的孤独，成为恐惧和绝望的俘虏。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

But	since	I	consider	it	a	duty	to	myself	and	to	others	to	be	happy
但	自从	我	考虑	它	一个	责任	到	我	和	到	其他的	到	是	快乐的

,

,

,

但我认为让自己快乐是对自己和他人的责任，

[aɪ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] . [-]

I	escape	a	misery	worse	than	any	physical	deprivation	.	[	55	]
我	逃脱	一个	苦难	更糟	比	任何	身体的	剥夺	.	[	-	]

我摆脱了比任何物质匮乏更可怕的痛苦。[55]

[huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [let] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔːr; fər] [hoʊp] [ɔːr] ['gʊdnəs] [kæst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Who	shall	dare	let	his	incapacity	for	hope	or	goodness	cast	a	shadow	upon	the
WHO	将	敢	让	他的	无能力	为了	希望	或者	善良	投掷	一个	阴影	之上	这

['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ber] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

courage	of	those	who	bear	their	burdens	as	if	they	were	privileges	?
勇气	的	那些	WHO	熊	他们的	负担	作为	如果	他们	是	特权	?

谁敢让自己的绝望或善良蒙蔽了那些将重担视为特权而承受重担的人的勇气?

[ðə; ði] ['ɑːptɪmɪst] ['kænɑːt] [fɔːl] [bæk] , ['kænɑːt] ['fɔːltər] ;

The	optimist	cannot	fall	back	,	cannot	falter	;
这	乐天派	不能	落下	后退	,	不能	犹豫不决	;

乐观主义者不会退缩，不会动摇；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪl] [biː; bi] ['hɪndəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [laɪn] .

for	he	knows	his	neighbor	will	be	hindered	by	his	failure	to	keep	in	line	.
为了	他	知道	他的	邻居	将要	是	受阻	经过	他的	失败	到	保持	在	线	.

因为他知道，如果他不遵守规定，他的邻居将会受到阻碍。

[hiː; hi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

He	will	therefore	hold	his	place	fearlessly	and	remember	the	duty	of	silence	.
他	将要	所以	抓住	他的	地方	无畏地	和	记住	这	责任	的	沉默	.

因此，他将无所畏惧地坚守自己的位置，并牢记保持沉默的义务。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [iːtʃ] [haːrt] [ɪz] [ɪts] [oʊn] ['saːroʊ] .

Sufficient	unto	each	heart	is	its	own	sorrow	.
充足的	到	每个	心	是	它是	自己的	悲哀	.

每个人心中的悲伤都已足够。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['aɪərn] [klɔːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm]

He	will	take	the	iron	claws	of	circumstance	in	his	hand	and	use	them
他	将要	拿	这	铁	爪子	的	环境	在	他的	手	和	使用	他们

[æz; əz] [tuːlz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

as	tools	to	break	away	the	obstacles	that	block	his	path	.
作为	工具	到	休息	离开	这	障碍	那	堵塞	他的	小路	.

他将握住命运的铁爪，并将其作为工具，打破阻挡他前进的障碍。

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .

He	will	work	as	if	upon	him	alone	depended	the	establishment	of	heaven	on	earth	.
他	将要	工作	作为	如果	之上	他	独自的	取决于	这	建立	的	天堂	在	地球	.

他会像肩负着在人间建立天国的重任一样努力工作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [fɪ'lɒsəfəz] — [ðə; ði] ['seiəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] — [wɜːr; wər] ['ɔptəmɪsts] ;

We	have	seen	that	the	world's	philosophers	—	the	Sayers	of	the	Word	—	were	optimists	;
我们	有	已见	那	这	世界的	哲学家	—	这	塞耶斯	的	这	单词	—	是	乐观主义者	;

我们已经看到，世界上的哲学家——言辞的传播者——都是乐观主义者；

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] — [ðə; ði] ['duː(ː)əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

so	also	are	the	men	of	action	and	achievement	—	the	Doers	of	the	Word	.
所以	还	是	这	男人	的	行动	和	成就	—	这	实干家	的	这	单词	.

行动派和实干家也是如此——他们是言行一致的人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [haʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lɔːrə] - [soʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

Dr	**.**	**Howe**	**found**	**his**	**way**	**to**	**Laura**	**Bridgman's**	**soul**	**because**	**he**	**began**
博士	.	豪	成立	他的	方式	到	劳拉	-	灵魂	因为	他	开始

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [-]

with	**the**	**belief**	**[**	**56**	**]**
和	这	信仰	[	-	]

豪博士找到了通往劳拉·布里奇曼灵魂的道路，因为他从相信[56]开始

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**he**	**could**	**reach**	**it**	**.**
那	他	可以	抵达	它	.

他能拿到。

['ɪŋglɪʃ] [dˈʒʊərɪsts] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [def] - [blaɪnd] [wɜːr; wər] ['idiəts] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

English	**jurists**	**had**	**said**	**that**	**the**	**deaf**	**-**	**blind**	**were**	**idiots**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**
英语	法学家	有	说	那	这	聋	-	瞎的	是	白痴	在	这	眼睛	的	这

[lɔː] .

law	**.**
法律	.

英国法学家曾说过，在法律眼中，聋盲人是白痴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐观主义：一篇随笔(Optimism An Essay)
第2/2页

[bɪˈhoʊld] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪst] [dʌz] .
Behold what the optimist does .
看哪 什么 这 乐天派 做 .

看看乐观主义者都做了些什么。

[hi:; hi] ['kɔntrəˌvɜ:ts] [ə; eɪ][hɑ:rd]['li:g(ə)l]['æksiəm] ;
He controverts a hard legal axiom ;
他 争议者 一个 难的 合法的 公理 ;

他违背了一条不容置疑的法律原则;

[hi:; hi] [lʊks] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dʌl] [ɪmˈpæsɪv] [kleɪ][ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ]['hju:mən][soʊl][ɪn]['bɑ:ndɪʤ] ,
he looks behind the dull impassive clay and sees a human soul in bondage ,
他 看起来 在后面 这 乏味的 冷漠 黏土 和 看到 一个 人类 灵魂 在 束缚 ,

他透过那黯淡无光的泥土，看到了一个被束缚的人类灵魂。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] , ['rezəlu:tli] [sets] [əˈbaʊt] [ɪts] [dɪˈlɪvərəns] .
and quietly , resolutely sets about its deliverance .
和 悄悄 , 坚决地 套 关于 它是 解救 .

然后默默地、坚定地着手进行拯救工作。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑ:r; ər] [vɪkˈtɔ:riəs] .
His efforts are victorious .
他的 努力 是 胜利者 .

他的努力取得了胜利。

[hi:; hi] [kri'eɪts] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] [pru:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [def] -
He creates intelligence out of idiocy and proves to the law that the deaf -
[blaɪnd][mæn][ɪz][ə; eɪ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
blind man is a responsible being .
瞎的 男人 是 一个 负责任的 存在 .

他化愚钝为智慧，向法律证明聋盲人也是有责任感的人。

[wen] - ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ti:ʧ] [ðə; ði][blaɪnd][tu:; tə] [ri:d] ,
When Haüy offered to teach the blind to read ,
什么时候 - 提供 到 教 这 瞎的 到 读 ,

当阿羽提出要教盲人读书时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['pesɪmɪzəm] [ðæt] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:li] .
he was met by pessimism that laughed at his folly .
他 曾是 遇见 经过 悲观主义 那 笑了 在 他的 蠢事 .

他遭遇的是一片悲观情绪，人们嘲笑他的愚蠢。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [biˈli:vd] [ðæt][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ɪz] ['maɪti:ɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪgnərəns]
Had he not believed that the soul of man is mightier than the ignorance
[ðæt] ['fetərz] [ˌaɪ 'ti:] ,
that fetters it ,
那 镣铐 它 ,

如果他不相信人的灵魂比束缚它的无知更强大，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] ,
had he not been an optimist ,
有 他 不是 到过 一个 乐天派 ,

如果他不是个乐观主义者的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['ɪntuː] [nuː] ['ɪnstrʊmənts] .

he	would	not	have	turned	the	fingers	of	the	blind	into	new	instruments	.
他	会	不是	有	转向	这	手指	的	这	瞎的	进入	新的	仪器	.

他不会把盲人的手指变成新的乐器。

[noʊ] ['pesɪmɪst] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ɔːr] [seɪld] [tuː; tə][æn; ən]

No	pessimist	ever	discovered	the	secrets	of	the	stars	,	or	sailed	to	an
不	悲观主义者	曾经	发现	这	秘密	的	这	明星	,	或者	航行	到	一个

[ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [lænd] ,

uncharted	land	,
未知的	土地	,

悲观主义者永远无法发现星辰的秘密，也无法航行到未知的海域。

[ɔːr]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .

or	opened	a	new	heaven	to	the	human	spirit	.
或者	打开	一个	新的	天堂	到	这	人类	精神	.

或者说，为人类精神开启了一片新的天堂。

[ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [-]

St	.	Bernard	[	57	]
英石	.	伯纳德	[	-	]

圣伯纳犬[57]

[wʌz; wəz][soʊ] ['diːpliː] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst][ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn'laɪt(ə)nd]

was	so	deeply	an	optimist	that	he	believed	two	hundred	and	fifty	enlightened
曾是	所以	深	一个	乐天派	那	他	相信	二	百	和	五十	开明

[men][kʊd; kəd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ;

men	could	illuminate	the	darkness	which	overwhelmed	the	period	of	the	Crusades	;
男人	可以	照亮	这	黑暗	哪个	不堪重负	这	时期	的	这	十字军东征	;

他是个十足的乐观主义者，相信250位开明人士能够照亮笼罩十字军东征时期的黑暗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [broʊk] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ə'pɑːn] ['westərn] ['jʊrəp] .

and	the	light	of	his	faith	broke	like	a	new	day	upon	western	Europe	.
和	这	光	的	他的	信仰	打破	喜欢	一个	新的	天	之上	西	欧洲	.

他的信仰之光如同新的一天，照亮了西欧。

[dʒɑːn]['bɔskoʊ] , [ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendləs] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['sɪtiz] ,

John	Bosco	,	the	benefactor	of	the	poor	and	the	friendless	of	Italian	cities	,
约翰	博斯科	,	这	恩人	的	这	贫穷的	和	这	没有朋友	的	意大利语	城市	,

约翰·博斯科，意大利城市穷人和无依无靠者的恩人

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑːptɪmɪst] , [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] [huː] , [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][aɪ'diːə] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

was	another	optimist	,	another	prophet	who	,	perceiving	a	Divine	Idea	while	it
曾是	其他	乐天派	,	其他	先知	WHO	,	感知	一个	神圣的	主意	尽管	它

[wʌz; wəz] [jet] [ə'fɑːr] ,

was	yet	afar	,
曾是	然而	远方	,

他也是一位乐观主义者，另一位先知，他预见到了尚未出现的神圣理念。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

proclaimed	it	to	his	countrymen	.
宣布	它	到	他的	同胞们	.

他向同胞们宣布了此事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædmən] , [jet] [hiː; hi]

Although	they	laughed	at	his	vision	and	called	him	a	madman	,	yet	he
虽然	他们	笑了	在	他的	想象	和	称为	他	一个	狂人	,	然而	他

[wɜːrkt] [ɑːn] ['peɪʃntli] ,

worked	on	patiently	,
工作	在	耐心	,

尽管他们嘲笑他的想法，称他为疯子，但他仍然耐心地工作着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [stri:t]

and	with	the	labor	of	his	hands	he	maintained	a	home	for	little	street
和	和	这	劳动	的	他的	双手	他	维持	一个	家	为了	小的	街道

[weɪfs] .

waifs	.
孤儿	.

他靠自己的双手，为街头的流浪儿们提供了一个家。

[ɪn][ðə; ði]['fɜ:rvər][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

In	the	fervor	of	enthusiasm	he	predicted	the	wonderful	movement	which	should
在	这	热情	的	热情	他	预测	这	精彩的	移动	哪个	应该

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

result	from	his	work	.
结果	从	他的	工作	.

在满腔热情中，他预言了自己的工作将会带来一场伟大的运动。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɔ:r] ['peɪtrənɪdʒ] ,

Even	in	the	days	before	he	had	money	or	patronage	,
甚至	在	这	天	前	他	有	钱	或者	赞助	,

即使在他没有金钱或人脉之前，

[hi:; hi] [dru:] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz]

he	drew	glowing	pictures	of	the	splendid	system	of	schools	and	hospitals
他	画	发光	图片	的	这	灿烂	系统	的	学校	和	医院

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [frʌm; frəm][wʌn] [-]

which	should	spread	from	one	[	58	]
哪个	应该	传播	从	一	[	-	]

他描绘了一幅辉煌的学校和医院体系的蓝图，该体系应该从一个[58]开始扩展。

[end][ʌv; əv] ['ɪtəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

end	of	Italy	to	the	other	,
结尾	的	意大利	到	这	其他	,

从意大利的一端到另一端，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sæn]['sælvədɔ:][sə'saɪəti] ,

and	he	lived	to	see	the	organization	of	the	San	Salvador	Society	,
和	他	居住地	到	看	这	组织	的	这	圣	萨尔瓦多	社会	,

他亲眼见证了圣萨尔瓦多协会的成立。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .

which	was	the	embodiment	of	his	prophetic	optimism	.
哪个	曾是	这	实施例	的	他的	预言	乐观	.

这正是他富有远见的乐观主义的体现。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [sə'gi:n, 'si:gən] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd][kʊd; kəd]

When	Dr	.	Seguin	declared	his	opinion	that	the	feeble	-	minded	could
什么时候	博士	.	塞甘	声明	他的	观点	那	这	微弱	-	有思想	可以

[bi:; bi] [tɔ:t] , [ə'gen] ['pi:p(ə)l] [læft] ,

be	taught	,	again	people	laughed	,
是	教授	,	再次	人们	笑了	,

当塞甘博士宣称智力低下的人是可以被教导的，人们再次嘲笑他。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][kəm'pleɪs(ə)nt]['wɪzdəm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪdiət]

and	in	their	complacent	wisdom	said	he	was	no	better	than	an	idiot
和	在	他们的	自满	智慧	说	他	曾是	不	更好的	比	一个	笨蛋

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们自以为是地说，他跟个白痴没什么两样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːptɪmɪst] [ˌpəːsi'viəd] ,

But	the	noble	optimist	persevered	,
但	这	高贵	乐天派	坚持不懈	,

但这位高尚的乐观主义者坚持了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['pesɪmɪsts] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] ['rɪdɪˌkjuːld]

and	by	and	by	the	reluctant	pessimists	saw	that	he	whom	they	ridiculed
和	经过	和	经过	这	不情愿的	悲观主义者	锯	那	他	谁	他们	嘲笑

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [fɪ'lænθrəpɪsts] .

had	become	one	of	the	world's	philanthropists	.
有	变得	一	的	这	世界的	慈善家	.

渐渐地，那些不情愿的悲观主义者发现，他们嘲笑的那个人已经成为了世界慈善家之一。

[ðʌs] [ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] [bɪ'liːvz] , [ə'tempts] , [ə'tʃiːvz] .

Thus	the	optimist	believes	,	attempts	,	achieves	.
因此	这	乐天派	相信	,	尝试	,	实现	.

因此，乐观主义者相信、尝试、实现。

[hiː; hi][stændz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

He	stands	always	in	the	sunlight	.
他	站立	总是	在	这	阳光	.

他总是站在阳光下。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [ə'raivz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Some	day	the	wonderful	,	the	inexpressible	,	arrives	and	shines	upon	him	,
一些	天	这	精彩的	,	这	难以言喻的	,	到达	和	闪耀	之上	他	,

总有一天，那美好而难以言喻的事物会降临，照耀着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	is	there	to	welcome	it	.
和	他	是	那里	到	欢迎	它	.

而他则在那里迎接它。

[hɪz; ɪz][soʊl] [miːts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [biːts] [ə; eɪ][glæd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['evri] [nuː] [dɪ'skʌvəri] ,

His	soul	meets	his	own	and	beats	a	glad	march	to	every	new	discovery	,
他的	灵魂	满足	他的	自己的	和	节拍	一个	高兴的	行进	到	每一个	新的	发现	,

他的灵魂与自己的灵魂相遇，并欢欣鼓舞地奔向每一个新的发现。

['evri] [freʃ] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] , ['evri] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

every	fresh	victory	over	difficulties	,	every	addition	to	human	knowledge	and
每一个	新鲜的	胜利	超过	困难	,	每一个	添加	到	人类	知识	和

['hæpinəs] . [-]

happiness	.	[	59	]
幸福	.	[	-	]

每一次战胜困难的新胜利，每一次人类知识和幸福的增加。[59]

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men][ʌv; əv]

We	have	found	that	our	great	philosophers	and	our	great	men	of
我们	有	成立	那	我们的	伟大的	哲学家	和	我们的	伟大的	男人	的

['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔptəmɪsts] .

action	are	optimists	.
行动	是	乐观主义者	.

我们发现，我们伟大的哲学家和伟大的行动家都是乐观主义者。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

['aʊər; ɑːr][moʊst]['poʊt(ə)nt][men][ʌv; əv] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔptəmɪsts][ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn]

our	most	potent	men	of	letters	have	been	optimists	in	their	books	and	in
我们的	最多	强效	男人	的	信件	有	到过	乐观主义者	在	他们的	图书	和	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

我们最杰出的文人墨客，无论在作品中还是生活中，都是乐观主义者。

[noʊ] ['pesɪmɪst] ['evər] [wʌn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [kə'menʃərətli] [waɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

No	pessimist	ever	won	an	audience	commensurately	wide	with	his	genius	,
不	悲观主义者	曾经	韩元	一个	观众	相应地	宽的	和	他的	天才	,

没有哪个悲观主义者能赢得与其才华相匹配的广泛受众。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['meʒər]

and	many	optimistic	writers	have	been	read	and	admired	out	of	all	measure
和	许多	乐观的	作家	有	到过	读	和	钦佩	出去	的	全部	措施

[tuː; tə][ðer; ðər]['tælənts] ,

to	their	talents	,
到	他们的	天赋	,

许多乐观的作家因其才华而广受赞誉和喜爱。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

simply	because	they	wrote	of	the	sunlit	side	of	life	.
简单地	因为	他们	写道	的	这	阳光照射	边	的	生活	.

仅仅因为他们描写的是生活中阳光灿烂的一面。

['dɪkɪnz] , [læm] , ['goʊldsmɪθ] , ['ɜːrvɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['hjuːmərɪst] ,

Dickens	,	Lamb	,	Goldsmith	,	Irving	,	all	the	well	-	beloved	and	gentle	humorists	,
狄更斯	,	羊肉	,	金匠	,	欧文	,	全部	这	出色地	-	心爱	和	温和的	幽默家	,

[wɜːr; wər]['ɔptəmɪsts] .

were	optimists	.
是	乐观主义者	.

狄更斯、兰姆、戈德史密斯、欧文，所有这些深受喜爱的温和幽默作家，都是乐观主义者。

[swɪft] , [ðə; ði] ['pesɪmɪst] , [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['riːdɚz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ]

Swift	,	the	pessimist	,	has	never	had	as	many	readers	as	his	towering
迅速	,	这	悲观主义者	,	有	绝不	有	作为	许多	读者	作为	他的	参天

['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] ,

genius	should	command	,
天才	应该	命令	,

斯威夫特这位悲观主义者，他的读者数量从未达到他惊人的才华应有的水平。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [miːts] ['θækəri] ,

and	indeed	,	when	he	comes	down	into	our	century	and	meets	Thackeray	,
和	的确	,	什么时候	他	来	向下	进入	我们的	世纪	和	满足	萨克雷	,

而当他穿越到我们这个世纪，遇到萨克雷时，

[ðæt] ['dʒenərəs] ['ɑːptɪmɪst][kæn; kən]['hɑːrdli][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] .

that	generous	optimist	can	hardly	do	him	justice	.
那	慷慨的	乐天派	能	几乎	做	他	正义	.

那位慷慨的乐观主义者恐怕难以真正评价他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] ,

In	spite	of	the	latter	-	day	notoriety	of	the	“	Rubáiyát	”	of	Omar	Khayyám	,
在	尽管如此	的	这	后者	-	天	恶名	的	这	“	-	”	的	奥马尔	卡亚姆	,

尽管奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》在后世声名狼藉，

[wiː; wi] [meɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [-]

we	may	set	it	down	as	a	rule	that	he	who	would	be	heard	[	60	]
我们	可能	放	它	向下	作为	一个	规则	那	他	WHO	会	是	听到	[	-	]

我们可以将其定为一条规则，即：想要被倾听的人[60]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑːptɪmɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]

must	be	a	believer	,	must	have	a	fundamental	optimism	in	his
必须	是	一个	信徒	,	必须	有	一个	基本的	乐观	在	他的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

必须是信徒，其人生哲学中必须包含根本的乐观主义。

[hiː; hi] [meɪ] ['blʌstər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griː] [ænd; ənd] [lə'ment] [æz; əz][kɑː'lail][ænd; ənd] ['rʌskɪn] [duː]

He	may	bluster	and	disagree	and	lament	as	Carlyle	and	Ruskin	do
他	可能	虚张声势	和	不同意	和	哀叹	作为	凯雷集团	和	拉斯金	做

['sʌmtaɪmz] ;

sometimes	;
有时	;

他可能会像卡莱尔和罗斯金那样，有时大放厥词、持不同意见、哀叹不已；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['destəni][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

but	a	basic	confidence	in	the	good	destiny	of	life	and	of	the	world
但	一个	基本的	信心	在	这	好的	命运	的	生活	和	的	这	世界

[mʌst; məst][ˌʌndər'laɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

must	underlie	his	work	.
必须	底层	他的	工作	.

但他对生活和世界美好命运的基本信念必须是其作品的基础。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['ɔptəmɪsts] .

Shakespeare	is	the	prince	of	optimists	.
莎士比亚	是	这	王子	的	乐观主义者	.

莎士比亚是乐观主义者的典范。

[hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl]['ɔːrdər] .

His	tragedies	are	a	revelation	of	moral	order	.
他的	悲剧	是	一个	启示	的	道德	命令	.

他的悲剧揭示了道德秩序。

[ɪn] “ [lɪr] ” [ænd; ənd] “ ['hæmlət] ” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

In	“	Lear	”	and	“	Hamlet	”	there	is	a	looking	forward	to	something	better	,
在	“	李尔王	”	和	“	村庄	”	那里	是	一个	寻找	向前	到	某物	更好的	,

在《李尔王》和《哈姆雷特》中，都蕴含着对美好未来的期盼。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz][left][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [raɪt] [rɔːŋ] ,

some	one	is	left	at	the	end	of	the	play	to	right	wrong	,
一些	一	是	左边	在	这	结尾	的	这	玩	到	正确的	错误的	,

剧终时总会有人挺身而出，纠正错误。

[rɪ'stɔːr] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [steɪt] [ə'nuː] .

restore	society	and	build	the	state	anew	.
恢复	社会	和	建造	这	状态	重新	.

重建社会，重塑国家。

[ðə; ði]['leɪtər] [pleɪz] , “ [ðə; ði] ['tempɪst] ” [ænd; ənd] “ ['simbiliːn] , ” [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	later	plays	,	“	The	Tempest	”	and	“	Cymbeline	,	”	show	a	beautiful	,
这	之后	演出	,	“	这	暴风雨	”	和	“	辛白林	,	”	展示	一个	美丽的	,

后来的剧作《暴风雨》和《辛白林》展现了优美的.....

['plæsɪd]['ɑːptɪmɪzəm] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn] [ˌrekənsili'eiʃənz] [ænd; ənd][ˌriː'juːniənz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [plænz]

placid	optimism	which	delights	in	reconciliations	and	reunions	and	which	plans
平静	乐观	哪个	美味	在	和解	和	重聚	和	哪个	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'tɜːrn(ə)l] [gʊd] .

for	the	triumph	of	external	as	well	as	internal	good	.
为了	这	胜利	的	外部的	作为	出色地	作为	内部的	好的	.

平静的乐观主义，乐于看到和解与重聚，并为内外福祉的胜利而努力。

[ɪf] ['braʊnɪŋ] [wɜːr; wər] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['poʊət]
If Browning were less difficult to read , he would surely be the dominant poet
如果 勃朗宁 是 较少的 难的 到 读 , 他 会 一定 是 这 主导的 诗人
[ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .
in this century .
在 这 世纪 .

如果勃朗宁的诗歌不那么难读，他肯定会是本世纪最杰出的诗人。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][iks'kleimz] , [-]
I feel the ecstasy with which he exclaims , [61]
我 感觉 这 狂喜 和 哪个 他 惊呼 , [-]

我感受到了他发出的那种狂喜[61]

“ [oʊ] , [gʊd] [dʒaɪ'gæntɪk][smaɪl][oʊ] - [ðə; ði] [braʊn] [oʊld] [ɜːrθ] [ðɪs] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] !
“ Oh , good gigantic smile o ' the brown old earth this autumn morning !
“ 哦 , 好的 巨大 微笑 o - 这 棕色的 老的 地球 这 秋天 早晨 !

“哦，这秋日清晨，棕色的古老大地露出了多么灿烂的巨大笑容啊！”

” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][sets][maɪ][breɪn]['goʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]
” And how he sets my brain going when he says , because there is
” 和 如何 他 套 我的 脑 去 什么时候 他 说道 , 因为 那里 是
[ˌɪmpər'fekʃn] ,
imperfection ,
缺陷 ,

“他说，因为世上存在不完美，这句话真是让我脑洞大开。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][pər'fekʃ(ə)n] ; [kəm'pliːtnəs] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ;
there must be perfection ; completeness must come of incompleteness ;
那里 必须 是 完美 ; 完整性 必须 来 的 不完整 ;

必须有完美；完整必须源于不完整；

['feɪljər] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .
failure is an evidence of triumph for the fulness of the days .
失败 是 一个 证据 的 胜利 为了 这 充满 的 这 天 .

失败是未来胜利的预兆。

[jes] , ['dɪskɔːrd][ɪz] , [ðæt] ['hɑːrməni] [meɪ] [biː; bi] ; [peɪn] [dis'trɔiz] , [ðæt] [helθ] [meɪ] [rɪ'nuː] ;
Yes , discord is , that harmony may be ; pain destroys , that health may renew ;
是的 , Discord 是 , 那 和谐 可能 是 ; 疼痛 摧毁 , 那 健康 可能 更新 ;

是的，不和谐是为了和谐；痛苦是为了毁灭，健康是为了恢复；

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] [ðæt] ['ʌðər] ['laɪkwaɪz] [ə'flɪktɪd] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]
perhaps I am deaf and blind that others likewise afflicted may see and hear
也许 我 是 聋 和 瞎的 那 其他的 同样地 受苦的 可能 看 和 听到
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [sens] !
with a more perfect sense !
和 一个 更多的 完美的 感觉 !

也许我又聋又盲，是为了让其他同样患有这种疾病的人能够拥有更完美的视听能力！

[frʌm; frəm] ['braʊnɪŋ] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːst] [gʊd] ,
From Browning I learn that there is no lost good ,
从 勃朗宁 我 学习 那 那里 是 不 丢失的 好的 ,

从勃朗宁那里我学到，没有真正失去的美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æt; ət][laɪf] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
and that makes it easier for me to go at life , right or wrong ,
和 那 制作 它 更轻松 为了 我 到 去 在 生活 , 正确的 或者 错误的 ,

这让我更容易面对生活，无论对错。

[duː][ðə; ði][best][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .
do the best I know , and fear not .
做 这 最好的 我 知道 , 和 害怕 不是 .

尽我所能做到最好，不要害怕。

[maɪ] [hɑːrt] [riˈspɔndz] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə] [peɪ] [ˈglædli] [ˈlaɪfs] [det] [ʌv; əv][peɪn] ,

My	heart	responds	proudly	to	his	exhortation	to	pay	gladly	life's	debt	of	pain	,
我的	心	回应	自豪地	到	他的	讲道	到	支付	乐意	生活的	债务	的	疼痛	,

[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][koʊld] .

darkness	and	cold	.
黑暗	和	寒冷的	.

我的内心自豪地响应他的号召，欣然偿还人生所欠下的痛苦、黑暗和寒冷的债。

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər][ˈbɜːrd(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɑːdz][gɪft] , [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnoʊbli] .

Lift	up	your	burden	,	it	is	God's	gift	,	bear	it	nobly	.
举起	向上	你的	负担	,	它	是	神的	礼物	,	熊	它	高贵地	.

放下你的重担，那是上帝的恩赐，要高尚地承担它。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [huːz] [vɔɪs] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈɑːptɪmɪst] , [ænd; ənd]

The	man	of	letters	whose	voice	is	to	prevail	must	be	an	optimist	,	and
这	男人	的	信件	谁	嗓音	是	到	占上风	必须	是	一个	乐天派	,	和

[-]

[	62	]

[-]

想要发出声音的文人必须是乐观主义者，并且[62]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ləːnz] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .

his	voice	often	learns	its	message	from	his	life	.
他的	嗓音	经常	学习	它是	信息	从	他的	生活	.

他的声音常常从他的人生经历中汲取力量。

[ˈstiːvənsənz] [laɪf][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n][ˈoʊnli][ten] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ;

Stevenson's	life	has	become	a	tradition	only	ten	years	after	his	death	;
史蒂文森的	生活	有	变得	一个	传统	仅有的	十	年	后	他的	死亡	;

史蒂文森去世仅仅十年后，他的生平事迹就成为了一种传统；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , [ðə; ði][ˈbreɪvəst][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [sɪns]

he	has	taken	his	place	among	the	heroes	,	the	bravest	man	of	letters	since
他	有	已采取	他的	地方	之中	这	英雄	,	这	最勇敢的	男人	的	信件	自从

[ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [læm] .

Johnson	and	Lamb	.
约翰逊	和	羊肉	.

他已跻身英雄之列，是自约翰逊和兰姆以来最勇敢的文人。

[aɪ] [rɪˈembər] [æn; ən][ˈaʊər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈfɔːltər] .

I	remember	an	hour	when	I	was	discouraged	and	ready	to	falter	.
我	记住	一个	小时	什么时候	我	曾是	灰心	和	准备好	到	犹豫不决	.

我记得有一小时我感到非常沮丧，几乎要放弃了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpegɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][get]

For	days	I	had	been	pegging	away	at	a	task	which	refused	to	get
为了	天	我	有	到过	钉住	离开	在	一个	任务	哪个	拒绝	到	得到

[ɪtˈself] [əˈkɑːmplɪʃt] .

itself	accomplished	.
本身	完成	.

我已经连续几天埋头苦干一项任务，但它却始终无法完成。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ][pərˈpleksəti][aɪ] [riːd] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː]

In	the	midst	of	my	perplexity	I	read	an	essay	of	Stevenson	which	made	me
在	这	中间	的	我的	困惑	我	读	一个	散文	的	史蒂文森	哪个	制成	我

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] “ [ˈaʊtɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

feel	as	if	I	had	been	“	outing	”	in	the	sunshine	,
感觉	作为	如果	我	有	到过	“	外出	”	在	这	阳光	,

正当我感到困惑不已时，我读了史蒂文森的一篇散文，读完之后，我感觉自己仿佛在阳光下“漫步”了一番。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɑːrt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

instead	of	losing	heart	over	a	difficult	task	.
反而	的	输	心	超过	一个	难的	任务	.

不要因为遇到困难而灰心丧气。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	again	with	new	courage	and	succeeded	almost	before	I	knew	it	.
我	尝试	再次	和	新的	勇气	和	成功了	几乎	前	我	知道	它	.

我鼓起勇气再次尝试，几乎没过多久就成功了。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] ['meni] [taɪmz] [sɪns] ;

I	have	failed	many	times	since	;
我	有	失败的	许多	时代	自从	;

此后我失败了很多次；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt][soʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['stɜːrdi] ['priːtʃər] [geɪv]

but	I	have	never	felt	so	disheartened	as	I	did	before	that	sturdy	preacher	gave
但	我	有	绝不	毛毡	所以	沮丧	作为	我	做过	前	那	结实的	牧师	给予

[ˌem 'iː][maɪ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

me	my	lesson	in	the	“	fashion	of	the	smiling	face	.
我	我的	课	在	这	“	时尚	的	这	微笑	脸	.

但我从未像那位坚毅的传教士给我上了一堂关于“微笑之道”的课之前那样感到沮丧。

” [riːd] ['skəupənhauə] [ænd; ənd]['oʊmɑːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

”	Read	Schopenhauer	and	Omar	,	and	you	will	grow	to	find	the	world	as
”	读	叔本华	和	奥马尔	,	和	你	将要	生长	到	寻找	这	世界	作为

[-]
[63]
[-]

“阅读叔本华和奥马尔的作品，你就会逐渐发现世界是[63]

['hɑːloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

hollow	as	they	find	it	.
空洞的	作为	他们	寻找	它	.

他们发现它是空心的。

[riːd] ['griːnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] .

Read	Green's	history	of	England	,	and	the	world	is	peopled	with	heroes	.
读	青菜	历史	的	英格兰	,	和	这	世界	是	人	和	英雄	.

读读格林的英国史，你会发现世界充满了英雄。

[aɪ]['nevər] [nuː] [waɪ] ['griːnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [θrɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv]['roʊmæns][ʌn'tɪl]

I	never	knew	why	Green's	history	thrilled	me	with	the	vigor	of	romance	until
我	绝不	知道	为什么	青菜	历史	激动不已	我	和	这	活力	的	浪漫	直到

[aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] .

I	read	his	biography	.
我	读	他的	传	.

直到我读了他的传记，我才明白为什么格林的人生经历让我感受到浪漫的激情。

[ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði][hɑːrd] ,

Then	I	learned	how	his	quick	imagination	transfigured	the	hard	,
然后	我	学习	如何	他的	快的	想像力	变形	这	难的	,

后来我才知道他丰富的想象力是如何将困难的事情转化成美好的。

[ber] [fækts][ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː] [nuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [driːmz] .

bare	facts	of	life	into	new	and	living	dreams	.
裸	事实	的	生活	进入	新的	和	活的	梦境	.

将生活的残酷现实转化为崭新而鲜活的梦想。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ,

When	he	and	his	wife	were	too	poor	to	have	a	fire	,
什么时候	他	和	他的	妻子	是	也	贫穷的	到	有	一个	火	,

当他和妻子穷到连生火都做不到的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌʌnˈlɪt] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbleɪz] .

he	would	sit	before	the	unlit	hearth	and	pretend	that	it	was	ablaze	.
他	会	坐	前	这	未点燃	炉	和	假装	那	它	曾是	燃烧	.

他会坐在没有点燃的壁炉前，假装壁炉里燃着熊熊大火。

“ [drɪl] [jʊr; jər] [θɔːts] ，” [hiː; hi] [sed] ；“ [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ænd; ənd][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [braɪt] .

“	Drill	your	thoughts	,	”	he	said	;	“	shut	out	the	gloomy	and	call	in	the	bright	.
“	钻头	你的	想法	，	”	他	说	；	“	关闭	出去	这	阴沉	和	称呼	在	这	明亮的	.

“梳理你的思绪，”他说；“排除阴霾，迎接光明。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈwɪzdəm][ɪn] [ˈʃʌtɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈkɑːpibʊk] [fɪˈlɒsəfəz] [wɪl] [əˈlaʊ] .

There	is	more	wisdom	in	shutting	one's	eyes	than	your	copybook	philosophers	will	allow	.
那里	是	更多的	智慧	在	关闭	一个人的	眼睛	比	你的	副本簿	哲学家	将要	允许	.

闭上眼睛所蕴含的智慧，远比那些教条主义哲学家所能理解的要多得多。

” [ˈevri] [ˈɑːptɪmɪst] [muːvz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [ˈheɪsənz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	Every	optimist	moves	along	with	progress	and	hastens	it	,
”	每一个	乐天派	移动	沿着	和	进步	和	加快	它	,

每个乐观主义者都会随着进步而前进，并加速进步。

[waɪl] [ˈevri] [ˈpesɪmɪst] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .

while	every	pessimist	would	keep	the	world	at	a	standstill	.
尽管	每一个	悲观主义者	会	保持	这	世界	在	一个	停顿	.

而所有悲观主义者都会让世界停滞不前。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

The	consequence	of	pessimism	in	the	life	of	a	nation	is	the	same	as	in	the	life	of	the	individual	.
这	结果	的	悲观主义	在	这	生活	的	一个	国家	是	这	相同的	作为	在	这	生活	的	这	个人	.

悲观主义对一个国家的影响与对个人的影响是一样的。

[ˈpesɪmɪzəm] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [-]

Pessimism	kills	the	instinct	[	64	]
悲观主义	杀戮	这	本能	[	-	]

悲观扼杀本能[64]

[ðæt] [əːdʒz] [men] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ˈpɑːvərti] , [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

that	urges	men	to	struggle	against	poverty	,	ignorance	and	crime	,
那	敦促	男人	到	斗争	反对	贫困	,	无知	和	犯罪	,

它激励人们与贫困、无知和犯罪作斗争。

[ænd; ənd] [draɪz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfauntinz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	dries	up	all	the	fountains	of	joy	in	the	world	.
和	干燥	向上	全部	这	喷泉	的	喜悦	在	这	世界	.

并抽干了世间所有快乐的源泉。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈɪndiə] ,

In	imagination	I	leave	the	country	which	lifts	up	the	manhood	of	the	poor	and	I	visit	India	,
在	想像力	我	离开	这	国家	哪个	电梯	向上	这	男子气概	的	这	贫穷的	和	我	访问	印度	,

在想象中，我离开那个提升穷人男子气概的国家，前往印度。

[ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv]['feɪtəlɪzəm] — [wer] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['skersli]

the	underworld	of	fatalism	—	where	three	hundred	million	human	beings	,	scarcely
这	地狱	的	宿命论	—	在哪里	三	百	百万	人类	生物	,	几乎

[men] , [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

men	,	submerged	in	ignorance	and	misery	,
男人	,	湮	在	无知	和	苦难	,

宿命论的地下世界——三亿人，其中几乎无人能称得上是真正的人，沉浸在无知和苦难之中。

[prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] [stɪl] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

precipitate	themselves	still	deeper	into	the	pit	.
沉淀	他们自己	仍然	更深	进入	这	坑	.

它们会进一步沉入坑底。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðʌs] ?

Why	are	they	thus	?
为什么	是	他们	因此	?

为什么会这样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər]

Because	they	have	for	thousands	of	years	been	the	victims	of	their
因为	他们	有	为了	数千	的	年	到过	这	受害者	的	他们的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

因为他们数千年来一直是自己哲学思想的受害者，

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [men][ɑːr; ər][æz; əz] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [fədɪθ] ,

which	teaches	them	that	men	are	as	grass	,	and	the	grass	fadeth	,
哪个	教导	他们	那	男人	是	作为	草	,	和	这	草	费德斯	,

这告诉他们，人就像草一样，草会枯萎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['griːnnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	there	is	no	more	greenness	upon	the	earth	.
和	那里	是	不	更多的	绿色	之上	这	地球	.

地球上再也没有绿色植物了。

[ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mæstər][grɪp][ðem; ðəm] ,

They	sit	in	the	shadow	and	let	the	circumstances	they	should	master	grip	them	,
他们	坐	在	这	阴影	和	让	这	情况	他们	应该	掌握	紧握	他们	,

他们躲在阴影里，任由本应掌控的环境将他们困住。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][men] ,

until	they	cease	to	be	Men	,
直到	他们	停止	到	是	男人	,

直到他们不再是人为止，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] [laɪk] ['pʌpits] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .

and	are	made	to	dance	and	salaam	like	puppets	in	a	play	.
和	是	制成	到	舞蹈	和	萨拉姆	喜欢	木偶	在	一个	玩	.

他们被迫像戏里的木偶一样跳舞和行礼。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊər] [deθ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]

After	a	little	hour	death	comes	and	hurries	them	off	to	the	grave	,	and
后	一个	小的	小时	死亡	来	和	匆忙	他们	离开	到	这	严重	,	和

['ʌðər] ['pʌpits] [wɪð; wɪθ] [-]

other	puppets	with	[	65	]
其他	木偶	和	[	-	]

过了一个小时，死神来了，催促他们走向坟墓，其他傀儡也[65]

['ʌðər] “ ['peɪstbɔːrd] ['pæʃnz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] ” [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [goʊz]

other	“	pasteboard	passions	and	desires	”	take	their	place	,	and	the	show	goes
其他	“	纸板	激情	和	欲望	”	拿	他们的	地方	,	和	这	展示	去

[ɑːn][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

on	for	centuries	.
在	为了	几个世纪	.

其他“纸上谈兵的激情和欲望”取而代之，这场闹剧持续了几个世纪。

[goʊ][tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [dɪ'veləpt] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [læks]

Go	to	India	and	see	what	sort	of	civilization	is	developed	when	a	nation	lacks
去	到	印度	和	看	什么	种类	的	文明	是	发达	什么时候	一个	国家	缺乏

[feɪθ] [ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

faith	in	progress	and	bows	to	the	gods	of	darkness	.
信仰	在	进步	和	弓	到	这	神	的	黑暗	.

去印度看看，当一个国家缺乏对进步的信念，并向黑暗之神俯首称臣时，会发展出怎样的文明。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['brɑːməˌnɪzəm]['dʒiːniəs][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] .

Under	the	influence	of	Brahminism	genius	and	ambition	have	been	suppressed	.
在下面	这	影响	的	婆罗门教	天才	和	志向	有	到过	被抑制	.

在婆罗门教的影响下，天才和抱负被压制了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði] [pʊr] [ɔːr][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	no	one	to	befriend	the	poor	or	to	protect	the	fatherless	and	the
那里	是	不	一	到	交朋友	这	贫穷的	或者	到	保护	这	无父	和	这

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

这里没有人会帮助穷人，也没有人会保护孤儿寡妇。

[ðə; ði] [sɪk] [laɪ] [ʌn'tendɪd] .

The	sick	lie	untended	.
这	生病的说谎		无人照管	.

病人躺在那里无人照料。

[ðə; ði][blaɪnd] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [siː] , [nɔːr][ðə; ði] [def] [tuː; tə] [hɪr] ,

The	blind	know	not	how	to	see	,	nor	the	deaf	to	hear	,
这	瞎的	知道	不是	如何	到	看	,	也不	这	聋	到	听到	,

盲人不知如何视，聋人不知如何听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][tuː; tə][daɪ] .

and	they	are	left	by	the	roadside	to	die	.
和	他们	是	左边	经过	这	路边	到	死	.

它们被遗弃在路边等死。

[ɪn]['ɪndiə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [def] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

In	India	it	is	a	sin	to	teach	the	blind	and	the	deaf	because	their
在	印度	它	是	一个	罪	到	教	这	瞎的	和	这	聋	因为	他们的

[ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ə'fensɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt] [ʌv; əv]

affliction	is	regarded	as	a	punishment	for	offences	in	a	previous	state	of
痛苦	是	认为	作为	一个	惩罚	为了	罪行	在	一个	以前的	状态	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

在印度，教导盲人和聋人是一种罪过，因为他们的残疾被认为是前世罪行的惩罚。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['dɒktrɪnz] ,

If	I	had	been	born	in	the	midst	of	these	fatalistic	doctrines	,
如果	我	有	到过	出生	在	这	中间	的	这些	宿命论	教义	,

如果我出生在这些宿命论盛行的年代，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

I	should	still	be	in	darkness	,
我	应该	仍然	是	在	黑暗	,

我应该还在黑暗中。

[maɪ][laɪf][ə; eɪ]['dezərt] - [lænd] [wer] [noʊ]['kærəvæn][ʌv; əv] [θɔːt] [maɪt] [pæs] [bɪ'twiːn] [maɪ]['spɪrɪt]

my	life	a	desert	-	land	where	no	caravan	of	thought	might	pass	between	my	spirit
我的	生活	一个	沙漠	-	土地	在哪里	不	大篷车	的	想法	可能	经过	之间	我的	精神

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] . [-]

and	the	world	beyond	.	[	66	]
和	这	世界	超过	.	[	-	]

我的生命是一片荒漠，我的灵魂与彼岸世界之间没有任何思想的商队可以通行。[66]

[ðə; ðɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'dʊrəns] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɪ'zɪstəns] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	Hindoos	believe	in	endurance	,	but	not	in	resistance	;	therefore	they	have
这	印度教徒	相信	在	耐力	,	但	不是	在	反抗	;	所以	他们	有

[bɪn] [səb'duːd] [baɪ][st'reɪndʒəz] .

been	subdued	by	strangers	.
到过	低沉的	经过	陌生人	.

印度教徒信奉忍耐，但不信奉抵抗；因此他们被外来者征服了。

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['bæbilən] .

Their	history	is	a	repetition	of	that	of	Babylon	.
他们的	历史	是	一个	重复	的	那	的	巴比伦	.

他们的历史是巴比伦历史的重演。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə'fɑːr] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [nʌn] ['stʌmbld] , [ɔːr][slept] ,

A	nation	from	afar	came	with	speed	swiftly	,	and	none	stumbled	,	or	slept	,
一个	国家	从	远方	来了	和	速度	迅速地	,	和	没有任何	踉跄	,	或者	睡着了	,

一个远方的民族疾驰而来，没有一个人跌倒，也没有人睡觉。

[ɔːr] ['slʌmbərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lænd] ,

or	slumbered	,	but	they	brought	desolation	upon	the	land	,
或者	沉睡	,	但	他们	带来	荒凉	之上	这	土地	,

或者沉睡，但他们却给这片土地带来了荒凉。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [steɪ] [ʌv; əv]

and	took	the	stay	and	the	staff	from	the	people	,	the	whole	stay	of
和	采取	这	停留	和	这	职员	从	这	人们	,	这	所有的	停留	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

并夺走了人们的住宿和工作人员，以及全部的面包。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [steɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] ['maɪti] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] ,

and	the	whole	stay	of	water	,	the	mighty	man	,	and	the	man	of	war	,
和	这	所有的	停留	的	水	,	这	强大的	男人	,	和	这	男人	的	战争	,

还有整个水流，勇士，以及战士，

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ,

the	judge	,	and	the	prophet	,	and	the	prudent	,	and	the	ancient	,
这	法官	,	和	这	先知	,	和	这	谨慎	,	和	这	古老的	,

[ænd; ənd] [nʌn] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] .

and	none	delivered	them	.
和	没有任何	发表	他们	.

法官、先知、智者和长者，都未能拯救他们。

[woʊ] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:k] [sæd] - [θɔ:t] [ænd; ənd] ['daʊnkæst]
Woe , indeed , is the heritage of those who walk sad - thoughted and downcast
悲哀 , 的确 , 是 这 遗产 的 那些 WHO 走 伤心 - 思考 和 沮丧
[θru:] [ðɪs] ['reɪdiənt] ,
through this radiant ,
通过 这 辐射状 ,

那些在这光辉灿烂的土地上行走，心中充满悲伤和沮丧的人，他们的遗产的确是悲哀。

[soʊl] - [di'laitɪŋ] [ɜ:rθ] , [blaɪnd][tu:; tə][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd] [def] [tu:; tə][ɪts]['mju:zɪk] ,
soul - delighting earth , blind to its beauty and deaf to its music ,
灵魂 - 令人愉悦 地球 , 瞎的 到 它是 美丽 和 聋 到 它是 音乐 ,

令人心旷神怡的大地，却对自己的美丽视而不见，对自己的音乐充耳不闻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l]['i:v(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər]
and of those who call evil good , and good evil , and put darkness for
和 的 那些 WHO 称呼 邪恶的 好的 , 和 好的 邪恶的 , 和 放 黑暗 为了
[laɪt] ,
light ,
光 ,

那些称恶为善，称善为恶，把黑暗当作光明的人，

[ænd; ənd] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['dɑ:rknəs] .
and light for darkness .
和 光 为了 黑暗 .

驱散黑暗，带来光明。

[wʌt] [ker] [ðə; ði] ['weðər] - [brɑ:nzd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [-]
What care the weather - bronzed sons of the West , feeding the world [67]
什么 关心 这 天气 - 古铜色 儿子们 的 这 西方 , 喂养 这 世界 [-]

西方那些饱经风霜、皮肤黝黑的儿女们，养活了世界，他们又有什么在乎呢？[67]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][də'koʊtə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊmɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:minz] ?
from the plains of Dakota , for the Omars and the Brahmins ?
从 这 平原 的 达科他州 , 为了 这 奥马尔斯 和 这 婆罗门 ?

来自达科他平原，为了奥马尔人和婆罗门人？

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:] , " [blɑ:t][aʊt][jʊr; jər] [fə'lɑ:səfi] , [ded] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They would say to the Hindoos , " Blot out your philosophy , dead for a
他们 会 说 到 这 印度教徒 , " 印迹 出去 你的 哲学 , 死的 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
thousand years ,
千 年 ,

他们会对印度教徒说："抹去你们那已经死了一千年的哲学吧。"

[lʊk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [aɪz] [æt; ət] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [laɪf] , [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['brɑ:minz] [ænd; ənd][jʊr; jər]
look with fresh eyes at Reality and Life , put away your Brahmins and your
看 和 新鲜的 眼睛 在 现实 和 生活 , 放 离开 你的 婆罗门 和 你的
['krʊkɪd] [gɔdz] ,
crooked gods ,
歪 神 ,

用全新的眼光看待现实和生活，抛弃你的婆罗门和你那些歪曲的神灵吧。

[ænd; ənd] [si:k] ['dɪlɪdʒəntli][fɔ:r; fər] ['vɪʃnu:] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvər] .
and seek diligently for Vishnu the Preserver .
和 寻找 勤勉地 为了 毗湿奴 这 保护者 .

并勤勉地寻求保护者毗湿奴。

" ['ɑ:ptɪmɪzəm][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ə'tʃi:vmənt] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
" **Optimism is the faith that leads to achievement ; nothing can be done without**
" 乐观 是 这 信仰 那 线索 到 成就 ; 没有什么 能 是 完毕 没有
[hoʊp] .
hope .
希望 .

"乐观是通往成功的信念；没有希望，什么都做不成。"

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:mənwelθ] ,
When our forefathers laid the foundation of the American commonwealths ,
什么时候 我们的 祖先 铺设 这 基础 的 这 美国人 英联邦 ,

当我们的先辈奠定美国各联邦的基础时，

[wʌt] [nɜ:rvd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][tæsk][bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [kə'mju:nəti] ?
what nerved them to their task but a vision of a free community ?
什么 神经质 他们 到 他们的 任务 但 一个 想象 的 一个 自由的 社区 ?

是什么激励他们完成这项任务？不正是对自由社会的憧憬吗？

[ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l][skaɪ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [wer]
Against the cold , inhospitable sky , across the wilderness white with snow , where
反对 这 寒冷的 , 不宜居住的 天空 , 穿过 这 荒野 白色的 和 雪 , 在哪里
['lɝ:kt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sævɪdʒ] ,
lurked the hidden savage ,
潜伏 这 隐 野蛮的 ,

在寒冷荒凉的天空下，在白雪皑皑的荒野上，潜伏着隐藏的野蛮人。

[gli:md] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] , [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ]
gleamed the bow of promise , toward which they set their faces with the faith
闪闪发光 这 弓 的 承诺 , 朝向 哪个 他们 放 他们的 面孔 和 这 信仰
[ðæt] ['levlz] ['maʊntnz] ,
that levels mountains ,
那 级别 山脉 ,

那道象征希望的弓闪闪发光，他们怀着移山填海般的信念，朝着它坚定地望去。

[fɪlz] [ʌp] ['væliz] , ['brɪdʒɪz] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv]
fills up valleys , bridges rivers and carries civilization to the uttermost parts of
填充 向上 山谷 , 桥梁 河流 和 携带 文明 到 这 极致 部分 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

它填满山谷，跨越河流，并将文明带到地球的最远端。

[ɔ:l'ðoʊ] [-]
Although [68]
虽然 [-]

虽然[68]

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hi'breɪɪk] [aɪ'di:əl] [ðeɪ] [sɔ:] ,
the pioneers could not build according to the Hebraic ideal they saw ,
这 先驱者 可以 不是 建造 根据 到 这 希伯来语 理想的 他们 锯 ,

先驱者们无法按照他们所看到的希伯来理想进行建造，

[jet] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] .
yet they gave the pattern of all that is most enduring in our country to - day .
然而 他们 给予 这 图案 的 全部 那 是 最多 持久 在 我们的 国家 到 - 天 .

然而，它们却为我们国家今天最持久的一切提供了模式。

[ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] , [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] ,
They brought to the wilderness the thinking mind , the printed book ,
他们 带来 到 这 荒野 这 思维 头脑 , 这 打印 书 ,

他们把思考的思维和印刷书籍带到了荒野。

[ðə; ði] [di:p] - ['ru:tɪd] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ðæt]

the	deep	-	rooted	desire	for	self	-	government	and	the	English	common	law	that
这	深的	-	根	欲望	为了	自己	-	政府	和	这	英语	常见的	法律	那

['dʒʌdʒɪz][ə'laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

judges	alike	the	king	and	the	subject	,
法官	同样	这	国王	和	这	主题	,

对自治的根深蒂固的渴望，以及对国王和臣民一视同仁的英国普通法，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .

the	law	on	which	rests	the	whole	structure	of	our	society	.
这	法律	在	哪个	休息	这	所有的	结构	的	我们的	社会	.

我们整个社会结构赖以建立的法律。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] [ɪz][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] .

It	is	significant	that	the	foundation	of	that	law	is	optimistic	.
它	是	重要的	那	这	基础	的	那	法律	是	乐观的	.

值得注意的是，该法律的基础是乐观的。

[ɪn] ['lætn] ['kʌntriz] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['proʊsi:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['baɪəs] .

In	Latin	countries	the	court	proceeds	with	a	pessimistic	bias	.
在	拉丁	国家	这	法庭	收益	和	一个	悲观	偏见	.

在拉丁美洲国家，法院的判决带有悲观倾向。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][held] ['gɪlti] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz] [pru:vd] ['ɪnəs(ə)nt] .

The	prisoner	is	held	guilty	until	he	is	proved	innocent	.
这	囚犯	是	握住	有罪的	直到	他	是	已证实	清白的	.

在证明其无罪之前，囚犯将被认定有罪。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]

In	England	and	the	United	States	there	is	an	optimistic	presumption	that	the
在	英格兰	和	这	团结的	各州	那里	是	一个	乐观的	假定	那	这

[ə'kju:zd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

accused	is	innocent	until	it	is	no	longer	possible	to	deny	his	guilt	.
被告	是	清白的	直到	它	是	不	更长	可能的	到	否定	他的	有罪	.

在英国和美国，人们普遍乐观地认为被告是无罪的，直到无法否认其罪行为止。

['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['meni] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər] [ə'kwɪtɪd] ;

Under	our	system	,	it	is	said	,	many	criminals	are	acquitted	;
在下面	我们的	系统	,	它	是	说	,	许多	罪犯	是	无罪释放	;

据说，在我们的制度下，许多罪犯被判无罪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] ['betər] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] . [-]

but	it	is	surely	better	so	than	that	many	innocent	persons	should	suffer	.	[	69	]
但	它	是	一定	更好的	所以	比	那	许多	清白的	人	应该	遭受	.	[	-	]

但这样总比让许多无辜的人受苦要好。[69]

[ðə; ði] ['pesɪmɪst] [kraɪz] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [gʊd] [ɪn][mæn] !

The	pessimist	cries	,	“	There	is	no	enduring	good	in	man	!
这	悲观主义者	哭泣	,	“	那里	是	不	持久	好的	在	男人	!

悲观主义者喊道：“人性中没有永恒的善！”

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪz] [θru:] [pər'petʃuəl] [lɔ:s] [tu:; tə]['keɪɑ:s][ɪn][ðə; ði][end] .

The	tendency	of	all	things	is	through	perpetual	loss	to	chaos	in	the	end	.
这	趋势	的	全部	事物	是	通过	永久	损失	到	混乱	在	这	结尾	.

万物最终的趋势都是通过不断的损失而走向混乱。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [θɪŋz] ['i:v(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] ,

If	there	was	ever	an	idea	of	good	in	things	evil	,	it	was	impotent	,
如果	那里	曾是	曾经	一个	主意	的	好的	在	事物	邪恶的	,	它	曾是	阳痿	,

如果说邪恶事物中曾经存在过善的成分，那也是无力的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['rʌʃɪz] [ɑːn][tuː; tə]['ruːɪn] .

and	the	world	rushes	on	to	ruin	.
和	这	世界	冲刺	在	到	废墟	.

世界正加速走向毁灭。

" [bʌt; bət][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊst]['soʊbər] - ['maɪndɪd] ,

"	But	behold	,	the	law	of	the	two	most	sober	-	minded	,
"	但	看哪	,	这	法律	的	这	二	最多	清醒	-	有思想	,

"但是，请看，两位最清醒的人所制定的律法，

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][neiʃəns][ɑːn] [ɜːrθ] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][mæn][ænd; ənd]

practical	and	law	-	abiding	nations	on	earth	assumes	the	good	in	man	and
实际的	和	法律	-	遵守	国家	在	地球	假设	这	好的	在	男人	和

[dɪ'mændz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] .

demands	a	proof	of	the	bad	.
需求	一个	证明	的	这	坏的	.

地球上务实守法的国家都假定人性本善，并要求证明人性本恶。

['ɑːptɪmɪzəm][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ə'tʃiːvmənt] .

Optimism	is	the	faith	that	leads	to	achievement	.
乐观	是	这	信仰	那	线索	到	成就	.

乐观是通往成功的信念。

[ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] ,

The	prophets	of	the	world	have	been	of	good	heart	,
这	先知	的	这	世界	有	到过	的	好的	心	,

世上的先知们都心地善良，

[ɔːr][ðer; ðər]['stændərdz] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] .

or	their	standards	would	have	stood	naked	in	the	field	without	a	defender	.
或者	他们的	标准	会	有	站立	裸	在	这	场地	没有	一个	防守队员	.

否则，他们的旗帜就会赤裸裸地矗立在球场上，没有防守者。

- ['strɪktʃəz] [luːz] ['paʊər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

Tolstoi's	strictures	lose	power	because	they	are	pessimistic	.
-	狭窄	失去	力量	因为	他们	是	悲观	.

托尔斯泰的批评之所以失去力量，是因为它们过于悲观。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['klɪrli] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

If	he	had	seen	clearly	the	faults	of	America	,
如果	他	有	已见	清楚地	这	故障	的	美国	,

如果他能清楚地看到美国的缺点，

[ænd; ənd] [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər][kə'pæsəti][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] ,

and	still	believed	in	her	capacity	to	overcome	them	,
和	仍然	相信	在	她	容量	到	克服	他们	,

她仍然相信自己有能力克服这些困难。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][felt][ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃər] .

our	people	might	have	felt	the	stimulation	of	his	censure	.
我们的	人们	可能	有	毛毡	这	刺激	的	他的	谴责	.

我们的人民或许感受到了他严厉谴责带来的激励。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][tɜːrnz][ɪts] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə] [-]

But	the	world	turns	its	back	on	a	hopeless	prophet	and	listens	to	[	70	]
但	这	世界	转弯	它是	后退	在	一个	绝望	先知	和	听着	到	[	-	]

但世界却对一个无望的先知置之不理，转而听从[70]

['emərsn] [hu:] [teɪks] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [best] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tæks]

Emerson	who	takes	into	account	the	best	qualities	of	the	nation	and	attacks
爱默生	WHO	需要	进入	帐户	这	最好的	品质	的	这	国家	和	攻击

['oʊnli] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ɔ:r] [dɪ'naɪ] .

only	the	vices	which	no	one	can	defend	or	deny	.
仅有的	这	恶习	哪个	不	一	能	保卫	或者	否定	.

爱默生认为，民族的优点在于其自身的品质，而那些缺点是任何人都无法辩解或否认的。

[ˌaɪ 'ti:] ['lisnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] , ['lɪŋkən] , [hu:] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [daʊt] ,

It	listens	to	the	strong	man	,	Lincoln	,	who	in	times	of	doubt	,
它	听着	到	这	强的	男人	,	林肯	,	WHO	在	时代	的	怀疑	,

它听从强人林肯的指示，在迷茫之时，

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ni:d] [dʌz] [nɑ:t] ['fɔ:ltər] .

trouble	and	need	does	not	falter	.
麻烦	和	需要	做	不是	犹豫不决	.

困境和需求不会消退。

[hi:; hi] [si:z] [sək'ses] [ə'fɑ:r] , [ænd; ənd] [baɪ] ['strenjuəs] [hoʊp] , [baɪ] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] , [in'spaiəz]

He	sees	success	afar	,	and	by	strenuous	hope	,	by	hoping	against	hope	,	inspires
他	看到	成功	远方	,	和	经过	费力的	希望	,	经过	希望	反对	希望	,	鼓舞人心

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

a	nation	.
一个	国家	.

他远见卓识，满怀希望，在绝望中仍抱有希望，从而激励了一个国家。

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hi:; hi] [sez] , “ [ɔ:l] [ɪz] [wel] , ” [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [rest]

Through	the	night	of	despair	he	says	,	“	All	is	well	,	”	and	thousands	rest
通过	这	夜晚	的	绝望	他	说道	,	“	全部	是	出色地	,	”	和	数千	休息

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

in	his	confidence	.
在	他的	信心	.

在绝望的夜晚，他说：“一切都好”，成千上万的人因他的信任而安心。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['senʃəz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [əu'beiz] ,

When	such	a	man	censures	,	and	points	to	a	fault	,	the	nation	obeys	,
什么时候	这样的	一个	男人	谴责	,	和	积分	到	一个	过错	,	这	国家	服从	,

当这样的人提出批评，指出过错时，全国人民都会服从。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [men] ;

and	his	words	sink	into	the	ears	of	men	;
和	他的	字	下沉	进入	这	耳朵	的	男人	;

他的话语传遍了人们的耳中；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ˌdʒerə'maɪə] [ðə; ði] [ɪr] [grəuz] [dʌl] .

but	to	the	lamentations	of	the	habitual	Jeremiah	the	ear	grows	dull	.
但	到	这	哀歌	的	这	习惯性的	耶利米	这	耳朵	生长	乏味的	.

但对于惯常的耶利米式的哀叹，人们的耳朵渐渐变得迟钝。

['aʊər; ɑ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðɪs] .

Our	newspapers	should	remember	this	.
我们的	报纸	应该	记住	这	.

我们的报纸应该记住这一点。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [wɜ:rld] ,

The	press	is	the	pulpit	of	the	modern	world	,
这	按	是	这	讲坛	的	这	现代的	世界	,

报刊是现代世界的讲坛。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [hu:] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] .

and	on	the	preachers	who	fill	it	much	depends	.
和	在	这	传道者	WHO	充满	它	很多	取决于	.

而这很大程度上取决于那些在教堂里布道的传道人。

[ɪf] [ðə; ði]['prouˌtest][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ə'genst] [ʌn'raɪtʃəs] ['meʒərz] [ɪz][tu:; tə][ə'veɪl] ,

If	the	protest	of	the	press	against	unrighteous	measures	is	to	avail	,
如果	这	反对	的	这	按	反对	不义的	措施	是	到	可用	,

如果新闻界对不公正措施的抗议能够奏效，

[ðen] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] - [naɪn] [deɪz] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bɔɪənt] [ænd; ənd]

then	for	ninety	-	nine	days	the	word	of	the	preacher	should	be	buoyant	and
然后	为了	九十	-	九	天	这	单词	的	这	牧师	应该	是	浮力	和

[ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [-]

of	good	cheer	,	[	71	]
的	好的	欢呼	,	[	-	]

然后，在接下来的九十九天里，传道人的话语应该充满活力和鼓舞人心，[71]

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [deɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['senʃər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

so	that	on	the	hundredth	day	the	voice	of	censure	may	be	a	hundred
所以	那	在	这	百分之一	天	这	嗓音	的	谴责	可能	是	一个	百

[taɪmz] [strɔ:ŋ] .

times	strong	.
时代	强的	.

这样，到了第一百天，谴责的声音就会比第一天响亮一百倍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪŋkənz] [wei] .

This	was	Lincoln's	way	.
这	曾是	林肯的	方式	.

这是林肯的行事方式。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

He	knew	the	people	;
他	知道	这	人们	;

他认识这些人；

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['wɪzdəm][ʌv; əv]

he	believed	in	them	and	rested	his	faith	on	the	justice	and	wisdom	of
他	相信	在	他们	和	休息	他的	信仰	在	这	正义	和	智慧	的

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] .

the	great	majority	.
这	伟大的	多数	.

他相信他们，并将自己的信念寄托于绝大多数人的正义和智慧之上。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [wei] [hi:; hi] [sed] ,

When	in	his	rough	and	ready	way	he	said	,
什么时候	在	他的	粗糙的	和	准备好	方式	他	说	,

他用他那粗犷直接的方式说道：

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ” [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

“	You	can't	fool	all	the	people	all	the	time	,	”	he	expressed	a	great	principle	,
“	你	不能	傻子	全部	这	人们	全部	这	时间	,	”	他	表达	一个	伟大的	原则	,

“你不可能永远欺骗所有人，”他阐述了一个伟大的原则。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

the	doctrine	of	faith	in	human	nature	.
这	教义	的	信仰	在	人类	自然	.

信仰人性的教义。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nər] , [seɪv] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

The	prophet	is	not	without	honor	,	save	he	be	a	pessimist	.
这	先知	是	不是	没有	荣誉	,	节省	他	是	一个	悲观主义者	.

先知并非没有荣誉，除非他是个悲观主义者。

[ðə; ði][ɪk'stætɪk] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][dɪd][fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv]

The	ecstatic	prophecies	of	Isaiah	did	far	more	to	restore	the	exiles	of
这	欣喜若狂	预言	的	以赛亚	做过	远的	更多的	到	恢复	这	流亡者	的

['ɪzrɪəl] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ðæn; ðən][ðə; ði][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][dɪd][tu:; tə] [dɪ'lɪvər]

Israel	to	their	homes	than	the	lamentations	of	Jeremiah	did	to	deliver
以色列	到	他们的	房屋	比	这	哀歌	的	耶利米	做过	到	递送

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] .

them	from	the	hands	of	evil	-	doers	.
他们	从	这	双手	的	邪恶的	-	实干家	.

以赛亚充满喜乐的预言，比耶利米的哀歌更能使以色列的流亡者重返家园，也更能使他们脱离恶人的魔爪。

['i:v(ə)n][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [du:][men] [rɪ'membər] [ðæt] [kraɪst] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [gʊd]

Even	on	Christmas	Day	do	men	remember	that	Christ	came	as	a	prophet	of	good
甚至	在	圣诞节	天	做	男人	记住	那	基督	来了	作为	一个	先知	的	好的

?

?
?

即使在圣诞节，人们是否还记得基督是作为带来良善的先知而来的?

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['ɑ:ptɪmɪzəm][ɪz][laɪk]['wɔ:tər][tu:; tə] ['fi:vərɪʃ] [lɪps] ,

His	joyous	optimism	is	like	water	to	feverish	lips	,
他的	欢乐	乐观	是	喜欢	水	到	发烧	嘴唇	,

他那乐观开朗的劲头，就像水浇在发烧的嘴唇上一样，令人感到温暖。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [eɪt] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] .

and	has	for	its	highest	expression	the	eight	beatitudes	.
和	有	为了	它是	最高	表达	这	八	八福	.

其最高体现是八福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kraɪst] [ɪz] [-]

It	is	because	Christ	is	[	72	]
它	是	因为	基督	是	[	-	]

这是因为基督是[72]

[æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] [ðæt] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][hi:; hi][hæz; həz]['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] .

an	optimist	that	for	ages	he	has	dominated	the	Western	world	.
一个	乐天派	那	为了	年龄	他	有	占主导地位	这	西	世界	.

一个乐观主义者认为，他长期以来一直主宰着西方世界。

[fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] ['sentʃəriz] ['krɪsndəm] [hæz; həz] [geɪzd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [felt]

For	nineteen	centuries	Christendom	has	gazed	into	his	shining	face	and	felt
为了	十九	几个世纪	基督教世界	有	凝视	进入	他的	灼灼	脸	和	毛毡

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

that	all	things	work	together	for	good	.
那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	.

十九个世纪以来，基督教世界一直凝视着他光辉灿烂的面容，并感受到万物共同作用，带来益处。

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [tu:] ,

St	.	Paul	,	too	,
英石	.	保罗	,	也	,

圣保罗也是如此。

[tɔ:t] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [lʊks] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

taught	the	faith	which	looks	beyond	the	hardest	things	into	the	infinite
教授	这	信仰	哪个	看起来	超过	这	最难	事物	进入	这	无限

[hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

horizon	of	heaven	,
地平线	的	天堂	,

教导人们拥有超越最艰难困境、展望无限天堂视野的信仰。

[wer] [ɔ:l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

where	all	limitations	are	lost	in	the	light	of	perfect	understanding	.
在哪里	全部	限制	是	丢失的	在	这	光	的	完美的	理解	.

在完美理解的光芒下，一切限制都将消失。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [blaɪnd] , [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

If	you	are	born	blind	,	search	the	treasures	of	darkness	.
如果	你	是	出生	瞎的	,	搜索	这	宝藏	的	黑暗	.

如果你天生失明，那就去寻找黑暗中的宝藏吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] ['oʊfər] .

They	are	more	precious	than	the	gold	of	Ophir	.
他们	是	更多的	宝贵的	比	这	金子	的	奥菲尔	.

它们比俄斐的黄金还要珍贵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [praɪs] [ɪz]

They	are	love	and	goodness	and	truth	and	hope	,	and	their	price	is
他们	是	爱	和	善良	和	真相	和	希望	,	和	他们的	价格	是

[ə'bʌv] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] .

above	rubies	and	sapphires	.
多于	红宝石	和	蓝宝石	.

它们是爱、善良、真理和希望，它们的价值远胜过红宝石和蓝宝石。

['dʒi:zəs] ['ʌtəz] [ænd; ənd] [pɔ:l] [prə'kleimz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

Jesus	utters	and	Paul	proclaims	a	message	of	peace	and	a	message	of
耶稣	说话	和	保罗	宣称	一个	信息	的	和平	和	一个	信息	的

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

耶稣传达了和平的信息，保罗也宣扬了理性的信息。

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , [nɑ:t] [ɪn] [θɪŋz] , [ɪn] [lʌv] , [nɑ:t] [ɪn] ['kɑ:ŋkwest] .

a	belief	in	the	Idea	,	not	in	things	,	in	love	,	not	in	conquest	.
一个	信仰	在	这	主意	,	不是	在	事物	,	在	爱	,	不是	在	征服	.

信仰理念而非物质，信仰爱而非征服。

[ðə; ði] ['ɑ:ptɪmɪst] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [si:z] [ðæt] [menz] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [nɑ:t] [baɪ] ['skwɔdrənz]

The	optimist	is	he	who	sees	that	men's	actions	are	directed	not	by	squadrons
这	乐天派	是	他	WHO	看到	那	男士	行动	是	指导	不是	经过	中队

[ænd; ənd] ['ɑ:miz] ,

and	armies	,
和	军队	,

乐观主义者明白，人们的行为并非受军队和部队的指挥。

[bʌt; bət] [baɪ] ['mɔ:rəl] ['paʊər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] [-]

but	by	moral	power	,	that	the	conquests	of	Alexander	and	[	73	]
但	经过	道德	力量	,	那	这	征服	的	亚历山大	和	[	-	]

但凭借道德力量，亚历山大的征服和[73]

[nə'poʊliən] [ɑ:r; ər] [les] [ə'baɪdɪŋ] [ðæn; ðən] ['nu:tənz] [ænd; ənd] [ˌgælə'li:oʊz, ˌgælə'leɪoʊz] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] .

Napoleon	are	less	abiding	than	Newton's	and	Galileo's	and	St	.
拿破仑	是	较少的	遵守	比	牛顿	和	伽利略的	和	英石	.

['ɔ:gəˌsti:nz] ['saɪlənt] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Augustine's	silent	mastery	of	the	world	.
奥古斯丁的	沉默的	精通	的	这	世界	.

拿破仑的成就远不及牛顿、伽利略和圣奥古斯丁对世界的默默掌控。

[aɪ'di:əz] [ɑ:r; ər] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən] ['faɪər] [ænd; ənd] [sɔ:rd] .

Ideas	are	mightier	than	fire	and	sword	.
想法	是	更强大的	比	火	和	剑	.

思想的力量胜过烈火和刀剑。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] ['prɑːpəgeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ,

Noiselessly	**they**	**propagate**	**themselves**	**from**	**land**	**to**	**land**	**,**
无声	他们	传播	他们自己	从	土地	到	土地	,

它们悄无声息地从一片陆地传播到另一片陆地，

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][goʊz][aʊt][ænd; ənd] [riːps] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst][ænd; ənd] [θæŋks] [gɑːd] ;

and	**mankind**	**goes**	**out**	**and**	**reaps**	**the**	**rich**	**harvest**	**and**	**thanks**	**God**	**;**
和	人类	去	出去	和	收割	这	富有的	收成	和	谢谢	上帝	;

于是，人类出去收割丰收的庄稼，感谢上帝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [ɑːr; ər][laɪk][hɪz; ɪz]['kænvəs]['sɪti] , “ [tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ]

but	**the**	**achievements**	**of**	**the**	**warrior**	**are**	**like**	**his**	**canvas**	**city**	**,**	**“**	**to**	**-**	**day**	**a**
但	这	成就	的	这	战士	是	喜欢	他的	帆布	城市	,	“	到	-	天	一个

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

但这位战士的成就就像他的画布城市，“今天是一个营地，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [strʌk] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [ə; eɪ][fjuː][pɪt] - [hoʊlz][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔː]

to	**-**	**morrow**	**all**	**struck**	**and**	**vanished**	**,**	**a**	**few**	**pit**	**-**	**holes**	**and**	**heaps**	**of**	**straw**
到	-	明天	全部	击	和	消失了	,	一个	很少	坑	-	孔	和	堆积如山	的	稻草

.

:
:

明天一切都消失了，只剩下几个坑洞和一堆稻草。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

”	**This**	**was**	**the**	**gospel**	**of**	**Jesus**	**two**	**thousand**	**years**	**ago**	**.**
”	这	曾是	这	福音	的	耶稣	二	千	年	前	.

“这是两千年前耶稣所传的福音。”

['krɪsməs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] .

Christmas	**Day**	**is**	**the**	**festival**	**of**	**optimism**	**.**
圣诞节	天	是	这	节日	的	乐观	.

圣诞节是充满乐观精神的节日。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [greɪt] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [səb'duːd] ,

Although	**there**	**are**	**still**	**great**	**evils**	**which**	**have**	**not**	**been**	**subdued**	**,**
虽然	那里	是	仍然	伟大的	罪恶	哪个	有	不是	到过	低沉的	,

虽然仍有一些巨大的邪恶尚未被克服，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːptɪmɪst][ɪz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [jet] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .

and	**the**	**optimist**	**is**	**not**	**blind**	**to**	**them**	**,**	**yet**	**he**	**is**	**full**	**of**	**hope**	**.**
和	这	乐天派	是	不是	瞎的	到	他们	,	然而	他	是	满的	的	希望	.

乐观主义者并非对这些视而不见，但他仍然充满希望。

[dɪ'spɑːndənsi] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] ,

Despondency	**has**	**no**	**place**	**in**	**his**	**creed**	**,**
沮丧	有	不	地方	在	他的	信条	,

他的信条中没有沮丧的容身之地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti]

for	**he**	**believes**	**in**	**the**	**imperishable**	**righteousness**	**of**	**God**	**and**	**the**	**dignity**
为了	他	相信	在	这	不朽的	义	的	上帝	和	这	尊严

[ʌv; əv][mæn] .

of	**man**	**.**
的	男人	.

因为他相信上帝永不磨灭的公义和人的尊严。

['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz]['mænz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'sent] .

History	**records**	**man's**	**triumphant**	**ascent**	**.**
历史	记录	男人的	凯	上升	.

历史记载了人类的辉煌崛起。

[iːtʃ] [hɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [-]
Each halt in his progress has been [74]
每个 停止 在 他的 进步 有 到过 [-]

他的每一次停滞都是[74]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] ['fɔːrwərd] .
but a pause before a mighty leap forward .
但 一个 暂停 前 一个 强大的 飞跃 向前 .

但这是向前迈出一大步前的短暂停顿。

[ðə; ðiː][taɪm][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
The time is not out of joint .
这 时间 是 不是 出去 的 联合的 .

时间并没有错位。

[ɪf] [ɪn'diːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tɛmpəlz] [wiː; wi] ['wəːʃip] [ɪn][hæv; həv]['fɔːlən] ,
If indeed some of the temples we worshipped in have fallen ,
如果 的确 一些 的 这 寺庙 我们 崇拜 在 有 倒下 ,

如果我们曾经敬拜的一些寺庙确实已经倒塌，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [nuː] [wʌnz][ɑːn][ðə; ðiː]['seɪkrɪd][saɪts] ['lɔftiə] [ænd; ənd]['hoʊliːɚ][ðæn; ðən] [ðoʊz]
we have built new ones on the sacred sites loftier and holier than those
我们 有 建造 新的 一个 在 这 神圣 网站 更高 和 更神圣 比 那些
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['krʌmbld] .
which have crumbled .
哪个 有 崩溃了 .

我们在神圣的遗址上建造了比那些已经坍塌的遗址更高更神圣的新建筑。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː][hə'roʊɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,
If we have lost some of the heroic physical qualities of our ancestors ,
如果 我们 有 丢失的 一些 的 这 英勇 身体的 品质 的 我们的 祖先 ,

如果我们已经失去了祖先们某些英勇的体魄，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['noʊbəlnɪs] [ðæt] [tɜːrnz][ə'saɪd] [ræθ]
we have replaced them with a spiritual nobleness that turns aside wrath
我们 有 替换 他们 和 一个 精神 高贵 那 转弯 旁边 愤怒
[ænd; ənd][baɪndz][ʌp][ðə; ðiː] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['væŋkwɪʃt] .
and binds up the wounds of the vanquished .
和 结合 向上 这 伤口 的 这 战败者 .

我们用一种能够平息愤怒、抚慰战败者创伤的精神高尚取代了它们。

[ɔːl][ðə; ðiː][pæst] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər]['aʊərz] ; [ænd; ənd] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz]
All the past attainments of man are ours ; and more , his day - dreams
全部 这 过去的 成就 的 男人 是 我们的 ; 和 更多的 , 他的 天 - 梦境
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [klɪr] [ri'ælitiz] .
have become our clear realities .
有 变得 我们的 清除 现实 .

人类过去取得的一切成就都属于我们；不仅如此，他的白日梦也变成了我们清晰的现实。

[ˌðer'ɪn] [laɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ænd; ənd] [ʃʊr] [feɪθ] .
Therein lies our hope and sure faith .
其中 谎言 我们的 希望 和 当然 信仰 .

这正是我们希望和坚定信念的所在。

[æz; əz][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['ɑːptɪmɪzəm] ,
As I stand in the sunshine of a sincere and earnest optimism ,
作为 我 站立 在 这 阳光 的 一个 真诚 和 认真 乐观 ,

当我沐浴在真诚而热烈的乐观主义的阳光下时，

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] “ [peɪnts] [jet] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['traiəmfs] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] - ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
my **imagination** **“** **paints** **yet** **more** **glorious** **triumphs** **on** **the** **cloud** **-** **curtain** **of** **the**
我的 想像力 “ 油漆 然而 更多的 辉煌 胜利 在 这 云 - 窗帘 的 这
['fjuːtʃər] .
future **.**
未来 .

我的想象力“在未来的云幕上描绘出更多辉煌的胜利。

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['paʊɚz]
” **Out** **of** **the** **fierce** **struggle** **and** **turmoil** **of** **contending** **systems** **and** **powers**
” 出去 的 这 凶猛的 斗争 和 动荡 的 争吵 系统 和 权力
[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [braitə] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪrə] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒ] — [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn] [wɪtʃ] [-]
I **see** **a** **brighter** **spiritual** **era** **slowly** **emerge** **—** **an** **era** **in** **which** **[** **75** **]**
我 看 一个 更亮 精神 时代 缓慢地 出现 — 一个 时代 在 哪个 [-]

“在相互竞争的制度和权力的激烈斗争和动荡中，我看到一个更加光明的精神时代正在慢慢出现——一个[75]

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['ɪŋgləɳd] , [noʊ] [fræns] , [noʊ]['dʒɜːrməni] , [noʊ] [ə'merɪkə] , [noʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l]
there **shall** **be** **no** **England** **,** **no** **France** **,** **no** **Germany** **,** **no** **America** **,** **no** **this** **people**
那里 将 是 不 英格兰 , 不 法国 , 不 德国 , 不 美国 , 不 这 人们
[ɔːr] [ðæt] ,
or **that** **,**
或者 那 ,

不会有英国，不会有法国，不会有德国，不会有美国，也不会有这个民族或那个民族。

[bʌt; bət][wʌn]['fæməli] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ; [wʌn] [lɔː] , [piːs] ; [wʌn] [niːd] , ['hɑːrməni] ; [wʌn] [miːnz]
but **one** **family** **,** **the** **human** **race** **;** **one** **law** **,** **peace** **;** **one** **need** **,** **harmony** **;** **one** **means**
但 一 家庭 , 这 人类 种族 ; 一 法律 , 和平 ; 一 需要 , 和谐 ; 一 方法
,
,
,

但我们同属一个家庭，即人类；我们同属一条法则，即和平；我们同属一个需求，即和谐；我们同属一个手段，

['leɪbər] ; [wʌn]['tæskmæstər] , [gɑːd] .
labor **;** **one** **taskmaster** **,** **God** **.**
劳动 ; 一 监工 , 上帝 .

劳动；唯一的监工，上帝。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə'nuː] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] ,
If **I** **should** **try** **to** **say** **anew** **the** **creed** **of** **the** **optimist** **,**
如果 我 应该 尝试 到 说 重新 这 信条 的 这 乐天派 ,

如果我要重新阐述乐观主义者的信条，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][mæn] ,
I **should** **say** **something** **like** **this** **:** **“** **I** **believe** **in** **God** **,** **I** **believe** **in** **man** **,**
我 应该 说 某物 喜欢 这 : “ 我 相信 在 上帝 , 我 相信 在 男人 ,

我应该这样说：“我相信上帝，我相信人，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
I **believe** **in** **the** **power** **of** **the** **spirit** **.**
我 相信 在 这 力量 的 这 精神 .

我相信精神的力量。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
I **believe** **it** **is** **a** **sacred** **duty** **to** **encourage** **ourselves** **and** **others** **;**
我 相信 它 是 一个 神圣 责任 到 鼓励 我们自己 和 其他的 ;

我认为鼓励自己和他人是一项神圣的职责；

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʌŋ] [frʌm; frəm]['eni] [ʌn'hæpi] [wɜːrd] [ə'genst] ['gɑːdz][wɜːrld] ,
to **hold** **the** **tongue** **from** **any** **unhappy** **word** **against** **God's** **world** **,**
到 抓住 这 舌头 从 任何 不开心 单词 反对 神的 世界 ,

要谨言慎行，不说任何对上帝创造的世界不敬的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][mæn][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] [gɑ:d] [meɪd]
because **no** **man** **has** **any** **right** **to** **complain** **of** **a** **universe** **which** **God** **made**
因为 不 男人 有 任何 正确的 到 抱怨 的 一个 宇宙 哪个 上帝 制成
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

因为任何人都没有权利抱怨上帝创造的美好宇宙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][hæv; həv] ['strɪvn] [tu:; tə] [ki:p] [gʊd] .
and **which** **thousands** **of** **men** **have** **striven** **to** **keep** **good** **.**
和 哪个 数千 的 男人 有 努力 到 保持 好的 .

成千上万的人努力保持它的良好状态。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][soʊ][ækt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [drɔ:] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][eɪdʒ]
I **believe** **we** **should** **so** **act** **that** **we** **may** **draw** **nearer** **and** **more** **near** **the** **age**
我 相信 我们 应该 所以 行为 那 我们 可能 画 更近 和 更多的 靠近 这 年龄
[wen] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [waɪl] [ə'nʌðər] ['sʌfəz] .
when **no** **man** **shall** **live** **at** **his** **ease** **while** **another** **suffers** **.**
什么时候 不 男人 将 居住 在 他的 舒适 尽管 其他 遭受 .

我认为我们应该采取行动，以便越来越接近这样一个时代：没有人会在他人受苦时安逸度日。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l]
" **These** **are** **the** **articles** **of** **my** **faith** **,** **and** **there** **is** **yet** **another** **on** **which** **all**
" 这些 是 这 文章 的 我的 信仰 , 和 那里 是 然而 其他 在 哪个 全部
[dɪ'pendz] — [tu:; tə] [-]
depends **—** **to** **[** **76** **]**
取决于 — 到 [-]

"这些是我的信仰信条，还有一条信条，一切都取决于它——[76]

[ber] [ðɪs] [feɪθ] [ə'bʌv] ['evri] ['tempɪst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
bear **this** **faith** **above** **every** **tempest** **which** **overfloods** **it** **,**
熊 这 信仰 多于 每一个 暴风雨 哪个 洪水泛滥 它 ,

无论遭遇怎样的风暴，都要坚守这份信念。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [θru:] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and **to** **make** **it** **a** **principle** **in** **disaster** **and** **through** **affliction** **.**
和 到 制作 它 一个 原则 在 灾难 和 通过 痛苦 .

并将其作为灾难和苦难中的原则。

['ɑ:ptɪmɪzəm][ɪz][ðə; ði]['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] ['mænz]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] [prə'naʊnsɪŋ]
Optimism **is** **the** **harmony** **between** **man's** **spirit** **and** **the** **spirit** **of** **God** **pronouncing**
乐观 是 这 和谐 之间 男人的 精神 和 这 精神 的 上帝 发音
[hɪz; ɪz][wɜ:rks] [gʊd] .
His **works** **good** **.**
他的 作品 好的 .

乐观主义是人的精神与上帝精神之间的和谐，它宣告上帝的作为是美好的。

[ðə; ði][end]
The **End**
这 结尾

剧终

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['ritʃəd] [gri:n] .
Life **and** **Letters** **of** **John** **Richard** **Green** **.**
生活 和 信件 的 约翰 理查德 绿色的 .

约翰·理查德·格林的生平与书信。

['edɪtɪd] [baɪ] ['lezli] ['stiːvən] . [[ˌtuː'tuː]]

Edited	by	Leslie	Stephen	.	[	2	]
编辑	经过	莱斯利	史蒂芬	.	[	2	]

由莱斯利·斯蒂芬编辑。[2]

[ə'dres] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['kærəl] [diː] . [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] ['kɑːnfərəns] , [sep'tembər] ,

Address	by	the	Hon	.	Carroll	D	.	Wright	before	the	Unitarian	Conference	,	September	,
地址	经过	这	尊敬的	.	卡罗尔	D	.	赖特	前	这	一神论派	会议	,	九月	,

-	.

1903	.
-	.

卡罗尔·D·赖特先生在1903年9月举行的基督教一神论大会上的讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神